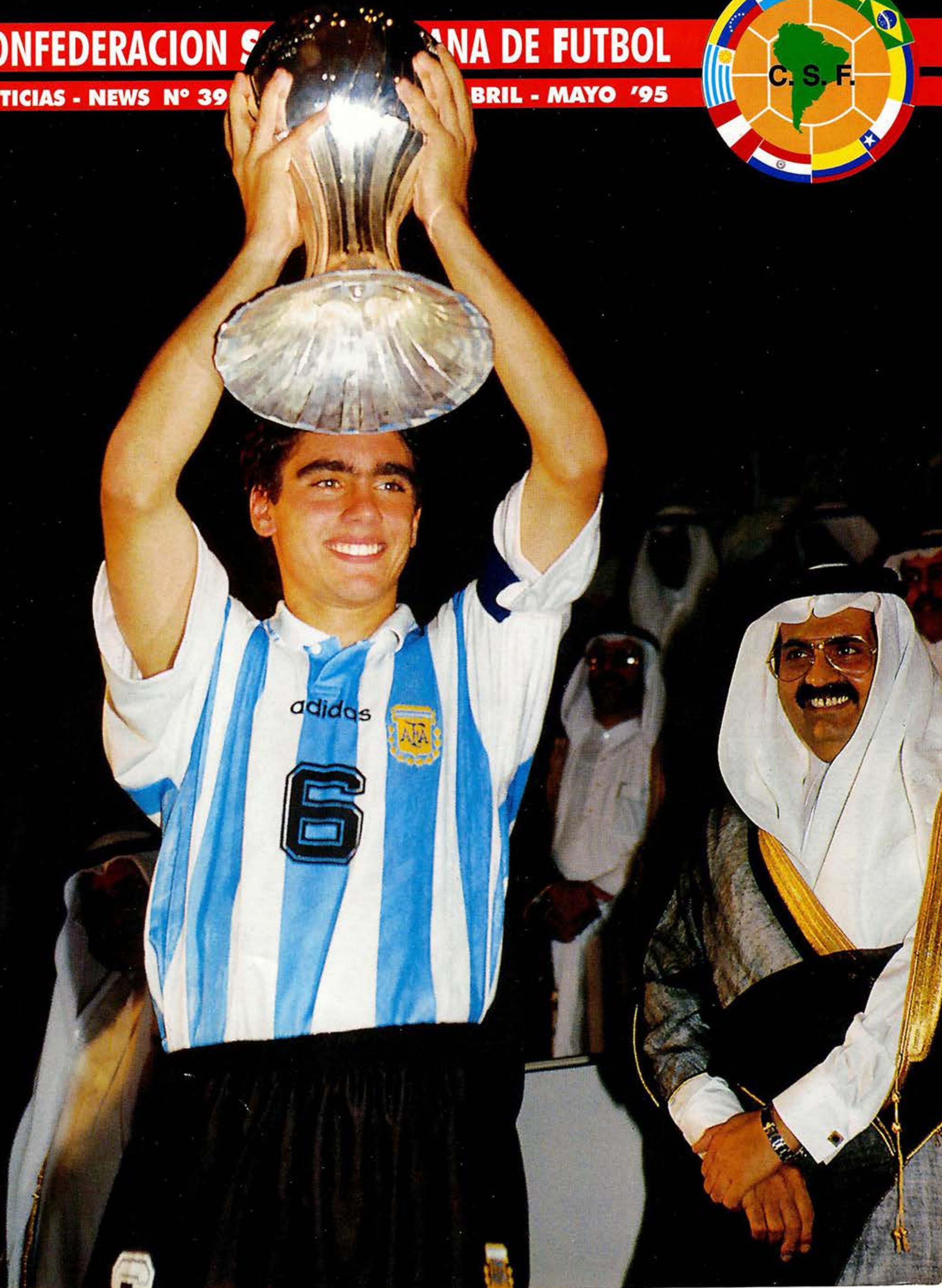


CONFEDERACION S

NOTICIAS - NEWS N° 39

COPA DE FUTBOL

BRAZIL - MAYO '95



# SIEMPRE CON PASION



# SUDAMÉRICA EN UN MOMENTO MÁGICO

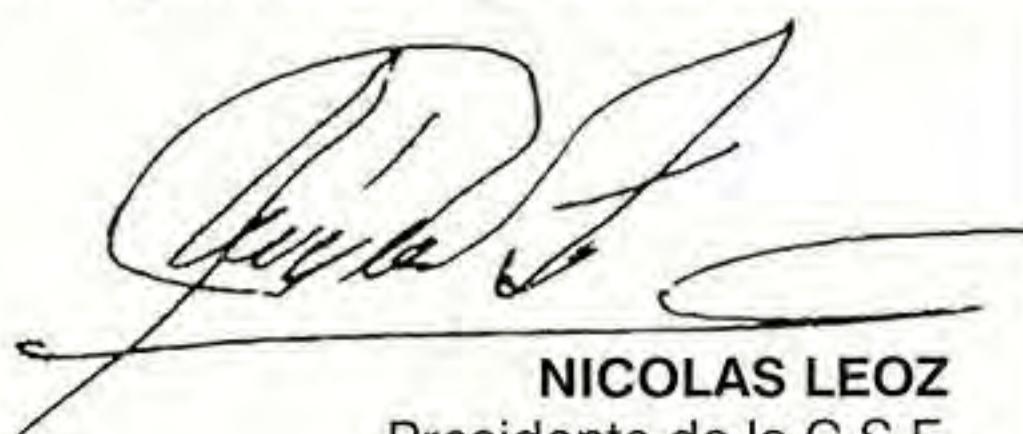
Si alguna muestra más era necesaria para reafirmar que Sudamérica es la máxima potencia futbolística universal, esa prueba quedó evidenciada en el Campeonato Mundial Sub-20 por la Copa FIFA/Coca-Cola. Ver en Qatar, a miles de kilómetros de distancia, enfrentarse en la final nada menos que a Brasil y Argentina representó un gran orgullo, una inocultable emoción para nuestros corazones sudamericanos. Tres equipos del continente sobre dieciséis participantes y dos de ellos decidiendo el título. Comparable al Mundial USA '94, cuando quedaron en el cuadro para cuartos de final siete europeos y un sudamericano y finalmente Brasil fue el campeón.

Cinco de los diez títulos del Mundial Sub-20 han sido para nuestro continente (3 de Brasil y 2 de Argentina). Y dos de esos diez certámenes han tenido finales netamente sudamericanas, puesto que ya en 1983, en México, se habían medido estos dos grandes del fútbol. Mérito enorme de una región que apenas cuenta con diez asociaciones afiliadas.

Brasil iba por su tetracampeonato también en juveniles. Argentina buscaba el "bi". Finalmente la copa quedó en poder de Argentina, un gran equipo en todo sentido, desde lo individual hasta lo colectivo, desde lo técnico a lo táctico, mezclando una fuerte personalidad con una corrección ejemplar, al punto de no sufrir un solo expulsado en los seis encuentros, pese a la conocida severidad de los árbitros.

También Brasil volvió a ser el equipo poderoso que todos esperamos y, respondiendo a la lógica, arribó a la final. Como agregado a la satisfacción por todos estos hechos, Caio, centrodelantero brasileño del San Pablo, recibió el Balón de Oro al mejor jugador del torneo, mientras el notable arquero argentino Joaquín Irigoytía fue premiado con el de bronce.

Todo esto, sumado a la larga nómina de triunfos conseguidos últimamente, reflejan el momento mágico que vive el fútbol sudamericano.



NICOLAS LEOZ  
Presidente de la C.S.F.

# SOUTH AMERICA AT A MAGIC MOMENT

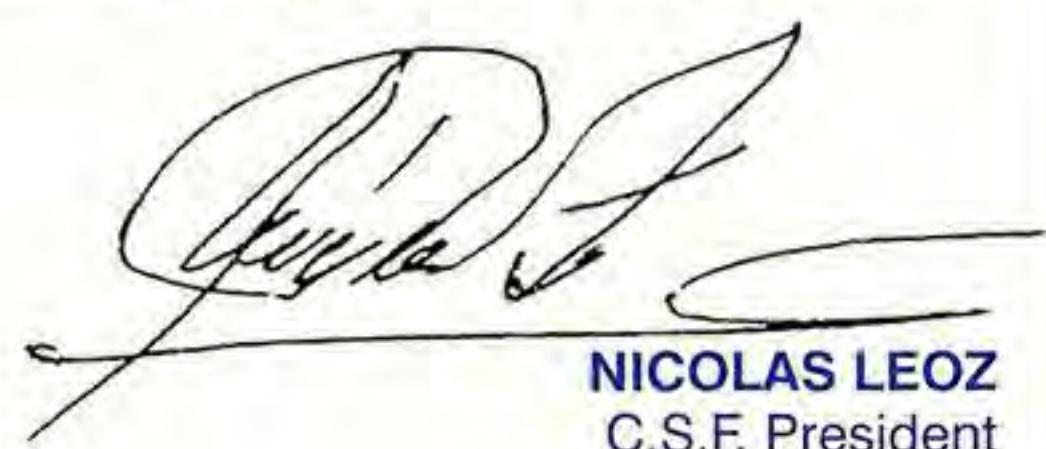
If any additional evidence was needed to confirm that South America is the most important universal soccer power, it was made clear at the U-20 World Championship for the FIFA/ Coca-Cola Cup. To watch the tournament in Qatar, thousands of kilometres away, with Brazil and Argentina as final contenders filled our South American hearts with an immense pride, with an emotion we could not conceal: three out of the sixteen participants were continental teams and two of them fought for the title. It was similar in World Cup USA '94, when seven European sides and one South American qualified for the quarterfinals and the winner was Brazil.

Five of the ten U-20 World Cups have been attained by our continent's teams (3 by Brazil and 2 by Argentina). And two of those ten tournaments have had typical South American finals, since these two great soccer bastions had already met in Mexico '83. A great merit indeed for a region with only ten affiliate associations.

Brazil aimed at the four-time champions' award also in the juvenile competitions. Argentina's quest was just to make it twice. Finally the Cup was for Argentina, a superb team, individually and as a group, remarkable for technique and tactics, a mixture of strong personality and exemplary behaviour. No player was sent off in all six encounters, despite the referees' well-known severity.

Brazil again shone as the powerful squad we expected and logically got to the final. In addition to our satisfaction for this sequence of events, Caio, São Paulo's Brazilian centreforward, was awarded the Golden Ball as the Tournament's Best Player, and the brilliant Argentine goalkeeper, Joaquín Irigoytía, received the Bronze Award.

All this, added to the long list of triumphs attained lately, show that South American football is going through a magic moment.



NICOLAS LEOZ  
C.S.F. President



Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Bustos

## ASOCIACIONES AFILIADAS

### ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366, (1053) Buenos Aires ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 - 372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

### FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1148 - Tel. (591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982 - Fax (591-42) 82132 - Télex 6239 - Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA

### CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua da Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070 - Río de Janeiro - BRASIL - Tel. (55-21) 221-5937 - Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

### FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5942 - Comuna Peñalolén - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 - Casilla Postal N° 3733 / Correo Central - Santiago - CHILE

### FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL

Calle 7a. Oeste N° 6-08 Piso 4to. Cali - COLOMBIA. Tel. (57-2) 885 09 34/35/36/37/38. Fax (57-2) 885 09 39.

### FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y Lugo - Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax (593-4) 37-3320 - Tlx. 42970 FEECFU ED

### LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez y Alejo García - Asunción - PARAGUAY - Tel. y Fax (595-21) 81-743 - Tlx. 627 PY

### FEDERACION PERUANA DE FUTBOL

Estadio Nacional, Puerta 4 - Calle José Díaz - Lima - PERU - Tel. (51-14) 33-7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

### ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF UY

### FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL

Avda. Este Estadio Nacional El Paraíso - Apdo. Postal 14160 Candelaria - Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCS VC

## AUTORIDADES DE LA CSF

Presidente - President  
**Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)**  
Vicepresidente / Vice President  
**EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)**  
Secretario General / General Secretary  
**EDUARDO C. DELUCA (Argentina)**  
Tesorero / Treasurer  
**ROMER OSUNA (Bolivia)**  
Director  
**Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)**  
Director  
**Ing. RICARDO ABUMOHOR (Chile)**  
Director  
**Dr. JUAN JOSE BELLINI (Colombia)**  
Director  
**Dr. NICOLAS DELFINO (Perú)**  
Representantes ante la FIFA / Representatives in FIFA  
**JULIO H. GRONDONA (Argentina)**  
**RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)**  
**Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ**

## AUTHORITIES OF THE CSF

(Ecuador)  
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial FIFA / Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee  
**JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)**  
Comisión de Arbitros (Presidente) / Referees' Committee (President)  
**ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)**  
Comisión Técnica (Presidente) / Technical Committee (President)  
**EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)**  
Comisión de Finanzas (Presidente) / Finance Committee (President)  
**JOSE CARLOS SALIM (Brasil)**  
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary  
**Lic. FRANCISCO FIGUEREDO BRITEZ**  
Jefe de Prensa / Chief of Press  
**NESTOR BENITEZ SEGOVIA**

## ILLEGA A 191 PAISES!

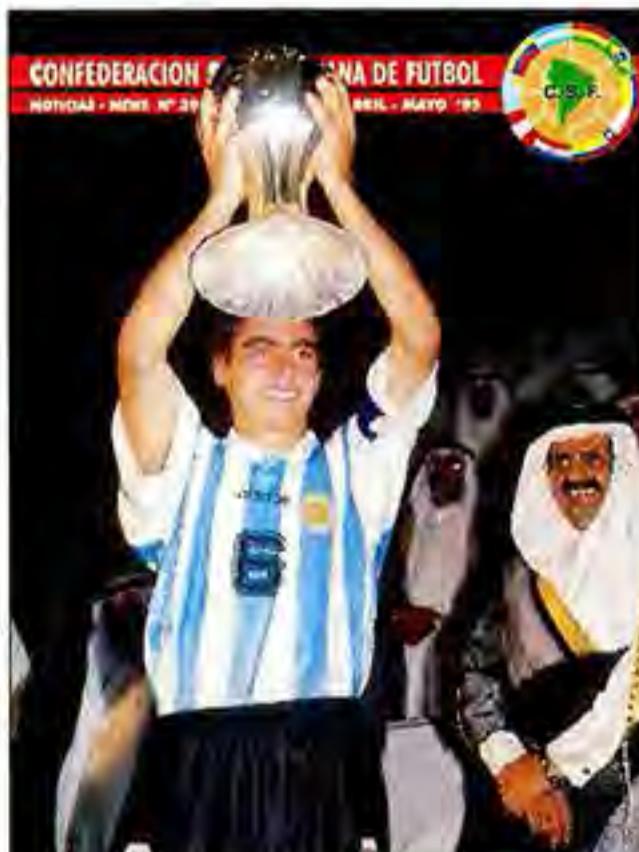
La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 191 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

## TO 191 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 191 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

## PORTADA

Ariel Sorín, capitán de la Selección Argentina, levanta feliz la Copa FIFA/Coca Cola. Detrás, el Honorable Sheikh Hamad Bin Khalifa Al-Thani, Ministro de Defensa del Estado de Qatar, quien le hizo entrega del trofeo. Argentina, un formidable conjunto, se consagró por segunda vez Campeón Mundial Juvenil (las dos veces en Asia) en una gran final sudamericana frente a Brasil. Nuestros más grandes representantes dejaron bien alto el prestigio del fútbol continental.



## COVER

Ariel Sorín, captain of the Argentine National Team, exultantly hoists aloft the FI-FIFA/Coca Cola Cup. Behind him, the Honourable Sheikh Hamad Bin Khalifa Al-Thani, Minister of Defence of Qatar, who delivered the trophy to him. Argentina, with a superb team, attained the Youth World Championship for the second time (both occasions in Asia), at an excellent South American final confronted by Brazil. Our main representatives have succeeded in lending top level prestige to our continent's football.

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - Asunción, Paraguay. Teléfonos (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

EL TALENTO DE LOS  
SUDAMERICANOS MERECIA  
UNA PELOTA COMO ESTA.



**PENALTY**  
MARCA DE PROFISSIONAL

PELOTA OFICIAL DE LA CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FUTBOL

# EL MUNDIAL SUB-20 FUE PARA ARGENTINA

THE U-20  
WORLD CUP  
WAS FOR  
ARGENTINA



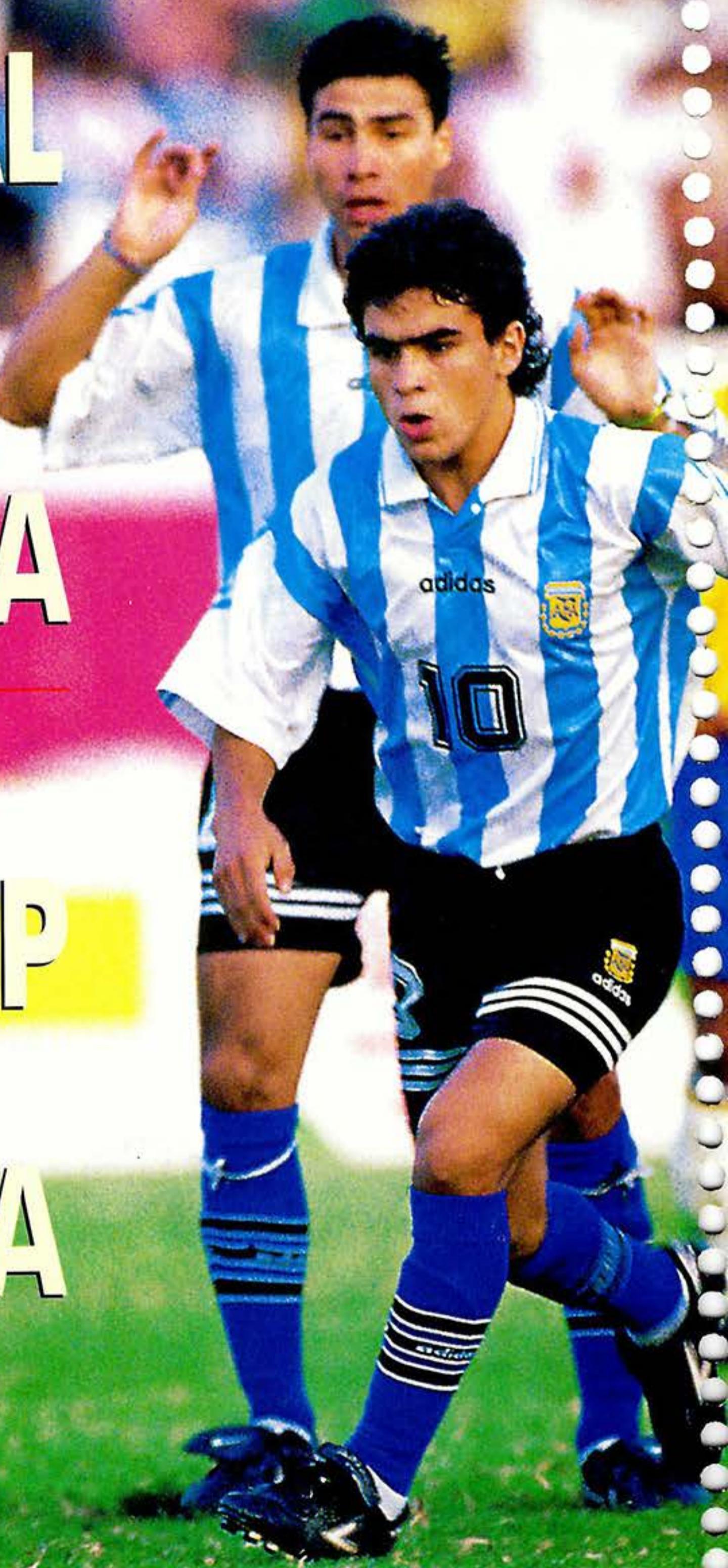
Ibagaza, conductor de Argentina, perseguido por el centrocampista brasileño

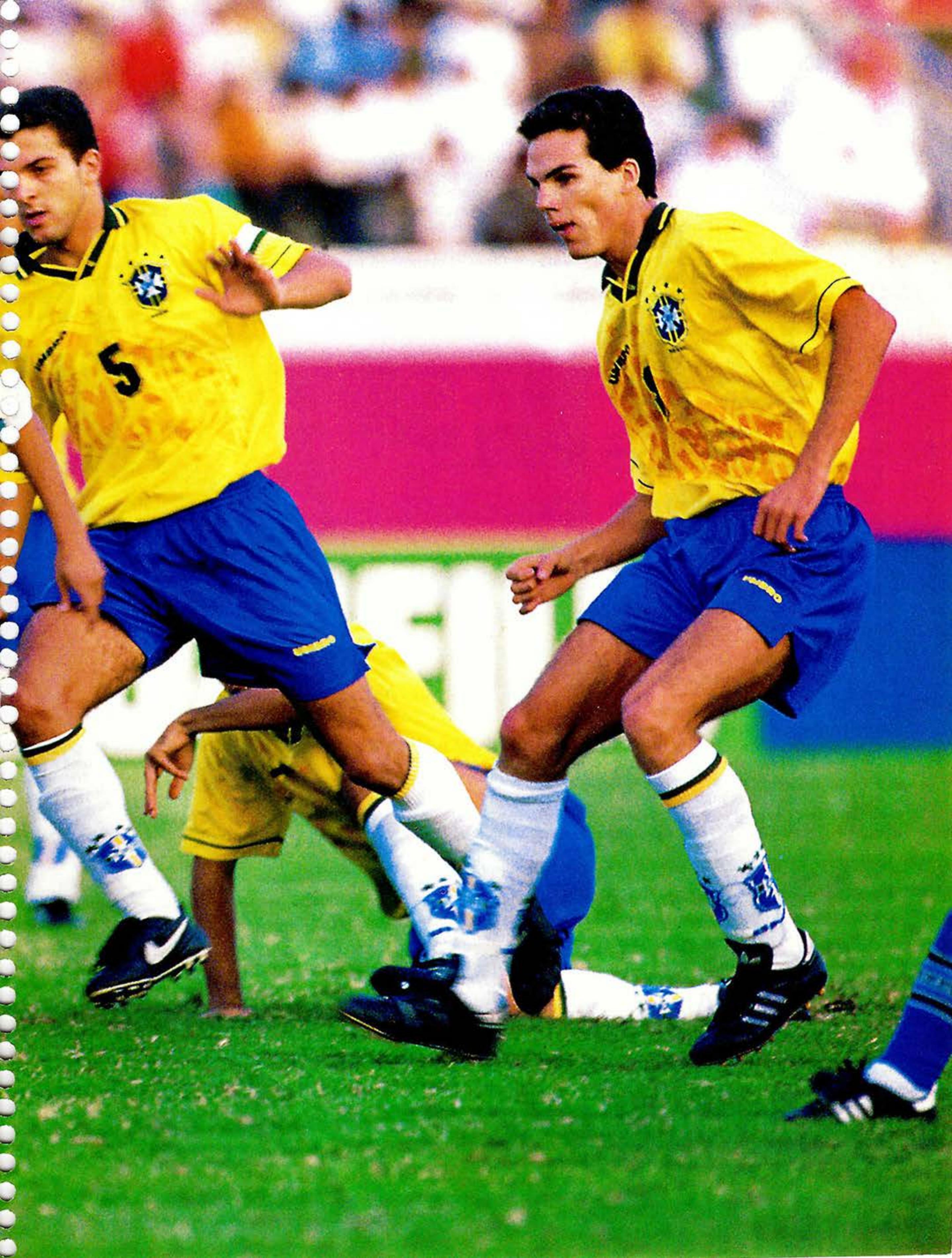
Zé Elías. Final sudamericana./

Ibagaza, Argentina's leading player, pursued

by the Brazilian

centrehalf Zé Elías. South American final.





# EL MUNDIAL SUB-20 FUE PARA ARGENTINA / THE U-20 WORLD CUP WAS FOR ARGENTINA

**E**n una final totalmente sudamericana, Argentina venció 2-0 a Brasil y se consagró Campeón Mundial Juvenil Sub-20, en el torneo realizado en Qatar, Asia, del 13 al 28 de abril. Es el segundo título obtenido por la AFA, ya que en 1979 lo había logrado en Japón con un recordado equipo liderado por Diego Maradona y Ramón Díaz. A su vez es la quinta corona para Sudamérica sobre un total de diez certámenes realizados, lo que da una pauta de su protagonismo también en esta categoría.

Argentina se tomó revancha de la final del Sudamericano disputado en enero en Bolivia, donde Brasil se impuso por el mismo marcador. En esa ocasión Brasil había dejado la sensación de ser un equipo mucho más sólido y fuerte. Pero Argentina hizo cinco cambios en aquella lista y mejoró notablemente su rendimiento. A su vez Brasil no tuvo la misma eficiencia.

Esta es la segunda ocasión en que los grandes rivales se miden en una final mundialista del Campeonato Sub-20. En 1983, en México, el triunfo correspondió a la selección verdeamarilla por 1-0 con gol de Geovani.

Para mayor alegría de nuestra Confederación, Caio, centrodelantero de Brasil, logró el Balón de Oro al mejor jugador del campeonato, mientras el guardameta argentino Joaquín Irigoytía obtuvo el de bronce.

El Mundial debía realizarse en Nigeria, pero por diversas razones de índole organizativa la FIFA debió reemplazar la sede y finalmente tuvo lugar en Qatar, país que acogió la iniciativa de organizarlo en apenas unas semanas y sin embargo lo llevó a cabo en forma admirable, sin sobresaltos y con un alto nivel de eficiencia.

## UN FORMIDABLE CAMPEÓN

Si el torneo resultó excelente, bien puede decirse que tuvo un campeón acorde. Porque Argentina fue un gran equipo en el más amplio sentido de la palabra. Desde contar con figuras brillantes hasta exhibir un esquema de juego que por momentos pareció invulnerable. Todo ello –la elección de los jugadores y la estructura táctica– mérito de su joven entrenador José Pekerman.

Pero no se estaría diciendo una verdad completa si no se agregara el amor propio mostrado por los jóvenes argentinos, así como su corrección dentro y fuera del campo de juego, elementos todos que lo convierten en un gran campeón. Además, tuvo que enfrentar a los cinco equipos más difíciles del torneo: Holanda, Portugal, Camerún, España y

Brasil. A excepción de Portugal les ganó a los restantes en forma clara e indiscutible. Y perdió con el campeón de Europa en un encuentro en el que había hecho sobrados méritos no sólo para empatar, sino ya para ganar, pero la extraordinaria labor cumplida por el arquero portugués Quim le cerró los caminos del gol.

Vale destacar el magnífico trabajo cumplido por algunos jugadores argentinos. En especial su arquero Joaquín Irigoytía, cuyo futuro aparece muy pro-

bos con apenas 18 y 17 años. Fueron ellos quienes más se destacaron, pero en general todos los que fueron entrando al equipo cumplieron con gran voluntad y orden.

Lo más elogiable de Argentina, de todos modos, resultó su sistema defensivo, que por momentos parecía infranqueable. Ni Brasil, ni España, ni Camerún, ni Holanda pudieron marcarle un gol. Apenas Portugal le convirtió uno que fue un gol espectacular de Dani, luego de driblar a toda la defensa albi-



▲ El enganche de Biagini hace pasar de largo al español César. España, gran candidato al título, cayó con Argentina 3-0. / Biagini's touch of the ball, forces Spanish César to pass along. Spain, the favourite, was beaten 3-0 by Argentina.

misorio. Tiene todo lo que se le puede pedir a un guardameta: serenidad, arrojo, ubicación, reflejos, temperamento, seguridad y juego aéreo. Ya había sido gran figura en el Sudamericano. En Qatar redondeó una imagen de futuro astro internacional.

## DEFENSA DE HIERRO

Ariel Sorín, zaguero y capitán, fue un baluarte defensivo, veloz, decidido, energético, técnico. Sebastián Pena y Gustavo Lombardi, otros dos defensas firmes, fuertes y seguros. En el medio contó con un gran estratega, el pequeño Ariel Ibagaza, elemento de técnica depurada, hábil y cerebral. Lo mismo que Walter Coyette, un medio izquierdo refinado y penetrante, autor de un gol excelente a Camerún y otro a España. Adelante estuvo una vez más el peligroso Leonardo Biagini junto a Francisco Guerrero, otro puntero endiablado, am-

celeste. Pero fue una acción aislada, individual. Y maravillosa.

## BRASIL SIEMPRE ESTÁ

Ver a Brasil jugar una final mundialista es casi un clásico del fútbol. Y esta vez volvió a darse la historia. No obstante, el equipo de Jairo Lopes César Leal (hermano de Julio César Leal, técnico del Brasil tricampeón mundial Sub-20 en Australia '93) sufrió una baja muy importante. Emerson, volante derecho del Gremio, de Porto Alegre, no asistió al campeonato. Se trata de un jugador excepcional, que había sido la gran estrella en Bolivia y que es el factor de equilibrio entre defensa y ataque. Su ausencia le quitó al equipo recuperación, orden y apoyo ofensivo. Y sin él, el andamiaje no tuvo la misma efectividad, pese a lo cual estuvo cerca del tetracampeonato, un mérito muy grande.

Por su parte Chile, el tercer represen-



▲ Juan sostiene una bandera, Pena levanta la copa. La inmensa alegría de los chicos argentinos, merecidos campeones mundiales. / Juan holding a flag, Pena lifting the Cup. The tremendous joy of the Argentine boys, who deserved to be world champions.



◀ Zé Elías, el fantástico centrocampista del Corinthians, capitán y verdadero motor de Brasil. / Zé Elías, the fantastic centrehalf of Corinthians, Brazil's dreadlocked and brilliant captain.

tante continental, tuvo grandes chances de llegar a cuartos de final, y lamentablemente las dejó pasar. Vencía a Japón 2-0 y le igualaron sobre el final. A Burundi 1-0 y sucedió lo mismo. Nuevamente Rozental –autor de cuatro goles– fue su figura cumbre.

**A**t a typical South American final, Argentina had a 2-0 victory over Brazil, thus winning the U-20 Youth World Championship staged in Qatar, Asia, on April 13/28. It is the second title AFA has attained, since it had won the first in 1979, in Japan, with a memorable team led by Diego Maradona and Ramón Díaz. Moreover, it is the fifth crown for South America over a total of ten tournaments held, thus evincing our

# EL MUNDIAL SUB-20 FUE PARA ARGENTINA / THE U-20 WORLD CUP WAS FOR ARGENTINA

continent's leadership in this category. Argentina got its own back after the South American final disputed in January in Bolivia, when it was defeated by Brazil by the same score. On that occasion, Brazil seemed to have a stronger and more solid team. But Argentina made five changes in its lineup, which resulted in a remarkable improvement of its players' performance. On the other hand, Brazil did not play as efficiently.

This is the second time the two big rivals had to measure forces at the final of an U-20 World Championship. In 1983, in Mexico, the green-and-yellow National Team had a 1-0 victory over Argentina, with a goal scored by Geovani.

And to our greater joy, Caio, Brazil's centreforward was awarded the Golden Ball to the Championship's Best Player, whereas the Argentine goalkeeper Joaquín Irigoytía received the Bronze Ball.

The U-20 World Cup was scheduled to be held in Nigeria, but for different reasons of an organizing nature, FIFA had to change the original venue and finally Qatar was elected to host it. With only a few weeks to organize the competition, Qatar nevertheless managed to comply with every stipulation in an admirable way, without sudden clashes and with top level efficiency.

## AN EXCEPTIONAL CHAMPION

The tournament was indeed excellent, and the champion was on a level with it, because Argentina proved to have a superb team in every sense of the

word. It had spectacular key figures and it also exhibited a game scheme that at times seemed unbeatable. Both the selection of players and tactical structure are to be ascribed to its young coach, José Pekerman.

But we would not be speaking the whole truth if we failed to remark on the self-pride evinced by the young Argentine players as well as their excellent behaviour in and out the field of play, facts all these that make great champions of them. Furthermore, they had to face the tournament's five hardest teams: Holland, Portugal, Cameroon, Spain and

Argentina, brillante Campeón Mundial Sub-20. Arriba: Argentina, splendid U-20 World Champion. Above: Federico Domínguez, Juan Sorín, Sebastián Pena, Mariano Juan, Joaquín Irigoytía. Abajo/Below: Guillermo Larrosa, Walter Coyette, Ariel Ibagaza, Gustavo Lombardi, Leonardo Biagini, Francisco Guerrero.

Brasil, finalista por quinta vez sobre diez torneos mundiales Sub-20, lo que exime de cualquier otro comentario. Arriba: Brazil, finalist for the fifth time in ten U-20 World Cup tournaments. No other comment is necessary. Above: César, Fabio, Dedimar, Fabiano, Leonardo, Zé Elías. Abajo/Below: Elder, Caio, Murilo, Reinaldo, Eder.



## HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Seat	Campeón Champion	Subcampeón Runner-Up	Resultado Score
1977	Túnez	UNION SOVIETICA	MEXICO	2-2 (*)
1979	Japón	ARGENTINA	UNION SOVIETICA	3-1
1981	Australia	ALEMANIA FEDERAL	QATAR	4-0
1983	México	BRASIL	ARGENTINA	1-0
1985	Unión Soviética	BRASIL	ESPAÑA	1-0 (**)
1987	Chile	YUGOSLAVIA	ALEMANIA FEDERAL	1-1 (***)
1989	Arabia Saudita	PORTUGAL	NIGERIA	2-0
1991	Portugal	PORTUGAL	BRASIL	0-0 (****)
1993	Australia	BRASIL	GHANA	2-1
1995	Qatar	ARGENTINA	BRASIL	2-0

(\*) En definición por penales la Unión Soviética ganó 9-8./In the definition by a penalty shootout, the Soviet Union had a 9-8 victory.

(\*\*) En tiempo suplementario./ In extra-time.

(\*\*\*) En definición por penales Yugoslavia ganó 5-4./In the definition by a penalty shootout, Yugoslavia had a 5-4 victory.

(\*\*\*\*) En definición por penales Portugal ganó 4-2./In the definition by a penalty shootout, Portugal had a 4-2 victory.



El talentoso Walter Coyette elude la marca del camerunés Augustine. Coyette fue autor de un hermoso gol en ese partido. / Skilful Walter Coyette eludes the mark of Cameroonian Augustine. Coyette scored a spectacular goal in this match.



Brazil. With the exception of Portugal, Argentina overcame them all in a clear and unquestionable way. And it lost when confronted by the European champion, despite its spectacular performance that might have enabled it to draw and even to win, but its efforts were annulled by the stunning work of the Portuguese goalkeeper, Quim, who prevented it from scoring.

Several Argentine players deserve special praise for their performances, above all goalkeeper Joaquín Irigoytía, who seems to have a brilliant future ahead. He is endowed with every quality a goalkeeper needs to have, serenity, fearlessness, position, reflexes, character, self-assurance and aerial game. He had already made himself known as a key figure at the South American. In Qatar he rounded up his image as a future ace.

### AN IRON DEFENSE

Ariel Sorín, back and captain of the team was a defensive bastion, quick, decided, energetic, a master of technique. Sebastián Pena and Gustavo Lombardi, two strong defenses, were sure and aggressive. The midfield had an excellent strategist, little Ariel Ibagaza, a figure of a highly developed technique, skilful and brainy. The same holds for Walter Coyette, a left midfielder, delicate and penetrating, who scored a stunning goal against Cameroon and another against Spain. Dreadful Leonardo Biagini was again in front together with Francisco Guerrero, another devilish wing, both scarcely 18 and 17 years old. They were the most outstanding figures, but generally speaking we may say that all the players in the team evinced their strong willpower and orderly spirit.

Anyway, Argentina's defense deserves

the greater praise, since at times it seemed to be unbeatable. Neither Brazil nor Spain, nor Cameroon nor Holland were able to score against it. Portugal was the only one to score 1, with Dani's spectacular shot, after dribbling endlessly through the whole white-and light-blue defense. But it was an isolated, individual and splendid action.

### BRAZIL, ALWAYS PRESENT

To watch Brazil play a World Cup final is almost a football derby. And on this occasion it happened again. Nevertheless, the team of Jairo Lopes César Leal (brother of Julio César Leal, coach of the U-20 three-time World Cup Champion in Australia '93), underwent a severe loss, since Emerson, Gremio's right midfielder, of Porto Alegre, was absent of the competition. He is an outstanding player, recognized as a great star in Bolivia and plays as a balancing figure between attack and defense. His absence deprived the team of its power of recovery, order and offensive back up. Without him, the structure lacked effectiveness, though it was close to winning the four-time championship with a meritorious performance.

Moreover, Chile, the third continental representative, had many opportunities of getting to the quarterfinals but unfortunately failed to grab them. It was beating Japan by 2-0 when its rival drew at the end of the match. With Burundi it had a 1-0 score and again its contender scored the gameting goal. Rozental, who scored four goals, was once again its key figure.

### LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NAC.	CLUB
1	Joaquín IRIGOYTÍA	Arquero	15.8.76, Paraná (ER)	River Plate
2	Sebastián Diego PENA	Zaguero central	8.7.76, Buenos Aires	Argentinos Juniors
3	Federico Hernán DOMINGUEZ	Lateral izquierdo	13.8.76, Lanús (BA)	Vélez Sarsfield
4	Gustavo Adrián LOMBARDI	Lateral derecho	10.9.75, Buenos Aires	River Plate
5	Mariano Alcides JUAN	Volante central	17.5.76, Buenos Aires	River Plate
6	Juan Pablo SORIN	Zaguero central	5.5.76, Buenos Aires	Argentinos Juniors
7	Francisco Gabriel GUERRERO	Delantero	23.8.77 Buenos Aires	Independiente
8	Guillermo Carlos LARROSA	Volante derecho	23.8.75, Rosario (SF)	Gimnasia y Esgrima LP
9	Carlos Germán ARANGIO	Delantero	23.5.76 Buenos Aires	Racing Club
10	Ariel Miguel IBAGAZA	Volante izquierdo	27.10.76, San Martín (BA)	Lanús
11	Leonardo Angel BIAGINI	Centrodelantero	13.4.77, Arroyo Seco (SF)	Newell's Old Boys
12	Gastón Fernando PEZZUTI	Arquero	9.2.76, Buenos Aires	Racing Club
13	Diego Sebastián CROSA	Lateral izquierdo	18.4.76, Rosario (SF)	Newell's Old Boys
14	Christian Fabián DIAZ	Zaguero central	18.5.76, Tigre (BA)	Platense
15	Andrés Miguel GARRONE	Delantero	13.5.76, Leones (CBA)	Rosario Central
16	Julio César BAYON	Volante de marca	18.11.78, Catamarca	Rosario Central
17	Walter Gastón COYETTE	Volante ofensivo	21.1.76, Lanús (BA)	Lanús
18	Raúl Christian CHAPARRO	Volante ofensivo	19.10.75, San Isidro (BA)	Ferro Carril Oeste

## GRUPO A

<b>BRASIL</b>	6
Reinaldo (11' penal, 25' y 73'); Elder (67'); Caio (70'); Murilo (70')	
<b>SIRIA</b>	0

● Partido jugado el 14 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Antoine Sars, de Francia.

**BRASIL:** Fabio; Dedimar, Marcelo, Fabiano, Leonardo; Claudinho (x), Glauco (xx), Ze Elias, Elder; Reinaldo (xxx), Caio. DT: Jairo Lopes Cesar Leal. (x) Reemplazado por Murilo a los 80'. (xx) Reemplazado por Denilson a los 60'. (xxx) Reemplazado por Luizao a los 75'.

**SIRIA:** Abdul Kaber; Abbas, Kerali, Jabban, Zauer (x); Refai, Rihawi, Thleb, Bishi; Kudachli, Mahmalji. (x) Reemplazado por Jokhadar a los 39'.

<b>BRASIL</b>	0
<b>RUSIA</b>	0

● Partido jugado el 17 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Mohammad El Ghandour, de Egipto.

**BRASIL:** Fabio; Dedimar, Marcelo, Fabiano, Leonardo; Claudinho (x), Glauco (xx), Ze Elias (xxx), Elder; Reinaldo, Caio (xxxx). DT: Jairo Lopes Cesar Leal. (x) Reemp. por Denilson a los 64'. (xx) Reemplazado por Murilo a los 60'. (xxx) Expulsado a los 82'. (xxxx) Reemp. por Luizao a los 76'.

**RUSIA:** Kahrine; Radimov (x), Lipko, Lyssenko, Lepechin; Solomatin (xx), Semak, Khoklov, Berketov (xxx); Zezine, Krivov. (x) Reemp. por Tchoumatchenko a los 79'. (xx) Expulsado a los 68'. (xxx) Reemp. por Oretchitshouk a los 74'.

<b>BRASIL</b>	2
Caio (50'); Elder (61')	

<b>QATAR</b>	0
--------------	---

● Partido jugado el 19 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Ramón Méndez Vega, de Costa Rica.

**BRASIL:** Fabio; Dedimar, Marcelo, César, Leonardo; Cláudinho (x), Glauco (xx), Sergio Vinicius, Elder; Reinaldo (xxx), Caio. DT: Jairo Lopes Cesar Leal. (x) Reemp. por Murilo a los 46'. (xx) Reemp. por Denilson a los 62'. (xxx) Reemp. por Luizao a los 77'.

**QATAR:** Ali; Al Rumaihi Ahmed, Rahman, Al Bin Ali Ahmed (x), Adel; Hassan, Abdulla (xx), Mohd, Walled (xxx); Jassim Ahmed (xxxx), Rashid. (x) Reemp. por Al Harami Hassan a los 86'. (xx) Reemp. por Mohd Rahman a los 81'. (xxx) Reemp. por Ali Mohd a los 59'. (xxxx) Expulsado a los 89'.

## GRUPO C

<b>ARGENTINA</b>	1
Garrone (88')	

<b>HOLANDA</b>	0
----------------	---

● 13 de abril de 1995, Estadio Qatar Club. Juez: Pascual Rebollo, México.

**ARGENTINA:** Irigoytía; Lombardi (x), Pena, Sorín, Domínguez; Bayón, Larrosa, Ibagaza, Coyette; Biagini (xx), Arangio (xxx). Suplentes: Pezzuti, Crosa, Díaz. DT: José Pekerman. (x) Reemp. por Garrone a los 79'. (xx) Reemp. por Guerrero a los 26'. (xxx) Reemp. por Chaparro a los 58'.

**HOLANDA:** Van Fessem; Vitzhausen, Landzaat, Schoenmakers (x), Ooms; Knapen (xx), Van der Doelen, Van der Leege, Woeter; Musampa (xxx), Van der Bergh (xxxx). DT: Bert Van Lingen. (x) Expulsado a los 75'. (xx) Reemp. por Gehring a los 65'. (xxx) Reemp. por Bouma a los 86'. (xxxx) Reemp. por Willems a los 77'.

## GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
<b>BRASIL</b>	3	2	1	–	8	–	7
<b>RUSIA</b>	3	1	2	–	3	1	5
<b>SIRIA</b>	3	1	–	2	1	8	3
<b>QATAR</b>	3	–	1	2	1	4	1

## OTROS RESULTADOS

**QATAR 1 - RUSIA 1**

**QATAR 0 - SIRIA 1**

**RUSIA 2 - SIRIA 0**

## OTROS RESULTADOS

**PORTUGAL 3 - HONDURAS 2**

**HOLANDA 7 - HONDURAS 1**

**PORTUGAL 3 - HONDURAS 0**

## GRUPO B

<b>CHILE</b>	2
Rozental (41' penal y 67')	

<b>JAPON</b>	2
Oki (48'); Suzuki (87')	

● Partido jugado el 14 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Masembe, de Uganda.

**CHILE:** Salas; Fernández, Aros, Poli, Vargas; Garrido, Valenzuela (x), Barraza, Lobos; Tapia, Rozental. DT: Leonor Véliz.

(x) Reemplazado por Martel a los 83'.

**JAPON:** Honda; Hagimura (x), Akiba, Matsudo, Yamanishi; Yamada, Kumagai, Nakata, Oki; Yasuaga, Oki. (x) Reemplazado por Suzuki a los 46'.

<b>CHILE</b>	1
Rozental (13')	

<b>BURUNDI</b>	1
Butunungu (83')	

● 16 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Ramón Méndez Vega, de Costa Rica.

**CHILE:** Salas; Vargas, Poli, Aros, Fernández; Barraza, Garrido (x), Lobos, Tapia (xx); Valenzuela (xxx), Rozental. DT: Leonardo Véliz.

(x) Reemplazado por Uribe a los 75'.

(xx) Reemp. por Madrid a los 32'. (xxx) Reemp. por Donoso a los 46'.

**BURUNDI:** Hakizimana; Ndabaniwe, Bizamana, Mbonza (x), Karikumutima (xx); Ndiukuman, Ndayishimiye, Butunungu, Daudi (xxx); Rukondo, Ntahokuriye. (x) Reemp. por Massoudi a los 80'. (xx) Reemp. por Maulidi a los 46'. (xxx) Reemp. por Willonoja a los 57'.

<b>ESPAÑA</b>	6
Echeberría (10' y 13'); Ochoa (20' y 69'); Michel (48'); De la Peña (81' penal)	

<b>CHILE</b>	3
Rozental (53'); Poli (77'); Lobos (83')	

● Partido jugado el 19 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Pascual Robolledo, de México.

**ESPAÑA:** Manu (x); Sánchez, Cordon, Cuartero, Mingo; Raúl Ochoa, Luis Martínez, De la Peña, Michel, Echeberría, Raúl (xx). DT: Andoni Goicochea.

(x) Reemp. por Gorka a los 46'.

(xx) Reemp. por Morientes a los 46'.

**CHILE:** Salas; Fernández, Vargas, Aros (x), Poli; Uribe, Barraza, Lobos, Valle (xx); Martel, Rozental. DT: Leonardo Véliz. (x) Reemp. por Valenzuela a los 55'. (xx) Reemp. por Tapia a los 59'.

## RESULTADOS

**AUSTRALIA 2 - COSTA RICA 0**

**CAMERUN 1 - ALEMANIA 1**

**CAMERUN 3 - AUSTRALIA 2**

**COSTA RICA 2 - ALEMANIA 1**

**AUSTRALIA 1 - ALEMANIA 1**

**CAMERUN 3 - COSTA RICA 1**

## GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
<b>ESPAÑA</b>	3	3	–	–	13	5	9
<b>JAPON</b>	3	1	1	1	5	4	4
<b>CHILE</b>	3	–	2	1	6	9	2
<b>BURUNDI</b>	3	–	1	2	2	8	1

## OTROS RESULTADOS

**ESPAÑA 5 - BURUNDI 1**

**ESPAÑA 2 - JAPON 1**

**JAPON 2 - BURUNDI 0**

## GRUPO D

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
<b>CAMERUN</b>	3	2	1	–	7	4	7
<b>AUSTRALIA</b>	3	1	1	1	5	4	4
<b>COSTA RICA</b>	3	1	–	2	3	6	3
<b>ALEMANIA</b>	3	–	2	1	3	4	2

## SEMIFINALES

<b>PORTUGAL</b>	1
Dani (71')	
<b>GENTINA</b>	0
Partido jugado el 17 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Rune Pedersen, de Noruega.	
<b>PORTUGAL:</b> Quim; Beto; Rui Oscar, Alfredo, José Soares, Mariano; Diogo, Bruno Caires (x), Madureira (xx); Dani, Nuno Ribeiro (xxx). Suplentes: Avelino, Vírez. DT: Eduardo Vingada. (x) Reempl. por Mario Silva a los 84'. (x) Reempl. por Agostinho a los 60'. (xx) Reempl. por Edgar a los 87'. <b>ARGENTINA:</b> Irigoytía; Lombardi, Pena, Sorín, Domínguez (x); Larrosa, Juan (xx), Ibagoza, Coyette; Guerrero, Arango (xxx). Suplentes: Pezzuti, Díaz, Barrón, Biagini. DT: José Pekerman. (x) Reempl. por Crosa a los 54'. (x) Reempl. por Chaparro a los 76'. (xxx) Reempl. por Garrone a los 54'.	

<b>ARGENTINA</b>	4
Ibagaza (6'); Pena (39', 43' y 71')	
<b>HONDURAS</b>	2
Amado (48'); Medina (59')	
Partido jugado el 20 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Nikolai Levnikov, de Rusia.	
<b>ARGENTINA:</b> Irigoytía; Lombardi, Pena, Crosa (x) Sorín; Larrosa (xx), Juan (5), Ibagoza, Coyette (xxx); Guerrero, Biagini. Suplentes: Pezzuti, Díaz, Garrone. DT: José Néstor Pekerman. (x) Reempl. por Domínguez a los 52'. (xx) Reempl. por Chaparro a los 45'. (xxx) Reempl. por Bayón a los 81'. <b>HONDURAS:</b> Ashman (x); Bernárdez, Vargas, Medina, Zambrano; Edwin Medina, Peralta, Guevara, Rubí; Obando, Oseguera. Suplente: Coello. DT: Luis Paz Camargo. (x) Reempl. por Barahona a los 45'.	

<b>ARGENTINA</b>	3
Biagini (21'); Coyette (53'); Chapparo (80')	
<b>ESPAÑA</b>	0
Partido jugado el 25 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Hermann Albretsch, de Alemania.	
<b>ARGENTINA:</b> Irigoytía; Lombardi, Pena, Sorín, Domínguez; Larrosa (x), Juan (6), Ibagoza, Coyette; Guerrero (xx), Biagini. Suplentes: Pezzuti, Díaz, Arango, Garrone. DT: José Pekerman. (x) Reempl. por Chaparro a los 78'. (xx) Reempl. por Bayón a los 58'. <b>ESPAÑA:</b> López Vallejo; César, Cuartero, Cordon; Martínez (x), Salgado, Toni (xxx), Roger, De la Peña; Raúl, Joseba (xxxx). DT: Andoni Goicochea. (x) Reempl. por Ochoa a los 45'. (xx) Reempl. por Michel a los 45'. (xxx) Reemplazado por Madureira a los 80'. (xxxx) Reempl. por Morientes a los 57'.	

<b>BRASIL</b>	1
Caio (90')	
<b>PORTUGAL</b>	0
Partido semifinal, jugado el 25 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Pascual Robolledo, de México.	
<b>BRASIL:</b> Fabio; Dedimar, Marcelo, Fabiano, Leonardo; Murilo, Gláucio, Ze Elías, Elder; Luizao, Caio. DT: Jairo Lopes Cesar Leal. <b>PORTUGAL:</b> Quin; Rui Oscar, Beto (x), Alfredo (xx), Mariano; Carlos Filip, Bruno Caires, Diogo, Dani (xxx); Agostinho, Nuno Ribeiro. DT: Eduardo Vingada. (x) Expulsado a los 90'. (xx) Expulsado a los 85'. (xxx) Reemplazado por Madureira a los 80'.	

## GRUPO C

J	G	E	P	GF	GC	PTS
PORTUGAL	3	3	-	-	7	2 9
ARGENTINA	3	2	-	1	5	3 6
HOLANDA	3	1	-	2	7	5 3
HONDURAS	3	-	-	3	5	15 0

**En el match por el tercer y cuarto puesto, Portugal venció a España 4 a 2. / In the match for the third and fourth places Portugal had a 4-2 victory over Spain.**

## CUARTOS DE FINAL

<b>GENTINA</b>	2
Guerrero (37'); Coyette (49')	
<b>AMERUN</b>	0
Partido jugado el 23 de abril de 1995. Estadio Al Ahli, Doha, Qatar. Juez: Alain Sars, de Francia.	
<b>ARGENTINA:</b> Irigoytía; Lombardi, Pena, Sorín, Domínguez; Larrosa, Juan, Ibagoza (x), Coyette; Guerrero (xx), Biagini (xxx). Suplentes: Pezzuti, Díaz, Arango. (x) Reempl. por Chaparro a los 77'. (xx) Reempl. por Garrone a los 84'. (xx) Reempl. por Bayón a los 68'. <b>AMERUN:</b> Homeni; Tonga, Nlend, Fotso, Bikoi; Nkoa (x), Fambeu, Mahop, Timo (xx); Ndiefi, Mvondo (xxx). Suplentes: Ngono, Lakeu. DT: Jean Mano Onguene. (x) Reempl. por Epalle a los 70'. (xx) Reempl. por Maounde a los 87'. (xxx) Reempl. por Halidou a los 63'.	

<b>BRASIL</b>	2
Caio (26' y 40')	
<b>JAPON</b>	1
Oku (11')	
Partido por los cuartos de final, jugado el 23 de abril de 1995. Estadio Khalifa, Doha, Qatar. Juez: Hermann Albrecht, de Alemania.	
<b>BRASIL:</b> Fabio; Dedimar, Marcelo, Fabiano, Leonardo; Murilo, Gláucio (x), Ze Elías, Elder (xx); Reinaldo (xxx), Caio. DT: Jairo Lopes Cesar Leal. (x) Reempl. por Claudinho a los 80'. (xx) Reempl. por Sergio Vinicius a los 82'. (xxx) Reempl. por Luizao a los 65'. <b>JAPON:</b> Shimoda; Akiba, Omori (x), Matsuda, Suzuki; Yamada, Kumagai, Nakata, Oku (xx); Yasunaga, Oki. (x) Reempl. por Yamanishi a los 72'. (xx) Reempl. por Yabuta a los 77'	

<b>ARGENTINA</b>	2
Biagini (26'); Guerrero (86')	
<b>BRASIL</b>	0
28 de abril de 1995. Estadio Khalifa. Juez: Dermott Gallagher, de Inglaterra.	
<b>ARGENTINA:</b> Irigoytía (x); Lombardi, Pena, Sorín, Domínguez; Larrosa, Juan, Ibagoza, Coyette; Chaparro (xx), Biagini (xxx). Suplentes: Díaz, Garrone, Bayón. DT: José Pekerman. (x) Reempl. por Pezzuti a los 88'. (xx) Reempl. por Arango a los 62'. (xxx) Reempl. por Guerrero a los 83'. <b>BRASIL:</b> Fabio; Dedimar, Fabiano, César (x), Leonardo; Elder (xx), Ze Elías, Murilo (xxx); Reinaldo (xxxx), Caio, Gláucio. Suplentes: Nilson, Alcir, Sergio Vinicius. DT: Jairo Lopes Cesar Leal. (x) Expulsado a los 78'. (xx) Reempl. por Luizao a los 57'. (xxx) Reempl. por Claudinho a los 72'. (xxxx) Reempl. por Denilson a los 81'.	

## PREMIOS/AWARDS

1. Balón de Oro / Golden Ball  
**CAIO** (Brasil)
2. Balón de Plata / Silver Ball  
**DANI** (Portugal)
3. Balón de Bronce / Bronze Ball  
**IRIGOYTIA** (Argentina)
1. Botín de Oro / Golden Shoe  
**JOSEBA** (España) 7 goles
2. Botín de Plata / Silver Shoe  
**DANI** (Portugal) 6 goles
3. Botín de Bronce / Bronze Shoe  
**CAIO** (Brasil) 5 goles

**Caio logró el Balón de Oro con un 20% de votos, sobre el 18% de Dani y el 13% de Irigoytía./Caio was awarded the Golden Ball with 20 % of the votes, whilst Dani had only 18 % and Irigoytía 13 %.**

## OTROS RESULTADOS

**PORTUGAL 2 - AUSTRALIA 1**  
**ESPAÑA 4 - RUSIA 1**

# IMAGENES DE QATAR

Juegan Brasil y Japón en el Khalifa International Stadium, flamean las banderas, hay clima mundialista. Japón resultó un duro adversario para Brasil./Brazil and Japan play in the Khalifa International Stadium. Flags flutter, the atmosphere is eminently that of world cups. Japan proved to be a tough contender for Brazil.

Bella imagen del público qatari, que con su atuendo típico compone un gran manto blanco sobre la tribuna. Qatar organizó un buen Mundial./Beautiful aspect of the Qatari public, who with their typical outfits seem to have spread a white cloak over the stands. Qatar organized a remarkable World Cup.



Glaucio, hábil puntero izquierdo brasileño que juega en el Feyenoord, de Holanda, intenta desbordar al portugués Alfredo. Sobre el final, Brasil venció al campeón de Europa con gol de Caio./Glaucio, skilful Brazilian left midfielder, who plays in Holland's Feyenoord, attempts to overcome Portuguese Alfredo. In the final, Brazil defeated the European champion with Caio's goal.

# HIGHLIGHTS OF QATAR



Ariel Ibagaza, habilísimo conductor de Argentina, enfrenta a Cuartero, de España, y lo deja desairado con una bella jugada, pasándole el balón por entre sus piernas. Típica acción de un futbolista sudamericano. Fotos de Ricardo Alfieri.

Ariel Ibagaza, skilful Argentine game-leader confronting Cuartero, midfielder of Spain, overwhelms him with a brilliant move, driving the ball through his legs. Typical action of a South American footballer. Photos by Ricardo Alfieri.



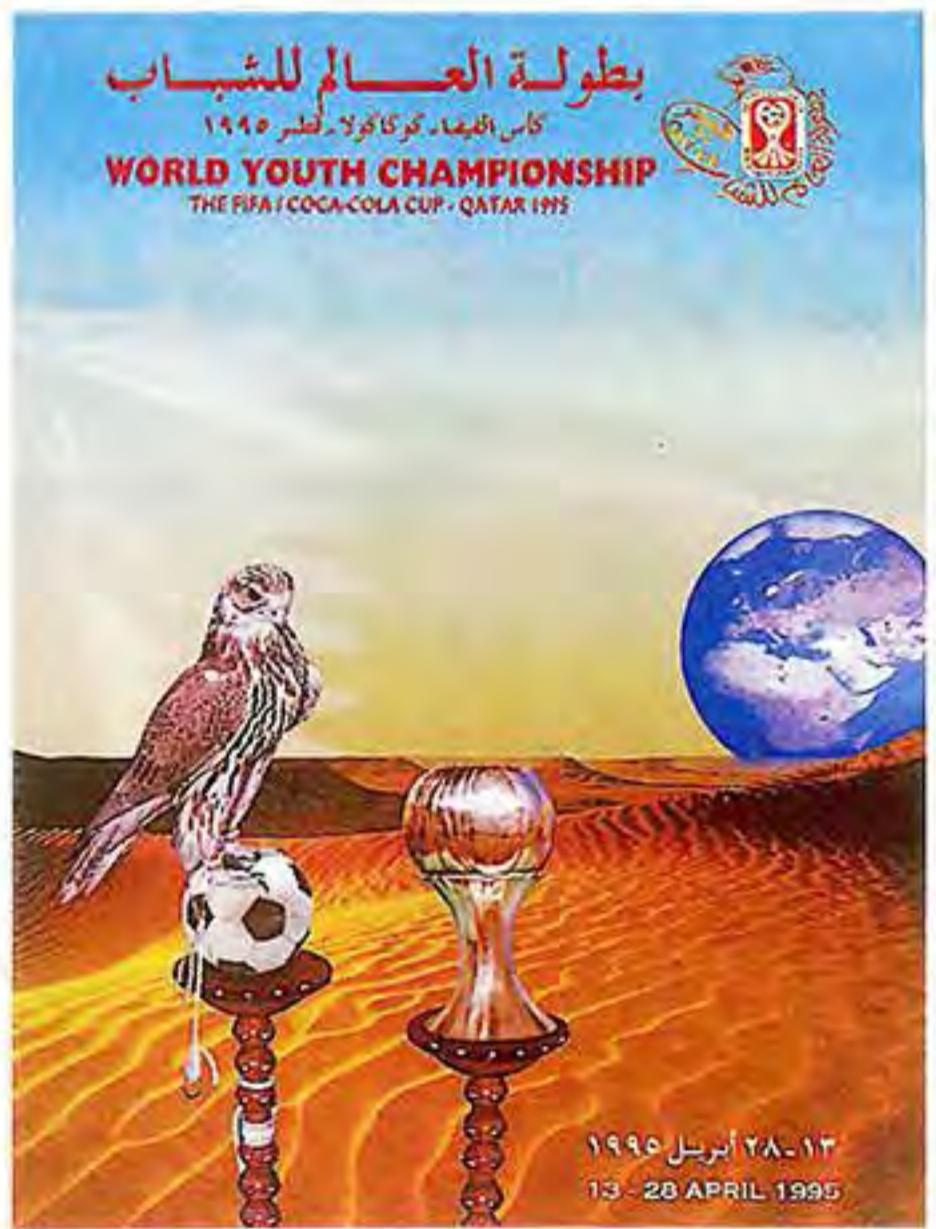
► Una de las tantas notas de color que ofreció el Campeonato Mundial Sub-20 de la FIFA que, como de costumbre, tuvo un alto nivel de organización. /One of the many colourful aspects of FIFA U-20 World Championship, which, as usual, had a top level organization.

La sala de prensa, en Doha. En muy pocos días, Qatar asumió la responsabilidad de organizar el torneo y lo llevó a cabo en forma impecable./The press hall, in Doha. Within a very short time, Qatar took over the responsibility of organizing the tournament, which it did in a faultless way.

## IMAGENES DE QATAR/HIGHLIGHTS OF QATAR



Un fotógrafo local registra escenas de juego. A los ojos occidentales, Qatar ofrece mil imágenes sorprendentes y atractivas al mismo tiempo./A local photographer capturing some scenes of the game. To western eyes, Qatar offers a thousand amazing and alluring images at the same time.



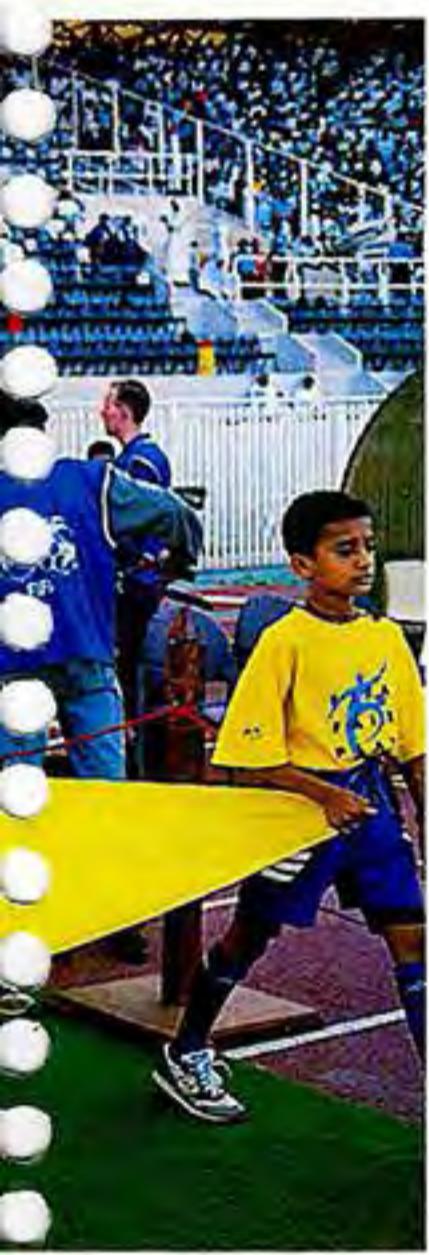
Durante una recepción ofrecida por Coca Cola, el sponsor del torneo, posan sonrientes el Dr. Joao Havelange y Allan Sandy, presidente de Coca Cola, para Medio Oriente./At a formal party offered by Coca Cola, the Tournament's sponsor, Dr. Joao Havelange and Allan Sandy, Coca Cola president for the Middle East, pose with a broad smile.



Portada del programa oficial del certamen. Pese al escaso tiempo de que dispuso, Qatar ofreció todas las comodidades y garantías que requiere este gran evento./Cover of the Tournament's official programme. Despite the short time at its disposal, Qatar took the necessary steps to offer all the conveniences and guarantees required by such a major event.



Durante la gala, parten Frank Bean, ejecutivo de Coca Cola, el embajador norteamericano en Qatar, Sr. Keith Kenton, Nicolás Leoz "Jack Warner, presidente de la CONCACAF./At the formal party, Frank Bean, Coca Cola executive officer, Mr. Keith Kenton, American Ambassador in Qatar, Nicolás Leoz and Jack Warner, CONCACAF president, have an interesting talk.



niños qatarios encantan la salida de los equipos en un partido con la ya clásica bandera del Fair Play de la FIFA. Fue un torneo muy correcto, sin ningún incidente./Qatari children at the head of the playing teams bearing FIFA's typical Fair Play flag. It was an exemplary tournament, with no incident whatsoever.



Caio acaba de convertir el gol de Brasil ante Portugal y pone a su equipo en la final. Por eso lo celebra tan jubilosamente. Iban 5' de descuento./Caio has just scored Brazil's goal against Portugal, getting his team to the final. That is the reason why he celebrates it so happily. It was at 5' of the extra time.

La imagen del Ministro de Defensa y del Emir de Qatar preside el cartel indicador del estadio./The images of the Minister of Defense and the Emir of Qatar preside over the board pointing at the Stadium.

La bandera de Brasil portada por aficionados locales. Allí donde ruede un balón y se dispute un mundial, allí se expresará la admiración eterna por el siempre exquisito fútbol de Brasil./Brazil's flag borne by local fans. Wherever a ball rolls and a World Cup is staged, fans will express their admiration for the permanent spectacular football of Brazil.

# iSE ACERCA LA COPA AMERICA THE AMERICA CUP AT CENTENARIO



El magnífico Estadio Centenario, sede del Mundial de 1930./View of the splendid Centenario Stadium, seat of the 1930 World Cup.

# AMÉRICA! OSE RANGE!



Todo el Uruguay espera ansioso la gran cita futbolística del continente: la Copa América, el certamen de naciones más antiguo del mundo, que tendrá lugar del 5 al 23 de julio entrante./Uruguay is anxiously waiting for the continent's football festival: the America Cup, oldest tournament among nations in the world, scheduled for July 5/23.

## COMO ACREDITARSE

Para toda la prensa internacional, que desea saber cómo acreditararse para la Copa América Uruguay '95, el Comité Organizador de la misma, a través de su Comisión de Acreditaciones, informa que ya ha remitido los formularios correspondientes a las once asociaciones que intervendrán en el torneo.

Los formularios están destinados a los periodistas de la prensa escrita, de las radios y televisoras que no adquieran los derechos de transmisión y a los fotógrafos.

Las formas para las empresas de radio y/o televisión que deseen transmitir los encuentros deberán solicitarse a la empresa brasileña Traffic, poseedora de los derechos, cuya dirección es: Rua Bento de Andrade 718, CEP 04503 Tel.(55-11) 885-0111, Fax (55-11) 885-7810 - Sao Paulo, Brasil.

Los periodistas uruguayanos y los del resto del mundo tendrán que solicitar su acreditación en la Asociación Uruguaya de Fútbol: Guayabo 1531, Montevideo - Tel. (598-2) 40-7101, Fax (598-2) 40-7873.

Asimismo, la Comisión de Prensa ha previsto instalar salas de prensa en todos los estadios (Centenario, Paysandú, Maldonado y Rivera), como también centros de prensa en las cuatro ciudades, para el trabajo periodístico.

## ACCREDITATIONS

For all members of the international press, interested in obtaining accreditations for the America Cup Uruguay '95, the Organizing Committee of same, has informed us through its Accreditations Committee, that the corresponding forms have already been sent to the eleven participating associations. Said forms are destined to journalists of the written papers, radios and television channels that have not purchased broadcasting rights and photographers.

Forms for broadcasting stations and/or TV channels wishing to broadcast or televise the encounters must apply for them to the Brazilian enterprise Traffic, at Rua Bento de Andrade 718. CEP 04503 - Tel. (55-11) 885-0111. Fax (55-11) 885-7010 - Sao Paulo, Brazil.

Uruguayan journalists and all others from the rest of the world must apply for their accreditations at the Uruguayan Football Association: Guayabo 1551, Montevideo - Tel. (598-2) 40-7101. Fax (598-2) 40-7873.

Likewise, the Press Committee has decided to provide press halls in all stadiums, Centenario, Paysandú, Maldonado and Rivera, as well as to open press centres in the four venues.

Fecha (JULIO) Date (JULY)	Grupo Group	Hora Time	Ciudad City	Partido Match
------------------------------	----------------	--------------	----------------	------------------

### PRIMERA FASE / FIRST PHASE

Miércoles 5		Montevideo	Ceremonia Inaugural
Miércoles 5	A	20.35	Montevideo
Jueves 6	A	20.35	Maldonado
Viernes 7	B	19.35	Rivera
Viernes 7	B	21.35	Rivera
Sábado 8	C	15.05	Paysandú
Sábado 8	C	17.05	Paysandú
Domingo 9	A	15.05	Montevideo
Domingo 9	A	17.05	Maldonado
Lunes 10	B	19.35	Rivera
Lunes 10	B	21.35	Rivera
Martes 11	C	19.05	Paysandú
Martes 11	C	21.05	Paysandú
Miércoles 12	A	18.05	Maldonado
Miércoles 12	A	20.05	Montevideo
Jueves 13	B	19.35	Rivera
Jueves 13	B	21.35	Rivera
Viernes 14	C	19.05	Paysandú
Viernes 14	C	21.35	Paysandú
Sábado 15			Descanso / Rest day

### CUARTOS DE FINAL / QUARTERFINALS

Domingo 16	15.05	Montevideo	2º "A" - 2º "B" (1)
Domingo 16	17.05	Montevideo	1º "A" - 2º Tercero (2)
Lunes 17	19.05	Paysandú	1º "C" - Mejor 3º (3)
Lunes 17	21.35	Rivera	1º "B" - 2º "C" (4)
Martes 18			Descanso / Rest day

### SEMIFINALES / SEMIFINALS

Miércoles 19	21.35	Montevideo	Ganador 1--Ganador 2
Jueves 20	21.35	Maldonado	Ganador 3--Ganador 4
Viernes 21			Descanso / Rest day

### TERCER PUESTO Y FINAL / THIRD PLACE AND FINAL

Sábado 22	15.05	Maldonado	Tercer puesto / Third place
Domingo 23	15.05	Montevideo	Final

VENCIO POR PENALES A MEXICO ANTE 40.000 ESPECTADORES EN EL  
ESTADIO MUNDIALISTA DE MAR DEL PLATA

IT DEFEATED MEXICO WITH A PENALTY SHOOTOUT BEFORE A 40,000 ATTENDANCE AT  
THE WORLD CUP STADIUM IN MAR DEL PLATA.

# ARGENTINA

## CAMPEÓN PANAMERICANO / PANAMERICAN CHAMPION



**T**ras igualar en cero en los ciento veinte minutos de juego, Argentina derrotó a México 5 a 4 en la definición por tiros desde el punto del penal y se consagró campeón del torneo de fútbol de los 12º Juegos Deportivos Panamericanos, cuya sede central fue Mar del Plata, imponente balneario argentino sobre el Océano Atlántico, 400 kilómetros al sur de Buenos Aires.

El certamen, disputado entre el 10 y el 24 de marzo último, fue reservado para la categoría Sub-23, con posibilidad de incluir dos jugadores mayores de esa edad, y no era clasificatorio para los Juegos Olímpicos de Atlanta '96. Para este evento los clasificados por

Sudamérica surgirán del Torneo Preolímpico a disputarse en marzo de 1996, también en Argentina.

Doce equipos –6 de la CONCACAF y 6 de la CONMEBOL– tomaron parte de los Juegos Panamericanos, que tuvieron como escenario del fútbol tres ciudades: la mencionada Mar del Plata, Tandil y Necochea, otras dos bellas localidades turísticas situadas en la provincia de Buenos Aires. La final, a la que concurrieron 40.000 espectadores, se disputó en el mundialista Estadio Ciudad de Mar del Plata, el cual fue escenario de la Copa Mundial de 1978.

Los Juegos, fuertemente respaldados por el Presidente argentino Carlos

Argentina, ramos de flores en mano y medallas doradas al cuello, saluda a su público en Mar del Plata. Fue por quinta vez campeón Panamericano. No lució, pero mostró toda su tenacidad para lograrlo. / Argentina, its sportsmen with bouquets of flowers in their hands and golden medals hanging from their necks, greet their fans in Mar del Plata. For the fifth time it attained the Pan American Championship. Though not brilliant, it exhibited a remarkable toughness in reaching its goal.



Menem, tuvieron un brillo excepcional, al punto que el dirigente mexicano Mario Vázquez Raña, titular de la ODEPA (Organización Deportiva Panamericana) los definió como, "los mejores de todos los tiempos". Cuarenta y dos países de las tres Américas tomaron parte en la justa, que es considerada la más importante del mundo en su tipo después de las Olímpicas.

## QUINTA CORONACION

La Selección Argentina, conducida por Daniel Passarella, contó a una gran mayoría de elementos que componen su escuadra mayor, puesto que el entrenador conformó a ésta con muchos jóvenes que estaban encuadrados en la categoría Sub-23, de manera que, de antemano, era la gran favorita para alcanzar la medalla de oro. Y aunque no llegó a lucir un juego brillante, desplegó un gran espíritu de lucha que le dio a la AFA el quinto título Panamericano, pues Argentina ya había sido campeón en Buenos Aires 1951, México 1955, Chicago 1959 y Cali 1971.

Salvo el primer encuentro frente a Estados Unidos que lo definió con comodidad, los cinco lances restantes fueron durísimos escollos para el equipo que finalmente se coronaría campeón. Para empezar, Honduras le planteó dura porfía y le iba ganando en dos ocasiones, hasta que el volante Gallardo –autor de cinco goles de penal y uno de tiro libre– logró el empate definitivo, para lo que

necesitó dos tiros penales.

Luego realizó su mejor partido frente a Paraguay, aunque ganó apenas 1 a 0 con un hermoso gol de Ortega para salir primero en su grupo. En cuartos de final debió tratar para superar a Chile por la mínima diferencia y en semifinales volvió a encontrarse con Honduras, que venía de eliminar a Brasil. Nuevamente el conjunto centroamericano se puso en ventaja y le dio durísima batalla hasta que, por el peso de su fuerza y su insistencia, Argentina lo doblegó por 3-2.

Así arribó a la final (curiosamente los dos equipos que animaron el juego decisivo en la Copa América Ecuador '93), en la que no se sacaron ventajas con México ni en el juego ni en el resultado, y tras 120 minutos de escaso vuelo técnico, debió recurrirse a los tiros desde el punto del penal.

Si ha de señalarse un mérito de Argentina es que soñó y buscó más que ningún otro ser campeón. Estaba en su tierra. Y lo logró.

## COLOMBIA, EL BRONCE

Colombia, otro representante de la CONMEBOL, se adjudicó la medalla de bronce tras superar a Honduras por 3 a 0. El equipo cafetero volvió a evidenciar la excelencia técnica de sus jugadores, y si no llegó más alto fue porque debió toparse dos veces frente a México, un rival por demás destacado y duro.

En un torneo en el que no abundaron las expulsiones, hubo que lamentar un

penoso episodio: la agresión del jugador colombiano Arley Betancourt al árbitro Ronald Gutiérrez, de Costa Rica, a quien le fracturó el tabique nasal con un golpe de puño. Una reacción brutal que le valió una suspensión de un año para todo efecto, aplicada por el Comité de Disciplina, la cual fue ampliada a dos años por la FIFA. En un momento en que todos los torneos continentales son un ejemplo de corrección, cabe el consuelo de decir que la falta –de extrema gravedad– está fuera de contexto, ya que fue un hecho aislado.

**A**fter a goalless draw at the end of a game that lasted one hundred and twenty minutes, Argentina had a 5-4 victory over Mexico with a penalty shootout, thus attaining the Soccer Championship of the 12th. Panamerican Games staged in Mar del Plata, splendid Argentine seaside resort, located on the Atlantic Ocean, 400 kilometres South of Buenos Aires.

The competition that took place on March 10/24 last, was set apart for U-23 players, though a special covenant determined that two footballers over that age might be included in the team. Furthermore, this tournament was not to be considered as a Preliminary Competition to the Olympics of Atlanta '96. For this sporting event, the South American teams will qualify at the Preliminaries scheduled for March 1996, in Argentina.

Twelve sides - 6 from CONCACAF and 6 from CONMEBOL - took part in the Pa-

## LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	LUGAR Y FECHA DE NAC.	CLUB
1	Carlos Gustavo BOSSIO	Arquero	Córdoba, 1.12.73	Estudiantes LP
2	Roberto Fabián AYALA	Zaguero central	Paraná, 14.4.73	River Plate
3	Rodolfo Martín ARRUBARRENA	Lateral izquierdo	Marcos Paz (BA), 20.7.75	Boca Juniors
4	Javier Adelmar ZANETTI	Lateral derecho	Buenos Aires, 10.8.73	Banfield
5	Jorge Rubén JIMÉNEZ	Volante central	Buenos Aires, 7.4.70	Banfield
6	Pablo Oscar ROTCHEN	Zaguero central	Buenos Aires, 23.4.73	Independiente
7	Arnaldo Ariel ORTEGA	Delantero	Ledesma (Jujuy), 4.3.74	River Plate
8	Roberto Carlos MONSERRAT	Volante derecho	Córdoba, 13.9.68	San Lorenzo
9	Sebastián Pascual RAMBERT	Delantero	Bernal (BA), 30.1.74	Independiente
10	Marcelo Daniel GALLARDO	Volante izquierdo	Merlo (BA), 18.1.76	River Plate
11	Christian Gustavo BASSEDA	Volante izquierdo	Buenos Aires, 16.2.73	Vélez Sarsfield
12	Javier Abel LAVALLEN	Arquero	Berisso (BA), 13.12.73	Gimnasia y Esgrima LP
13	Juan Pablo SORIN	Lateral izquierdo	Buenos Aires, 5.5.76	Argentinos Juniors
14	Pablo Ariel PAZ	Zaguero central	Rosario, 27.1.73	Newell's Old Boys
15	Claudio Daniel HUSAIN	Volante central	San Justo (BA), 20.11.74	Vélez Sarsfield
16	Diego CAGNA	Volante derecho	Buenos Aires, 16.4.70	Independiente
17	Hernán Jorge CRESPO	Delantero	Florida (BA), 5.7.75	River Plate
18	Guillermo BARROS SCHELOTTO	Delantero	La Plata (BA), 4.5.73	Gimnasia y Esgrima LP
DT: Daniel Alberto PASSARELLA				



Javier Zanetti,  
el mejor  
jugador  
argentino,  
escapa a la  
marca del  
paraguayo  
Víctor  
Paniagua. /  
Javier Zanetti,  
the best  
Argentine  
player, avoids  
the mark of  
Paraguayan  
Víctor  
Paniagua.



Sebastián  
Rambert,  
delantero de  
Argentina,  
frente a la  
oposición de  
un zaguero de  
Estados  
Unidos. /  
Sebastián  
Rambert,  
Argentina's  
forward,  
struggling  
with an  
American  
back.

Manuel Sol,  
Osvaldo  
Sánchez y  
Raúl Lara, de  
México,  
durante la  
emotiva  
ceremonia de  
premación. /  
Manuel Sol,  
Osvaldo  
Sánchez and  
Raúl Lara, of  
Mexico,  
during the  
moving prize-  
awarding  
ceremony.



nmerican Games, with three venues for soccer: the aforementioned Mar del Plata, Tandil and Necochea, two other beautiful touristic centres, located in the province of Buenos Aires. The final, with a 40,000 attendance, was played in the World Cup Stadium of Mar del Plata, where some encounters of the 1978 World Cup were also staged.

These Games that had the full endorsement of the Argentine President, Carlos Menem, shone with special brilliance, to such a point, that the Mexican leader, Mario Vázquez Raña, head of ODEPA (Panamerican Sports Organization) described them as "*the best of all times*". Forty-two countries from the three Americas took part in the tournament, that is considered as the most important of its type worldwide after the Olympics.

### FIFTH CORONATION

The Argentine National Team under Daniel Passarella's coaching, had many of the outstanding figures conforming its lineup, since the coach summoned most of the young players belonging to the U-23 category. Consequently, Argentina was the main favourite to win the gold medal. Despite a somewhat obscure performance, the squad evinced a fighting spirit that made it possible for AFA to win a fifth Panamerican award, since Argentina had already attained the championships of Buenos Aires 1951, Mexico 1955, Chicago 1959 and Cali 1971.

Except the first encounter with the United States that was a rival easily defeated, the other five matches were accomplished with difficulty by the team that finally won the championship. To begin with, Honduras got them into a scrape, and took the lead on two occasions, until midfielder Gallardo -who scored five penalty and one free kicks- succeeded in getting the long-cherished tie, with two penalty kicks.

Afterwards, the Argentine team played their best game, against Paraguay, though they had only a 1-0 victory over their contenders, with an excellent goal scored by Ortega, thus qualifying as the first of their Group. In the quarterfinals, they had to go all lengths to beat Chile by a minimum difference, and in the semifinals, once again they had to play with Honduras, who had just beaten Brazil. Again, the Central American side took the lead, making it very difficult for the Argentine team to succeed, but thanks to the latter's strength and wearisome insistence, Argentina overwhelmed them with a 3-2 score.

It was thus that they got to the final (a surprising fact being that they were the same teams that played the decisive ga-



Argentina 3 – USA 0, único encuentro que el campeón ganó con amplitud. Roberto Monserrat lucha con Andrew Lewis. / Argentina 3 - USA 0, only encounter where the champion had an easy win. Roberto Monserrat struggling with Andrew Lewis.

### HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

AÑO	SEDE	CAMPEON
1951	Buenos Aires	ARGENTINA
1955	México DF	ARGENTINA
1959	Chicago	ARGENTINA
1963	San Pablo	BRASIL
1967	Winnipeg	MEXICO
1971	Cali	ARGENTINA
1975	México DF	BRASIL/MEXICO (*)
1979	Puerto Rico	BRASIL
1983	Caracas	URUGUAY
1987	Indianápolis	BRASIL
1991	La Habana	ESTADOS UNIDOS (**)
1995	Mar del Plata	ARGENTINA

(\*) No hubo definición y el título quedó compartido./Lacking definition, the title was shared.

(\*\*) Sudamérica no participó del torneo de fútbol./South America did not participate of the soccer tournament.



ARGENTINA. Arriba/Above: Roberto Ayala, Javier Zanetti, Jorge Jiménez, Carlos Bossio, Pablo Paz, Roberto Monserrat. Abajo/Below: Christian Bassedas, Ariel Ortega, Marcelo Gallardo, Sebastián Rambert, Rodolfo Arruabarrena.



BRASIL. Arriba/Above: Adilson, Beto, Ronaldo, Carlinhos, Bordón, Fabio. Abajo/Below: Ricardo Mendes, Fabricio, Silvinho, Anderson, Sandro.



CHILE. Arriba/Above: Alex Varas, Dante Poli, Freddy Ferragut, Ricardo Rojas, Rodrigo Pérez, Claudio Lizama. Abajo/Below: Francisco Rojas, Moisés Ávila, Hormazábal, Juan Silva, Frank Lobos.



COLOMBIA. Arriba/Above: Oscar Cordoba, Martín Zapata, Hamilton Ricard, José Valencia, Arley Dinas, Luis Quiñones. Abajo/Below: Juan Carlos Beltrán, Arley Betancourt, Juan Vélez, Jerson González, Wilmer Ortegón.



ECUADOR. Arriba/Above: Alberto Montaño, Alfredo Capurro, Mario Reynoso, Alberto Capurro, Marcos Caicedo, Carlos Gruezo. Abajo/Below: Carlos Yáñez, Segundo Escobar, Marcos Ayoví, Jhonny Pérez, Juan León.



PARAGUAY. Arriba/Above: Danilo Aceval, Marcial Villalba, Osvaldo Peralta, Julio César Enciso, Héctor Blanco. Abajo/Below: Nery Ortiz, Pánfilo Ramírez, Juan Carlos Franco, Carlos González.

me in the America Cup Ecuador '93) wherein they did not get ahead of Mexico, neither in action nor in the result, and after 120 minutes of a lacklustre performance, they had to resort to a penalty shootout.

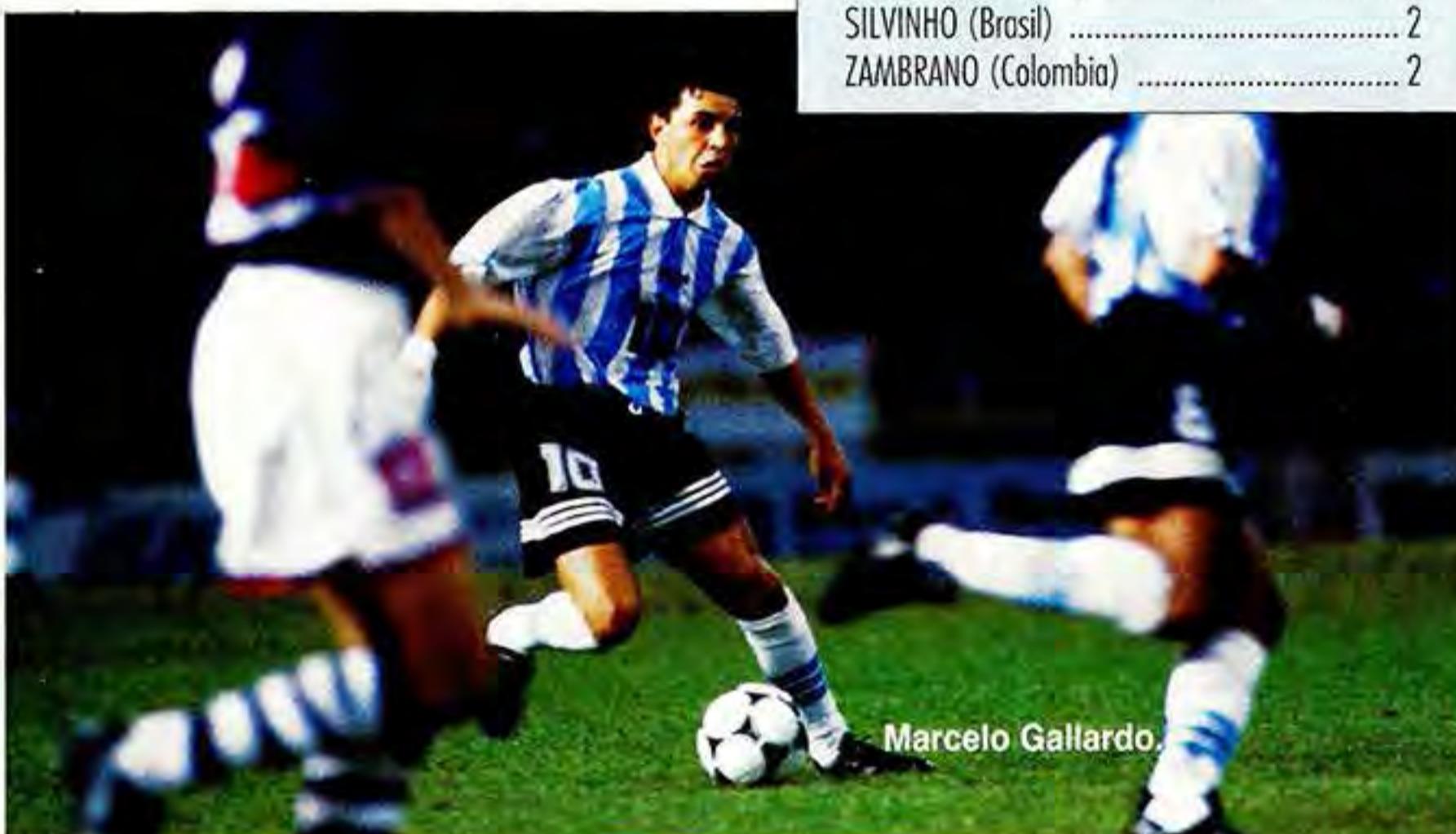
If there is any merit on Argentina's part to be remarked, it is the fact that Argentina dreamed of and struggled harder than any other to be the champion. The fight was on its land. And it managed to succeed.

### FOR COLOMBIA, BRONZE

Colombia, another of CONMEBOL's representatives, was awarded the bronze medal after a 3-0 victory over Honduras. The coffee-land squad once again evinced the top level technique of its players, and if they did not get any further,

### GOLEADORES / STRIKERS

GALLARDO (Argentina)	6
GOMEZ, Ronald (Costa Rica)	4
MORALES (Costa Rica)	4
SALVADOR (México)	4
BLANCO (México)	3
GOMEZ, David (Paraguay)	3
QUIÑONEZ (Colombia)	3
RICARD (Colombia)	3
CRUZ (Honduras)	2
GARCIA (México)	2
GRUEZO (Ecuador)	2
HERNANDEZ (México)	2
LOBOS (Chile)	2
PAVON (Honduras)	2
PEREZ, José Luis (Ecuador)	2
ROMERO (Honduras)	2
SILVINHO (Brasil)	2
ZAMBRANO (Colombia)	2



Marcelo Gallardo.

it was because they had to play twice against Mexico, a tough and relentless contender.

This was a tournament with very few expulsions, though a most distressing incident had to be regretted, namely the aggression committed by the Colombian player Arley Betancourt to referee Ronald Gutiérrez, of Costa Rica, who ended with a broken nose after the footballer's straight punch. It was a brutal attack for which he was penalized with a year's suspension to all effects, imposed upon him by the Discipline Committee, suspension that was increased to two years by FIFA. At a time when all continental tournaments are a model of composure, all we can say for our consolation is that this serious offense is out of place, since it was an isolated occurrence.



Cairo, de Brasil, remata desviado sobre el arquero hondureño Flores. Honduras eliminó a Brasil. / Cairo, of Brazil, kicks a deflected shot over Honduran goalkeeper Flores. Honduras eliminated Brazil.



Marcial Villalba encara a los norteamericanos Gregg Berhalter y George Pope. Paraguay superó claramente a USA y avanzó a los octavos de final.

Marcial Villalba facing American Greg Berhalter and George Pope. Paraguay clearly overcame USA thus getting to the round of 16.



Henry Zambrano, excelente delantero de Colombia, supera a Braulio Luna, de México. Los aztecas vencieron con lo justo por 2 a 1 y pasaron a la final.

Henry Zambrano, outstanding forward of Colombia surpasses Braulio Luna, of Mexico. The Aztecs had a fair 2-1 victory and got to the final.



BERMUDAS. Arriba/Above: Adams, Dano Outerbridge, Jahmah Samuels, Timothy Figuerido, Karl Roberts, Otis Steede. Abajo/Below: Dean Bailey, Andren Rahman, Quincy Aberdeen, Nakia Smith, Shawn Simons.



ESTADOS UNIDOS. Arriba/Above: Obinna Moneme, Anthony Wood, Matt Mc Keon, George Pope, Zach Thornton, Gregg Berhalter. Abajo/Below: Imad Baba, Donovahnn Duhaney, Brandon Pollard, Damián Silvera, Brian Johnson.



MEXICO. Arriba/Above: Braulio Luna, Luis Hernández, Luis Salvador, José García, Marcos Ayala, Oswaldo Sánchez. Abajo/Below: Germán Villa, Edson Astivia, Manuel Sol, Jesús Arellano, Raúl Lara.



COSTA RICA. Arriba/Above: Mauricio Solís, Luis Delgado, Max Sánchez, Ronald Gómez, Marvin Solórzano. Abajo/Below: Christian Aguilar, Giovanni Sequeira, Reynaldo Parks, Jafet Soto, Dennis Valverde, Sergio Morales.



HONDURAS. Arriba/Above: Milton Flores, José Luis López, José Luis Pineda, Oscar Lagos, Arnold Cruz, Juan Ramón Castro. Abajo/Below: Nicolás Suazo, Amado Guevara, Luis Perdomo, José Romero, Edgar Sierra.



TRINIDAD Y TOBAGO. Este equipo no ha podido ser debidamente identificado por no tener número en el frente de su camiseta. / We have been unable to identify this team because they do not bear any number in their shirt-front.

# 12º JUEGOS PANAMERICANOS

## GRUPO A

**PARAGUAY** ..... 2

David Gómez (75' y 88')

**HONDURAS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 12 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Ronald Gutiérrez, de Costa Rica.

**PARAGUAY:** Aceval; Sarabia, Osvaldo Peralta, Ortiz, Villalba; Ramírez, Enciso, Franco, Paniagua; David Gómez (x), González. DT: Julio Gómez Cáceres.  
(x) Reemplazado por Blanco a los 90'.

**HONDURAS:** Flores; Castro, Sierra, Arnold Cruz, Lagos; Néstor Peralta (x), Gallegos (xx), Amado, Romero; Pavón, Suazo. DT: Carlos Cruz Carranza.  
(x) Reemplazado por Bustillo a los 20'.  
(xx) Reemplazado por Pineda a los 72'.

**ARGENTINA** ..... 3

Gallardo (31' y 45', penales); Ortega (47')

**ESTADOS UNIDOS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 12 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

**ARGENTINA:** Bossio; Javier Zanetti, Roberto Ayala, Pablo Paz, Arruabarrena; Monserrat, Jiménez, Bassedas (x), Gallardo; Ariel Ortega, Rambert (xx). DT: Daniel Alberto Passarella.  
(x) Reemplazado por Cagna a los 64'.  
(xx) Reemplazado por Crespo a los 75'.

**ESTADOS UNIDOS:** Thornton; Pope, Berhalter, Peay, Pollard; Smith (x), Johnson, Mc Keon, Silvera; Wood, Suárez (xx). DT: Timo Liekoski.  
(x) Reemplazado por Moneme a los 78'.  
(xx) Reemplazado por Moore a los 64'.

**ESTADOS UNIDOS** ..... 0

**PARAGUAY** ..... 2

David Gómez (72'); González (82')

● 12º Juegos Panamericanos, 14 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Rames Ramdham, de Trinidad y Tobago.

**ESTADOS UNIDOS:** Thornton; Pope, Berhalter, Pollard, Moneme; Duhaney, Mc Keon (x), Johnson, Silvera; Wood (xx), Baba. DT: Timo Liekoski.  
(x) Reemplazado por Smith a los 73'.  
(xx) Reemplazado por Cuauhtémoc Suárez a los 80'.

**PARAGUAY:** Aceval; Sarabia, Peralta, Ortiz, Villalba; Ramírez, Blanco (x), Franco, Paniagua; David Gómez, González. DT: Julio Gómez Cáceres.  
(x) Reemplazado por Cabrera (xx) a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Brítez a los 88'.

**ARGENTINA** ..... 2

Gallardo (33' y 70', penales)

**HONDURAS** ..... 2

Romero (14'), Cruz (36')

● 12º Juegos Panamericanos, 14 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Carlos Pimentel, de Brasil.

**ARGENTINA:** Bossio; Zanetti, Roberto Ayala, Paz, Arruabarrena; Monserrat (x), Jiménez (xx), Bassedas, Gallardo; Ariel Ortega, Rambert. DT: Daniel Alberto Passarella.  
(x) Reemplazado por Cagna a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Crespo a los 64'.

**HONDURAS:** Flores; López, Castro, Arnold Cruz, Sierra; Amado, Lagos, Pineda, Perdomo (x); Suazo (xx), Romero. DT: Carlos Cruz Carranza.  
(x) Reemplazado por Oseguera a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Pavón a los 77'.

**ESTADOS UNIDOS** ..... 0

**HONDURAS** ..... 4

Perdomo (17', penal); Guevara (29'); Pavón (36' y 84', penal)

● 12º Juegos Panamericanos, 16 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: G. Alcalá, de México.

**ESTADOS UNIDOS:** Thornton; Duhaney, Berhalter, Pope, Peay; Smith, Moore, Johnson (x), Silvera; Wood, Baba (xx). DT: Timo Liekoski.  
(x) Reemplazado por Lewis a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Moneme a los 61'.

**HONDURAS:** Flores; López, Cruz, Sierra, Lagos; Guevara, Romero, Pineda, Perdomo (x); Suazo (xx), Pavón. DT: Carlos Cruz Carranza.  
(x) Reemplazado por Gallegos a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Cabrera a los 66'.

**ARGENTINA** ..... 1

Ortega (66')

**PARAGUAY** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 16 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**ARGENTINA:** Bossio; Zanetti, Roberto Ayala, Paz, Arruabarrena; Monserrat, Jiménez, Bassedas, Cagna; Ariel Ortega (x), Rambert (xx). DT: Daniel Alberto Passarella.  
(x) Reemplazado por Crespo a los 89'.  
(xx) Reemplazado por Guillermo Barros Schelotto a los 89'.

**PARAGUAY:** Aceval; Marcial Villalba, Osvaldo Peralta, Sarabia, Panfilo Ramírez; Ortiz, Franco, Paniagua, Blanco; Carlos González (x), David Gómez (xx). DT: Julio Gómez Cáceres.  
(x) Reemplazado por Arnaldo Pérez a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Brítez a los 33'.

## GRUPO "A"

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ARGENTINA	3	2	1	-	6	2	7
PARAGUAY	3	2	-	1	4	1	6
HONDURAS	3	1	1	1	6	4	4
ESTADOS UNIDOS	3	-	-	3	0	9	0

CLASIFICADOS: ARGENTINA, PARAGUAY Y HONDURAS.

**Carlos González, de Paraguay, escapa a la marca Donovahnn Duhaney, de Estados Unidos./ Carlos González, of Paraguay, avoids the mark of Donovahnn Duhaney, of the United States.**



## GRUPO B

**BRASIL** ..... 2

Ronaldo (17'); Silvinho (35')

**COSTA RICA** ..... 1

Ronald Gómez (67')

● 12º Juegos Panamericanos, 10 de marzo de 1995, Estadio Municipal de Tandil. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**BRASIL:** Adilson; Beto, Carlinhos, Ronaldo, Fabio; Ricardo Mendes (x), Marcelo, Sandro, Fabricio; Anderson, Silvinho. DT: Pupo Giménes.  
(x) Reemplazado por Cairo a los 63'.

**COSTA RICA:** Solórzano; Segura (x), Delgado, Parks, Valverde; Solís, Sánchez, Messen (xx), Sequeira; Ronald Gómez, Sergio Morales (xxx). DT: Juan Blanco.  
(x) Expulsado a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Soto a los 57'.  
(xxx) Reemplazado por Mullins a los 82'.

**COSTA RICA** ..... 5

Delgado (10'penal); Morales (48' y 67'); Ronald Gómez (82' y 85')

**BERMUDAS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 15 de marzo de 1995, Estadio Municipal de Tandil. Juez: Argelio Sabillón, de Honduras.

**COSTA RICA:** Solórzano; Aguilar, Cordero, Delgado, Parks; Valverde, Sequeira, Solís, Soto; Morales, Ronald Gómez. DT: Juan Blanco.

**BERMUDAS:** Adams (x); S. Smith, Steval Mendes, Outerbridge (xx), Roberts; Binns (xxx), N. Smith, Tucker (xxxx), Steede; Russell, Simmons. DT: Mark Trott.  
(x) Reemplazado por Figueiredo a los 78'.  
(xx) Expulsado a los 76'.  
(xxx) Reemplazado por Rahman a los 75'.  
(xxxx) Reemplazado por Aberdeen a los 49'.

**CHILE** ..... 1

Lizama (30')

**BERMUDAS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 10 de marzo de 1995, Estadio Municipal de Tandil. Juez: E. Baharmast, de Estados Unidos.

**CHILE:** Varas; R. Pérez, F. Rojas, Dante Poli, R. Rojas; Avila (x), Frank Lobos, Ferragut, Hormazábal (xx); Lizama, Silva. DT: Leonardo Véliz.  
(x) Reemplazado por Carlos Barraza a los 45'.  
(xx) Reemplazado por C. Díaz a los 63'.

**BERMUDAS:** Adams; S. Smith, Steede, Rahman, N. Smith; Bailey, Roberts, Outerbridge, Samuels (x); Aberdeen (xx), Sean Simmons. DT: Mark Trott.  
(x) Reemplazado por Tucker a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Russell a los 80'.

**BRASIL** ..... 2

Anderson (21'); Sandro (46')

**BERMUDAS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 13 de marzo de 1995, Estadio Municipal de Tandil. Juez: G. Alcalá, de México.

**BRASIL:** Adilson; Beto, Carlinhos, Bordón, Ronaldo; Nené, Fabricio, Sandro, Silvinho; Anderson, Ricardo Mendes. DT: Pupo Giménes.

**BERMUDAS:** Adams; S. Smith, Steede, Rahman, N. Smith, Bailey, Roberts, Outerbridge, Samuels (x); Aberdeen (xx), Sean Simmons. DT: Mark Trott.  
(x) Reemplazado por Tucker a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Aberdeen a los 67'.

**COSTA RICA** ..... 4

Morales (16' y 80'); Ronald Gómez (68'); Solís (90')

**CHILE** ..... 1

Lobos (37')

● 12º Juegos Panamericanos, 13 de marzo de 1995, Estadio Municipal de Tandil. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**COSTA RICA:** Solórzano; Aguilar, Max Sánchez, Delgado, Parks; Valverde, Solís, Sequeira (x), J. Soto; Ronald Gómez, Morales (xx). DT: Juan Blanco.

**CHILE:** Varas; F. Rojas, R. Rojas, Poli, Rodrigo Pérez; Ferragut, Lobos (x); Barraza (xx), Silva (xxx); Hormazábal, Lizama. DT: Leonardo Véliz.  
(x) Reemplazado por Rodrigo Latorre a los 69'.  
(xx) Expulsado a los 72'.  
(xxx) Reemplazado por Melia a los 45'.



**Todo Brasil se arremolina para celebrar el gol de Silvinho frente a Costa Rica. / All Brazil in a whirlpool to celebrate Silvinho's goal to Costa Rica.**

## GRUPO "B"

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
<b>BRASIL</b>	3	2	1	-	5	2	7
<b>COSTA RICA</b>	3	2	-	1	10	3	6
<b>CHILE</b>	3	1	1	1	3	5	4
<b>BERMUDAS</b>	3	-	-	3	0	8	0

CLASIFICADOS: BRASIL, COSTA RICA Y CHILE.

# 12º JUEGOS PANAMERICANOS

## GRUPO C

**MEXICO** ..... 4

Cuauhtémoc Blanco (5' y 22'); Luis Hernández (77' penal); Salvador (90')

**ECUADOR** ..... 2

José L. Pérez (16'); Ordóñez (24')

● 12º Juegos Panamericanos, 10 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: Carlos Pimentel, de Brasil.

**MEXICO:** O. Pérez; Pardo, Marcos Ayala, Luna, Astivia (x); Lara, Arellano, Rafael García, Luis Hernández; Cuauhtémoc Blanco, Salvador. DT: Guillermo Vásquez. (x) Reemplazado por Silva a los 45'.

**ECUADOR:** Reynoso; León, Montaño, Alfredo Capurro, Yáñez (x); Marcos Ayoví, Caicedo, Escobar, José L. Pérez (xx); Gruero, Alberto Capurro. DT: Alfredo Encalada. (x) Reemplazado por Attman a los 79'. (xx) Reemplazado por Evelio Ordóñez a los 45'.

**COLOMBIA** ..... 2

Dinos (17'); Ricard (25')

**TRINIDAD Y TOBAGO** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 10 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: Juan José Bernabé, de Paraguay.

**COLOMBIA:** Oscar Córdoba; Jerson González, Ortegón, Dinas, Juan Vélez; Quiñones, Zapata, Valencia, Betancourt (x); Zambrano, Ricard (xx). DT: Norberto Peluffo. (x) Reemplazado por Maflo a los 70'. (xx) Reemplazado por Alcibar a los 89'.

**TRINIDAD Y TOBAGO:** Austin; Andrews, Lewis, Elcock, Copeland; Jeffery, Dwarica, Thomas, Grant (x); Glasgow, David (xx). DT: Jochen Figge. (x) Reemplazado por Reaburn a los 45'. (xx) Reemplazado por Saunders a los 69'.

**MEXICO** ..... 1

Jeffery (85', en contra)

**TRINIDAD Y TOBAGO** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 13 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: E. Curtis, de Bermudas.

**MEXICO:** Sánchez; Pardo, Marcos Ayala, Luna, Villa; Arellano, Lara, José Rafael García, Hernández; Salvador (x), Blanco. DT: Guillermo Vázquez. (x) Reemplazado por Nápoles a los 45'.

**TRINIDAD Y TOBAGO:** Austin; Jeffery, Elcock, Lewis, Copeland; Thomas, Shawn García, L. Andrews, Dwarika; John, Glasgow. DT: Jochen Figge.

**ECUADOR** ..... 0

**COLOMBIA** ..... 5

Zambrano (1'); Quiñones (30'); Ricard (40'); Mckenzie (69'); Marcos Ayoví (86' en contra)

● 12º Juegos Panamericanos, 13 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: Néstor Mondría, de Chile.

**ECUADOR:** Borja; León, Tenorio, Montaño, Alfredo Capurro (x); Gruero, Caicedo, Escobar (xx), Yáñez; Marcos Ayoví Alberto Capurro. DT: Alfredo Encalada.

(x) Reemplazado por Alman a los 36'. (xx) Reemplazado por Sánchez a los 64'.

**COLOMBIA:** Córdoba; J. González, Ortegón, Dinas, J. Vélez; Quiñones, Zapata, Valencia, Betancourt (x); Ricard, Zambrano (xx). DT: Norberto Peluffo. (x) Reemplazado por Mckenzie a los 61'. (xx) Reemplazado por Alcibar a los 58'.



## GRUPO "C"

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
MEXICO	3	3	-	-	8	2	9
COLOMBIA	3	2	-	1	7	3	6
ECUADOR	3	1	-	2	6	10	3
TRINIDAD Y TOBAGO	3	-	-	3	1	7	0

CLASIFICADOS: MEXICO Y COLOMBIA.

Oscar Córdoba, mundialista en USA '94, fue el arquero colombiano en los Juegos./Oscar Córdoba, player of World Cup USA '94, was the Colombian goalkeeper of the Games.

**ECUADOR** ..... 4

Capurro (5'); J. Pérez (36'); Gruero (70' y 90')

**TRINIDAD Y TOBAGO** ..... 1

Dwarica (66')

● 12º Juegos Panamericanos, 10 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: E. Bahamas, de Estados Unidos.

**ECUADOR:** Borja; León, Alberto Montaño, Alfredo Capurro, Yáñez; Caicedo, Luis Tenorio, Ayoví, J. Pérez; Gruero, Alberto Capurro (x). DT: Alfredo Encalada. (x) Reemplazado por Santiago Sánchez a los 75'.

**TRINIDAD Y TOBAGO:** Austin; Jeffery, Lewis (x), Elcock, Copeland; Shawn García, Thomas, L. Andrews, Dwarica (xx); John, Glasgow. DT: Jochen Figge. (x) Reemplazado por Raeburn a los 36'. (xx) Reemplazado por David a los 66'.

**MEXICO** ..... 3

Nápoles (54'); Hernández (69'); Blanco (79')

**COLOMBIA** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 15 de marzo de 1995, Estadio Rivadavia, Necochea. Juez: Carlos Pimentel, de Brasil.

**MEXICO:** Sánchez; Pardo, Luna, Ayala, Villa; Sol (x), Arellano, Lara, José Rafael García; Nápoles (xx), Hernández. DT: Guillermo Vázquez. (x) Reemplazado por Blanco a los 72'. (xx) Reemplazado por Salvador a los 65'.

**COLOMBIA:** Daniel Vélez; González, Ortegón, Dinas, Juan David Vélez; Quiñones, Maflo (x), Valencia, Mckenzie (xx); Alcibar, Zambrano. DT: Norberto Peluffo. (x) Reemplazado por Zapata a los 68'. (xx) Reemplazado por Betancourt a los 58'.

## CUARTOS DE FINAL

**BRASIL** ..... 0 (7)

**HONDURAS** ..... 0 (8)

● 12º Juegos Panamericanos, 18 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**BRASIL:** Adilson; Beto, Ronaldo, Bordon, Nené; Edmilson, Sandro, Cairo (x), Anderson; Fabricio, Silvinho. DT: Pupo Giménes.  
(x) Reemplazado por Ferreira a los 45'.

**HONDURAS:** Flores; López, Castro, Lagos, Sierra; Guevara, Romero, Pineda, Perdomo; Suazo, Pavón. DT: Carlos Cruz Carranza.  
Definición por penales: Para Brasil: Ronaldo, Anderson, Bordon, Edmilson, Fabricio, Silvinho, Sandro, Adilson(atajado), Nené(atajado), Beto(atajado), Ferreira(atajado). Para Honduras: Perdomo, Pavón, Castro, Pineda, J. López, Sierra, Guevara, Flores, Romero(desviado), Suazo(atajado), Lagos(atajado).

**MEXICO** ..... 3

A. García (9' y 53'); Salvador (68')

**COSTA RICA** ..... 2

Soto (23'); Mullins (81')

● 12º Juegos Panamericanos, 19 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

**MEXICO:** Sánchez; Arellano, Ayala, Luna, Edson Astivia (x); Villa, Hernández, Lara, Salvador; José Rafael García, Sol (xx). DT: Guillermo Vázquez.  
(x) Reemplazado por Alvarado a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Nápoles a los 58'.

**COSTA RICA:** Solórzano; Aguilar (x), Delgado, Parks, Max Sánchez; Valverde, Solís, Sequeira, Soto (xx); Ronald Gómez, Morales. DT: Juan Blanco.  
(x) Reemplazado por Segura a los 73'.  
(xx) Reemplazado por Mullins a los 60'.

## SEMIFINALES

**ARGENTINA** ..... 1

Paz (67')

**CHILE** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos, 18 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Ronald Gutiérrez, de Costa Rica.

**ARGENTINA:** Bossio; Javier Zanetti, Roberto Ayala, Pablo Paz, Arruabarrena; Cagna, Jorge Jiménez (x), Bassedas, Gallardo; Ariel Ortega, Rambert. DT: Daniel Alberto Passarella.  
(x) Reemplazado por Monserrat a los 55'.

**CHILE:** Varas; Poli; David Soto, Ricardo Rojas, Lizama, Müller (x); Hormazábal, Juan Silva, Ferragut, Lobos (xx); Avila (xxx). DT: Leonardo Véliz.  
(x) Expulsado a los 51'.  
(xx) Reemplazado por Barraza a los 45'.  
(xxx) Reemplazado por Francisco Rojas a los 67'.

**ARGENTINA** ..... 3

Gallardo (40' y 51', penal); Ayala (37')

**HONDURAS** ..... 2

Romero (17'); Cruz (31', penal)

● 12º Juegos Panamericanos, 21 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Néstor Mondría, de Chile.

**ARGENTINA:** Bossio; Zanetti, Ayala, Paz, Arruabarrena; Cagna, Bassedas, Monserrat, Gallardo; Rambert, Ortega. DT: Daniel Passarella.

**HONDURAS:** Flores; Cruz, López, Lagos, Castro (x); Sierra, Guevara, Pineda, Romero; Pavón, Suazo. DT: Carlos Cruz Carranza.  
(x) Reemplazado por Oseguera a los 54'.

## FINALES

**COLOMBIA** ..... 3

Zapata (14'); Quiñónez (24'); Zambrano (90')

**HONDURAS** ..... 0

● 12º Juegos Panamericanos 25 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Juan José Bernabé, de Paraguay.

**COLOMBIA:** Córdoba; J. González, Ortegón, Dinas, Juan Vélez; Zapata, Valencia, Quiñónez, Mafía; Alcíbar (x), Zambrano. DT: Norberto Peluffo.  
(x) Reemplazado por Castillo a los 72'.

**HONDURAS:** Flores; Cabrera, Cruz, J. López, Bustillo; Oseguera, Pineda, Medina, Romero; Perdomo, Suazo. DT: Carlos Cruz Carranza.

PARTIDO POR EL 3er. Y 4to. PUESTO

**ARGENTINA** ..... 0 (5)

**MEXICO** ..... 0 (4)

● 12º Juegos Panamericanos, 25 de marzo de 1995, Estadio Ciudad de Mar del Plata. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**ARGENTINA:** Bossio; Zanetti, Roberto Ayala, Paz, Sorín; Cagna (x), Jiménez, Bassedas, Gallardo; Rambert (xx), Ortega. DT: Daniel Passarella.  
(x) Reemplazado por Monserrat a los 62'.  
(xx) Reemplazado por Guillermo Barros Schelotto a los 66'.

**MEXICO:** Sánchez; Pardo (x), Ayala, Luna, Villa; Lara, Arellano, José R. García, Sol (xx); Nápoles (xxx), Hernández. DT: G. Vázquez.  
(x) Expulsado a los 88'.  
(xx) Reemplazado por Blanco a los 54'.  
(xxx) Reemplazado por A. García a los 75'.

Definición por penales: Para Argentina: Gallardo, Jiménez, Barros Schelotto, Paz, Bassedas. Para México: Hernández, Villa, Blanco, Ayala, R. García (atajado).

CAMPEON ARGENTINA

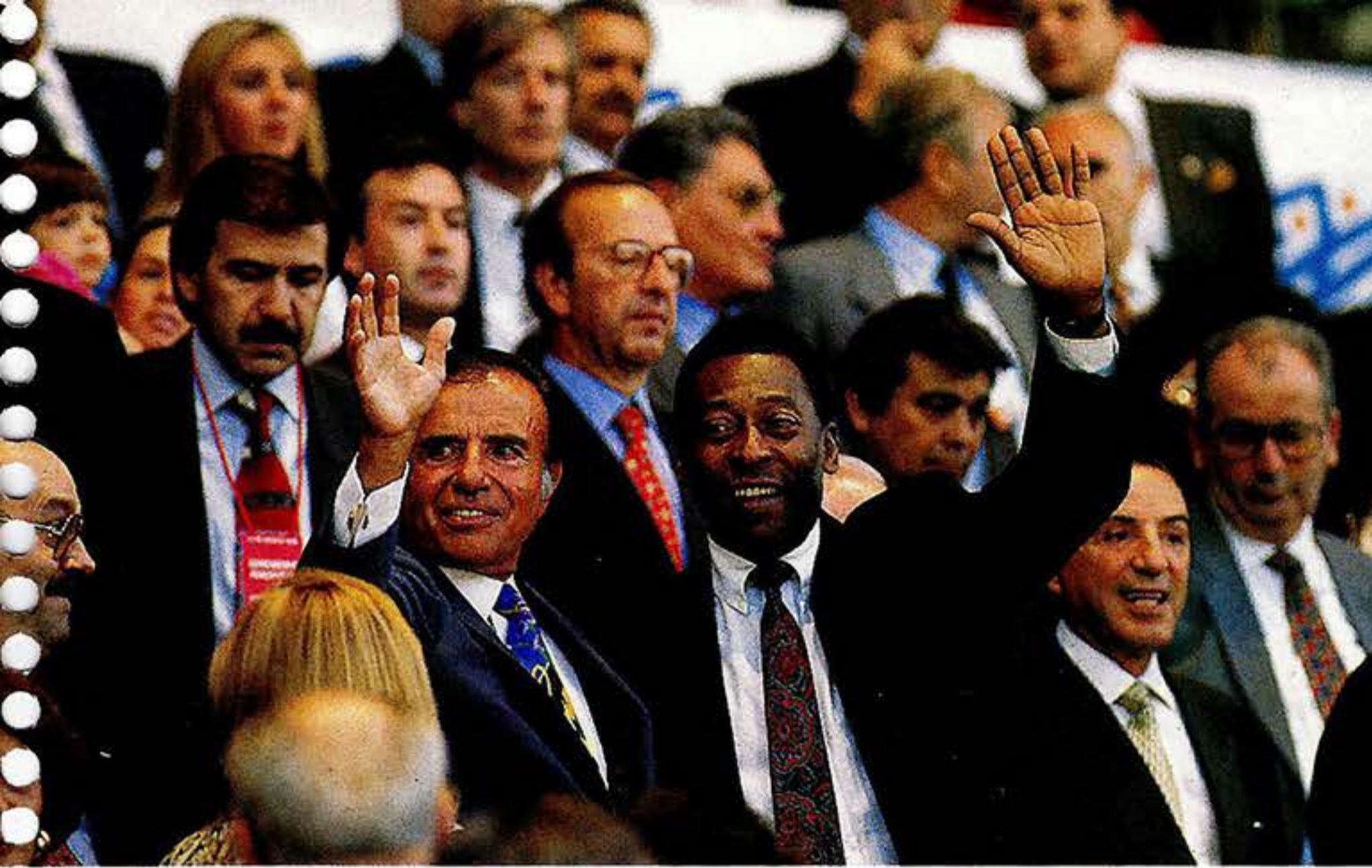
# IMÁGENES DE LOS JUEGOS

## HIGHLIGHTS OF THE GAMES



▲ Bellísima imagen de uno de los actos en que consistió la ceremonia inaugural de los 12º Juegos Panamericanos. Si los Juegos fueron magníficos, la apertura de los mismos resultó verdaderamente impactante.

Beautiful scene of the opening ceremony of the 12th. Pan American Games. The Games were splendid and the opening ceremony most worthy indeed of a very special praise.



◀ Pelé, invitado a la fiesta inaugural, saluda junto al Presidente argentino Carlos Menem, el factótum de que los Juegos se realizaran en Mar del Plata. / Pelé, special guest at the opening ceremony, greets the Argentine President Carlos Menem, who gave his full endorsement to the Games staged in Mar del Plata.

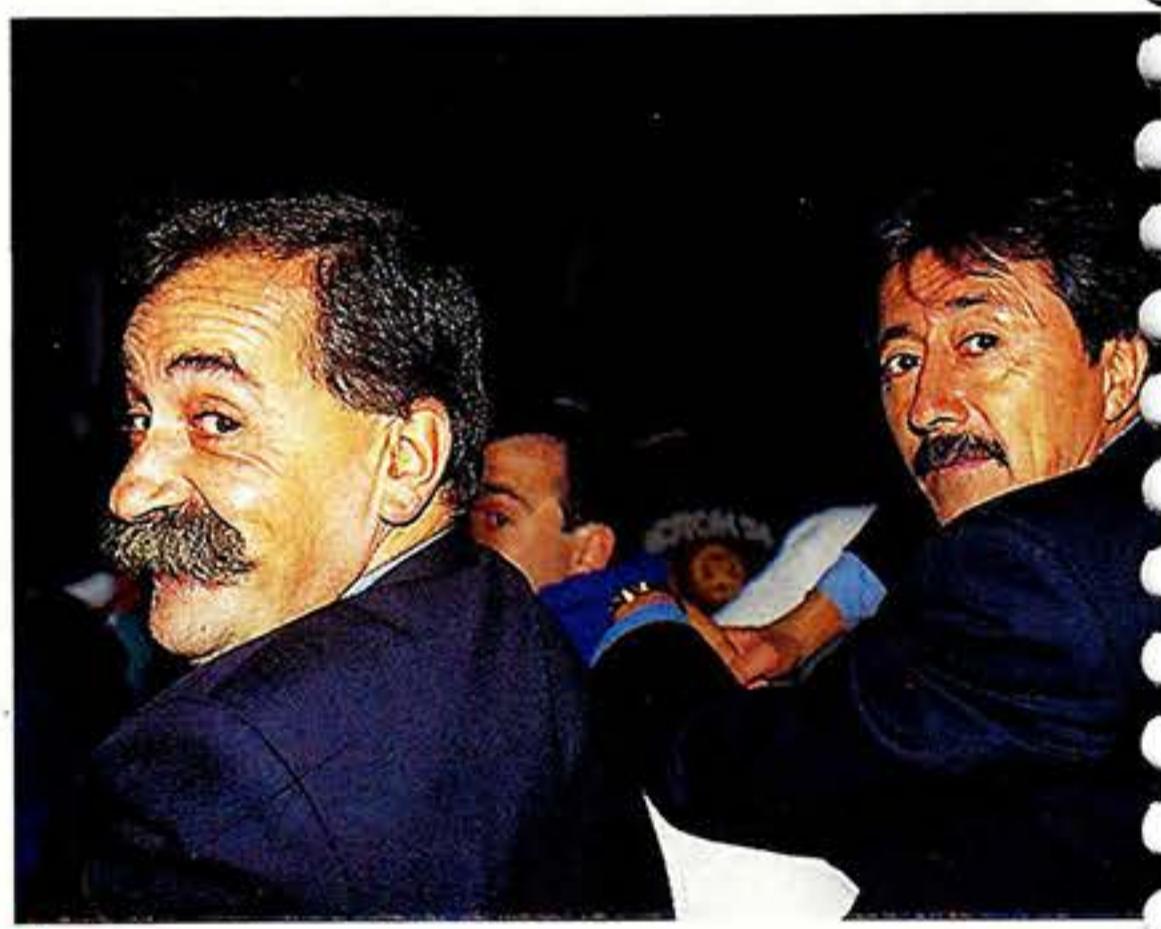
La colossal figura de "Lobi", el lobo marino que es el animal típico de Mar del Plata y que fue la mascota de los Panamericanos. / The gigantic statue of "Lobi", representative of Mar del Plata's typical seal, was the Pan American Games' mascot.



## IMÁGENES DE LOS JUEGOS / HIGHLIGHTS OF THE GAMES



▲ La inauguración fue un espectáculo maravilloso. "Fueron los Panamericanos más grandes y bellos de todos los tiempos", expresó el presidente de la ODEPA. / The opening ceremony was spectacular. "These were the greatest and most beautiful Pan American games of all times", said ODEPA's president.



▲ Xavier Azkagorta, nuevo técnico de Chile, presenció los Juegos. Con él, Leonardo Véliz, DT del Sub-23. / Xavier Azkagorta, Chile's new coach, attended the Games. With him, Leonardo Véliz, coach of the U-23 team.

▲ Atletas mexicanos ondean su bandera durante el simpático desfile de las delegaciones en el acto inaugural. / Mexican athletes waving their flag during the delegations' parade at the opening ceremony.



El Dr. Nicolás Leoz, Constancio C. Vigil (director ejecutivo de la revista "El Gráfico"), el Dr. Joao Havelange y don Julio Grondona, quienes asistieron a la inauguración de los Panamericanos. / Dr. Nicolás Leoz, Constancio C. Vigil (executive director of the magazine "El Gráfico"), Dr. Joao Havelange and Julio Grondona, attended the opening ceremony of the Pan American Games.



Las abanderadas portando los emblemas de los 42 países participantes en las 40 disciplinas deportivas de Mar del Plata '95. / Flag bearers with the emblems of the 42 countries participating in the 40 sporting disciplines of Mar del Plata '95.



El equipo de fútbol de Brasil, en la ceremonia de inauguración en el Estadio Municipal, de Tandil, la subsede donde se disputó el Grupo "B". / Brazil's football team, in the opening ceremony held at the Municipal Stadium, in Tandil, sub-venue where Group "B" matches were played.

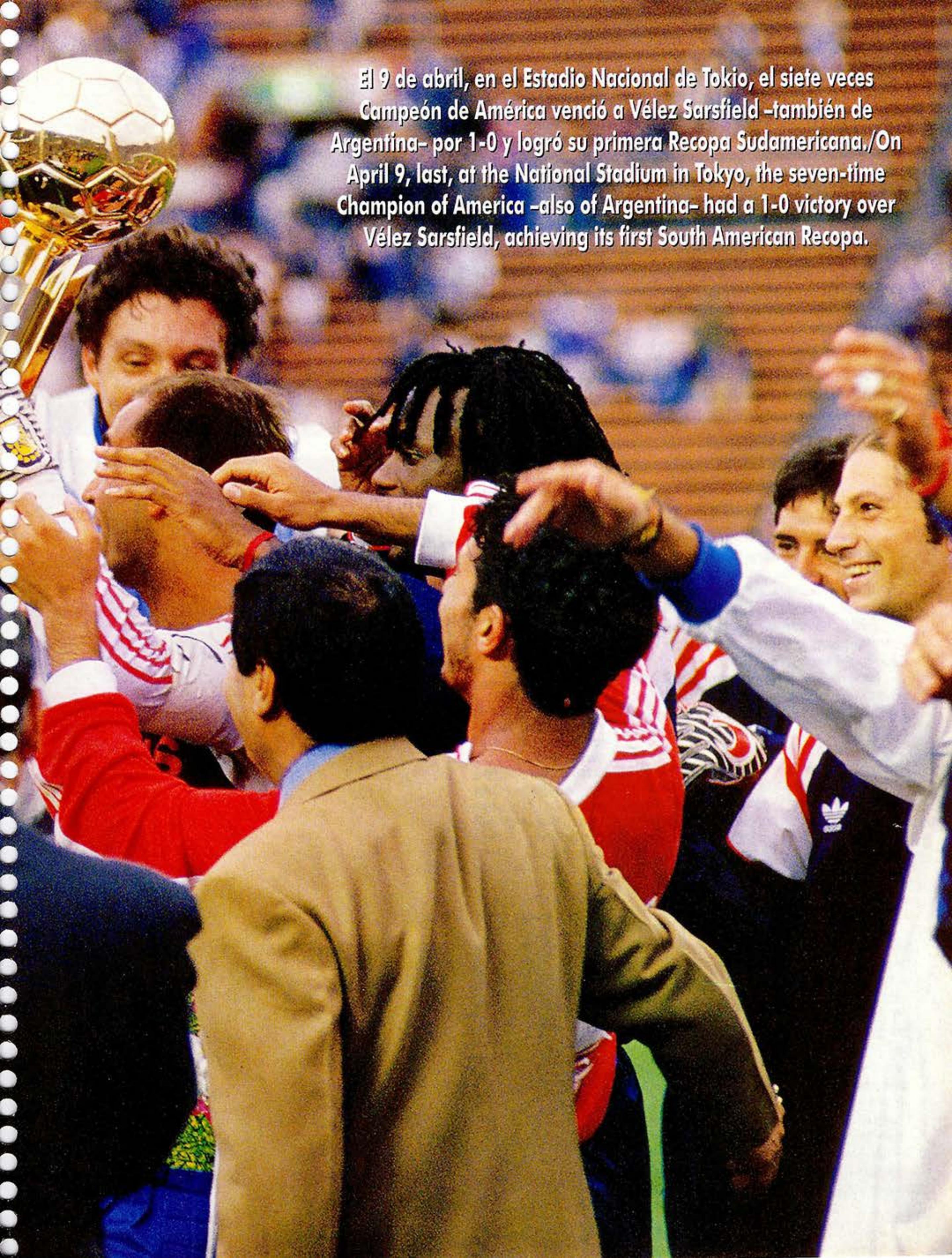
RECOPA JAL

# INDEPENDIENTE

## ETERNO REY DE COPAS/KING OF CUPS



El eterno destino de Independiente: levantar copas. Esta vez es la Recopa JAL. Oculto tras los abrazos, el capitán Islas alza el trofeo. A la derecha, sonrientes, Tony Gómez y Claudio Arzeno. / Independiente's perpetual fate: to hoist Cups aloft. This time it is the JAL Recopa. Hidden behind the embraces, captain Islas lifts up the trophy. On the right, smiling, Tony Gómez and Claudio Arzeno.



El 9 de abril, en el Estadio Nacional de Tokio, el siete veces Campeón de América venció a Vélez Sarsfield –también de Argentina– por 1-0 y logró su primera Recopa Sudamericana./On April 9, last, at the National Stadium in Tokyo, the seven-time Champion of America –also of Argentina– had a 1-0 victory over Vélez Sarsfield, achieving its first South American Recopa.

# ETERNO REY DE COPAS / KING OF CUPS

El Club Atlético Independiente, de Argentina, el que más títulos internacionales ha ganado en el mundo, obtuvo por primera vez en su glorioso historial la Recopa Sudamericana JAL, que se disputa anualmente en Japón y es auspiciada por Japan Airlines.

En la final de esta temporada, disputada el domingo 9 de abril, Independiente derrotó a Vélez Sarsfield por 1 a 0, con gol conquistado por su volante central José Serrizuela. Independiente llegó a esta instancia como campeón de la Supercopa 1994, y Vélez Sarsfield en su condición de ganador de la Copa Libertadores 1994. La final de la Recopa JAL debía jugarse en la ciudad de Kobe, bellísimo puerto ubicado 650 kilómetros al sur de Tokio. Pero Kobe, como es conocido, fue devastada por un terremoto el último 17 de enero y el juego debió realizarse en la capital del país del Sol Naciente.

## CATORCE CONQUISTAS!

El Estadio Nacional de Tokio –el mismo en el que se disputa la Copa Europea Sudamericana– fue escenario de la nueva conquista roja. Allí donde en 1984 había obtenido el título mundial de clubes venciendo al Liverpool inglés. Con esta victoria, Independiente suma catorce lauros internacionales, y supera al Milan, de Italia, que reúne trece.

Un sinnúmero de personalidades, encabezadas por su Alteza Imperial el príncipe Takamado, asistieron al juego. Los señores Matsuo Toshimitsu, presidente de la JAL, y Ken Naganuma, titular de la Asociación Japonesa de Fútbol, también engalanaron con su presencia el partido protagonizado por dos conjuntos argentinos. Ya el año anterior se había dado la particularidad de que dos clubes de una misma nacionalidad disputen la Recopa.

## UN GOL DECISIVO

El desarrollo del partido, muy parejo, hacía presumir que se llegaría al tiempo supplementario (se había estipulado que se definiría por "Gol de Oro" o tiros desde el punto del penal). Pero llegó el sorpresivo gol de Independiente. Claudio Arzeno, zaguero rojo y figura del partido, capturó un envío largo de su compañero Ríos y envió un potente centro desde la derecha al corazón del área. Serrizuela, quien entraba a la carrera, no tuvo más que conectarlo al gol ante un arquero sin posibilidades de reaccionar.

Iban 70 minutos. Vélez Sarsfield se lanzó con todo al ataque, empujado por su extraordinario arquero José Luis Chilavert,



▲ Niños japoneses, entre quienes el fútbol ha cobrado una notable popularidad, con banderas de Vélez Sarsfield e Independiente. / Japanese children among whom soccer has become extremely popular, waving flags from Vélez Sarsfield and Independiente.

▼ Su Alteza Imperial el príncipe Takamado recorre el campo de juego saludando a los dos equipos. Con él, el Dr. Nicolás Leoz. / His Imperial Highness, Prince Takamado, goes over the field of play greeting both teams. Dr. Nicolás Leoz with him.



Fantástica escena captada por Ricardo Alfieri en la que luchan por la posesión del balón Omar Asad, delantero de Vélez Sarsfield, y Guillermo Ríos, lateral izquierdo de Independiente./Fabulous scene captured by Ricardo Alfieri, in which Omar Asad, Vélez Sarsfield forward and Guillermo Ríos, left back of Independiente,



**VELEZ SARSFIELD .....** 0

**INDEPENDIENTE .....** 1

Serrizuela (70')

● 7º Recopa Sudamericana JAL. Partido jugado el domingo 9 de abril de 1995, en el Estadio Nacional de Tokio, Japón. Público: 22.000. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

VELEZ SARSFIELD (Argentina): Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo (x); José Horacio Basualdo, Husain (xx), Marcelo Hugo Herrera, Bassedas (xxx); Asad, José Oscar Flores. Suplentes: Guzmán, Banegas, Moriggi. DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Pompei a los 74'.

(xx) Reemplazado por José Luis Sánchez a los 74'.

(xxx) Reemplazado por Pellegrino a los 86'.

INDEPENDIENTE (Argentina): Islas; Juan Carlos Ramírez, Arzeno, Serrizuela, Guillermo Daniel Ríos; Cagna, Burruchaga (x), Cascini; Garnero (xx); Usuriaga (xxx); Rambert. Suplentes: Carlos Luis Morales, Gordillo, Cravotto, Mazzoni. DT: Miguel Angel Brindisi.

(x) Reemplazado por Rotchen a los 45'.

(xx) Reemplazado por Gustavo López a los 62'.

(xxx) Reemplazado por Tony Gómez a los 78'.



El señor Matsuo Toshimitsu, presidente de JAL, muestra el obsequio entregado por el Dr. Leoz. Junto a ellos, Raúl Gámez, vicepresidente de Vélez Sarsfield./Mr. Matsuo Toshimitsu, Jal president, showing the gift presented by Dr. Leoz. Next to them, Raúl Gámez, vice-president of Vélez Sarsfield.

## ETERNO REY DE COPAS / KING OF CUPS

quién con pelotazos muy largos hacia el área rival complicó a Independiente y lo metió contra su área. Sobre el final, en uno de esos envíos de arco a arco, el arquero rival Luis Islas cometió una grave falla y la pelota, que había sido impulsada por Chilavert, se metía por un ángulo. Era el empate, pero el defensor Pablo Rotchen, en un último recurso, la sacó con la mano. Sin embargo, el juez Francisco Lamolina entendió que había falta del atacante Asad, de Vélez Sarsfield, sobre el golero Islas e invalidó la jugada. Respiró aliviado Independiente y entonces sí pudo festejar su nuevo halago.

Lub Atlético Independiente, of Argenti-



Javier Mazzoni, Tony Gómez, José Serrizuela y Albeiro Usuriaga encabezan la tradicional y alegre vuelta olímpica./Javier Mazzoni, Tony Gómez, José Serrizuela and Alberto Usuriaga at the head of the traditional and joyful lap of honour.

### A DECISIVE GOAL

As the match developed, on a par, it

a conferencia de prensa previa a la final, realizada en el Takanawa Prince Hotel./Press conference prior to the final at the Takanawa Prince Hotel.

Raúl Cardozo, de Vélez, en carrera versus Sebastián Rambert, de Independiente./Raúl Cardozo, of Vélez, running to overcome Sebastián Rambert, of Independiente.



El equipo campeón. Desde la izquierda, arriba:/The Champion team. From the left, above: Jorge Burruchaga, José Serizuela, Claudio David Arzeno, Raúl Cascini, Guillermo Ríos, Luis Islas. Abajo/ Below: Juan Carlos Ramírez, Diego Cagna, Albeiro Usuriaga, Daniel Garner, Sebastián Pascual Rambert.



La CONMEBOL entrega 20.000 dólares al Sr. Y. Taksago, como donación a las víctimas del terremoto de Kobe./CONMEBOL presents a donation of 20,000 dollars to Y. Taksago, for Kobe's victims.

Vista panorámica del Takanawa Prince Hotel, donde se alojaron las delegaciones y los oficiales de juego./ Panoramic view of the Takanawa Prince Hotel, where the delegations and officials were lodged.

Durante la gala previa, la CONMEBOL entrega regalos a Ken Naganuma (JFA), Roberto Callisti (Independiente) y Raúl Gámez (Vélez)./ At the previous formal party Conmebol presents gifts to Ken Naganuma (JFA), Roberto Callisti (Independiente) and Raúl Gámez (Vélez).



## ETERNO REY DE COPAS / KING OF CUPS

was estimated that the game would stretch and be pursued in extra-time. (It had been stipulated that it would be defined by a "Gold Goal" or a penalty shootout.) But, Independiente's unexpected goal was scored. Claudio Arzeno, red back and outstanding star of the game, captured a long pass from his teammate Ríos and with a mighty shot from the right hit the very heart of the area. Serrizuela, on the run, had only to drive it to the goalmouth before a goalkeeper who did not have a chance to react.

Seventy minutes had gone by, Vélez Sarsfield launched to the attack, moved by its extraordinary goalkeeper José Luis



Roberto Callisti (secretario de Independiente), Roberto Petti (de Rotamund Viajes) y Horacio Irañeta (vice de Vélez) durante la fiesta de la víspera./Roberto Callisti (Independiente's secretary), Roberto Petti (Rotamund Viajes) and Horacio Irañeta (vice president of Vélez),

### HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año	Campeón	Finalista	Resultado	Lugar
1989	NACIONAL (Uruguay)	Racing Club (Argentina)	1-0 y 0-0	Montevideo y Buenos Aires
1990	BOCA JUNIORS (Argentina)	Atlético Nacional (Colombia)	1-0	Miami
1991	OLIMPIA (*) (Paraguay)			
1992	COLO COLO (Chile)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 (5-4) (**)	Kobe
1993	SAO PAULO (Brasil)	Cruzeiro (Brasil)	0-0 y 0-0 (4-2) (**)	San Pablo y Belo Horizonte
1994	SAO PAULO (Brasil)	Botafogo (Brasil)	3-1	Kobe
1995	INDEPENDIENTE (Argentina)	Vélez Sarsfield (Argentina)	1-0	Tokio

(\*) No se disputó. Olimpia fue declarado campeón automáticamente al haber ganado la Copa Libertadores y la Supercopa Joao Havelange, ambas en 1990./Not played. Olimpia was automatically declared Champion after winning the Libertadores Cup and the "Joao Havelange" Supercup, both in 1990.

(\*\*) Definidos por tiros desde el punto de penal./Defined by shots from the penalty area.



Chilavert, who with long shots to the rival area complicated matters for Independiente and pushed it backwards to fight within its own area. Almost at the last minute, harassed by one of those shots from goalmouth to goalmouth, the rival goalkeeper Luis Islas committed a serious mistake and the ball hit by Chilavert, was about to enter through an angle. It was the longed-cherished tie, but defender Pablo Rotchen, as a last resource, pushed it out with his hand. Notwithstanding, referee Francisco Lamolina considered there was a fault of the part of Vélez Sarsfield's attacker Asad, over Islas, and disallowed the move. Independiente gasped in relief and then proceeded to celebrate its new victory.



Gustavo López y Víctor Sotomayor./ Gustavo López, and Víctor Sotomayor.

Ken Naganuma, presidente de la Asociación Japonesa, da el discurso de bienvenida./Ken Naganuma, president of the Japanese Association, speaking at the welcoming ceremony.



◀ Serrizuela, feliz tras marcar el gol del triunfo./ *Serrizuela, happy after scoring the goal of triumph.*

El árbitro Francisco Lamolina y Pedro Uzquiza, enviado del Diario "Clarín", de Buenos Aires./ *Referee F. Lamolina and Pedro Uzquiza, envoy "Clarín" of Buenos Aires.*



En el Estadio Nacional, previo al juego, Rafael Esquivel, Eugenio Figueredo, Nicolás Leoz, el príncipe Takamado, Eduardo Deluca y Ken Naganuma./ *At the National Stadium, before the game, Rafael Esquivel, Eugenio Figueredo, Nicolás Leoz, Prince Takamado, Eduardo Deluca and Ken Naganuma.*



◀ Los campeones en la clásica pose triunfal, con los dos trofeos (uno entrega JAL y el otro la Conmebol) y las medallas. Independiente siempre está vigente./ *The champions with their typical triumphant look, with both trophies (one presented by JAL and the other by Conmebol) and the medals. Independiente is always in the first rank.*

▲ Claudio Arzeno y Luis Islas levantan las copas. El primero fue figura esencial en el triunfo, por temperamento y por su imponente presencia física./ *Claudio Arzeno and Luis Islas hoisting the Cups aloft. The first was the essential figure of the victory attained, for his imposing physique and disposition.*

# FLASHES



Durante la inauguración de un sector de tribunas del estadio de Cerro Corá de Campo Grande, aparecen el Presidente del Paraguay, Ing. Juan Carlos Wasmosy y el Dr. Nicolás Leoz. / Paraguay's President, Eng. Juan Carlos Wasmosy and Dr. Nicolás Leoz at the opening ceremony of one block of stands in the Cerro Corá of Campo Grande Stadium.

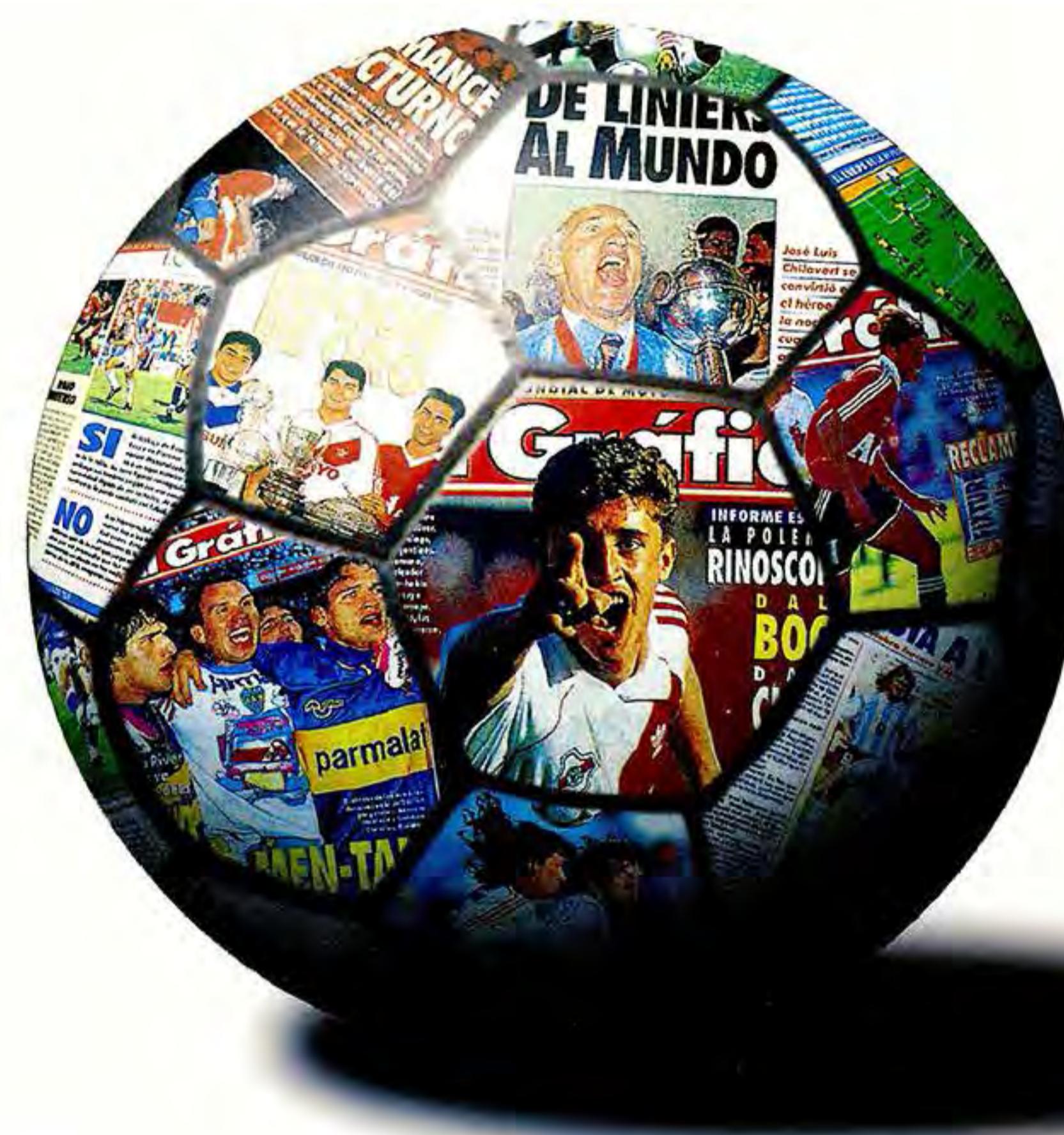
## SE FUE VALERIANO / VALERIANO PASSED AWAY



El pasado 20 de abril falleció en Lima, Valeriano López, un auténtico grande del fútbol peruano, gloria en los años cincuenta. Valeriano brilló en Sport Boys, de Perú; Huracán, de Argentina; Deportivo Cali, de Colombia, y las selecciones peruanas de la época. Fue un centrodelantero de gran coraje, potencia y un cabezazo excepcional. / On April 20th. last, Valeriano López, a real star of Peruvian football, passed away in Lima. An authentic glory of the fifties, Valeriano dazzled his fans in Sport Boys, of Perú; Huracán, of Argentina; Deportivo Cali, of Colombia and the Peruvian national teams of his time. He was a most courageous centreforward, endowed with exceptional puissance and an unparalleled header.



Durante la visita de la delegación de Japón 2002, el embajador de Japón en Paraguay, Sr. Sumio Ono (en el centro) agasajó a los visitantes en su residencia. Con él, el Dr. Nicolás Leoz y Ken Nagamura, presidente de la Asociación Japonesa de Fútbol. / During the visit paid by the delegation of Japan 2002, the Japanese Ambassador to Paraguay, Mr. Sumio Ono (in the middle) welcomed the visitors at his residence. Dr. Nicolás Leoz and Ken Nagamura, president of the Japanese Football Association, with him.



# El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO MUNDIAL.  
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

AZOPARDO 579 (1307) - BUENOS AIRES - ARGENTINA - TEL. (54-1) 342-8842 - FAX (54-1) 342-2297.

# AGENDA

**En agosto, después de ocho años, Sudamérica volverá a hospedar un campeonato mundial: es el certamen sub-17 de la FIFA, a disputarse en Ecuador. Antes se habían realizado los mundiales de mayores en Uruguay 1930, Brasil 1950, Chile 1962, Argentina 1978 y el Sub-20 de Chile '87. / In the forthcoming month of August, after eight years. South America will again host a World Cup Championship: FIFA's U-17 tournament to be staged in Ecuador. The World Cup senior competitions had before been held in Uruguay 1930, Brazil 1950, Chile 1962, Argentina 1978 and the U-20 of Chile '87.**

<b>1995</b>		
5 al 21-5	Perú	6to.Campeonato Sudamericano Sub-17 / 6th. South American U-17 Championship
8-2 al 30-8		36a. edición Copa Libertadores de América/36th. Libertadores Cup Edition
5 al 23-7	Uruguay	37a. Copa América/37th America Cup
3 al 20-8	Ecuador	Campeonato Mundial Sub-17 por Copa FIFA/U-17 World Cup Championship for the FIFA Cup
5 al 18-6	Suecia	Campeonato Mundial de Fútbol Femenino de la FIFA / FIFA Women's Football World Cup Championship
24 al 26-8	Pekín	Copa de Campeones (ganadores de la Copa Conmebol y Supercopa frente a Selección China y campeón China)/Champions' Cup (Conmebol and Supercup winners against the Chinese National Team and China's Champion
6, 7 y 10-9	Buenos Aires	Copa de Oro "Nicolás Leoz"/Gold Cup "Nicolás Leoz"
13-9 al 29-11		8a. Edición Supercopa "Joao Havelange"/8th. Supercup Edition "Joao Havelange"
18-10 al 13-11		24a. Edición Copa Conmebol/124th. Conmebol Cup Edition
28-11	París	Sorteo de la Eliminatoria de la Copa Mundial Francia '98/Draw of Preliminary Competition of World Cup France '98
<b>1996</b>		
Marzo	Argentina	Torneo Preolímpico Sudamericano Sub-23/Preolympic South American U-23 Tournament
20-7 al 4-8	Atlanta	Torneo de Fútbol de los 26º Juegos Olímpicos / Soccer Tournament of the 26th. Olympic Games
24-11 al 8-12	España	Campeonato Mundial de Fútbol 5 de la FIFA / FIFA Five-a-Side Football World Cup Championship
<b>1997</b>		
	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Cup Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
		Campeonato Mundial Sub-17/ U-17#World Championship
<b>1998</b>		
	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA World Cup France '98.

# PUBLICACIONES / PUBLICATIONS

● “TODAS AS COPAS DO MUNDO”, del periodista deportivo brasileño Orlando Duarte. Excelente recopilación estadística de las quince ediciones de la Copa Mundial de la FIFA, con comentarios, ilustraciones y una fina edición a través de las 450 páginas de un volumen de gran tamaño. Interesados dirigirse a Makron Books do Brasil Editora Ltda., Rua Tabapuã, 1105, Itaim Bibi - CEP 04533-905, São Paulo (SP), Brasil. Tel. (55-11) 829-8604 y 820-8528.



● “EL MILAGRO DEL FUTBOL COLOMBIANO”, del destacado comentarista colombiano Hernán Peláez Restrepo. A partir del histórico triunfo por 5 a 0 sobre Argentina, el autor analiza la evolución del fútbol de su país comenzando desde finales de los años '50, cuando nació en Colombia la célebre época de Eldorado. Editorial La Oveja Negra Ltda. Cra. 14 Nº 79-17, Bogotá, Colombia.



● “OBDULIO, DESDE EL ALMA”, del periodista argentino- uruguayo Antonio Pippo. Una biografía no autorizada de Obdulio Varela, el más célebre futbolista uruguayo de todas las épocas. Pippo la fue armando de conversaciones con amigos, compañeros y técnicos del jugador, y a través de charlas con el mismo Varela. Editorial Fin de Siglo, Hermano Damasceno 1842, Montevideo, Uruguay.



● “AS COPAS QUE EU VI”, del conocido hombre de prensa brasileño Oldemário Touguinhó, escrito en colaboración con Marcus Veras. Oldemario, cronista deportivo de “Jornal Do Brasil”, acompaña a la Selección de Brasil en todas las copas mundiales desde 1958 y puede revelar como pocos anécdotas y secretos de futbolistas y entrenadores, entre los cuales tiene grandes amigos. Dumará Distribuidora de Publicações Ltda., Rua Barata Ribeiro, 17, sala 202, CEP 22011-000, Rio de Janeiro (RJ), Brasil. Tel. (55-21) 542-0248, Fax (55-21) 275-0294.



● “PLUMA Y MICROFONO”, del periodista ecuatoriano Fausto Zambrano, autor de las biografías de Polo Carrera, Alberto Spencer y el tenista Andrés Gómez, así como también de otros referidos a los mundiales de México '86 e Italia '90. “Pluma y Micrófono” es una compilación de los editoriales de Fausto en Amanecer Deportivo, su programa radial. Pedidos al autor: Tegucigalpa 124 y Nicaragua, Quito, Ecuador. Tel. (593-2) 521-781.



● “TODAS AS COPAS DO MUNDO”, by the Brazilian sports journalist Orlando Duarte. Excellent statistical compilation of the fifteen FIFA World Cup editions, with commentaries and illustrations marvellously edited in a 450-page volume. Those interested please address Makron Books do Brasil Editora Ltda., Rua Tabapuã 1105, Itaim Bibi - CEP 04533-905, São Paulo (SP), Brasil. Tel. (55-11) 829-8604 & 820-8528.

● “THE MIRACLE OF COLOMBIAN FOOTBALL”, by the distinguished Colombian commentator Hernán Peláez Restrepo. Starting with Colombia's historical 5-0 triumph over Argentina, the author analyses the evolution of football in his country from the fifties, during the remarkable Eldorado era, onwards. Publishing-house La Oveja Negra Ltda. - Cra. 14 Nº 79-17, Bogotá, Colombia.

● “OBDULIO, FROM THE SOUL”, by the Argentine-Uruguayan journalist Antonio Pippo. An unauthorized biography of Obdulio Varela, the most famous Uruguayan footballer of all times. Pippo gave shape to it from excerpts of conversations among the player's friends, teammates and coaches, and also several chats with Varela himself. Publishing-house Fin de Siglo, Hermano Damasceno 1842, Montevideo, Uruguay.

● “AS COPAS QUE EU VI”, by the well-known Brazilian journalist Oldemário Touqinho, written in collaboration with Marcus Veras. Oldemario, sports journalist of “Jornal Do Brasil”, has accompanied the Brazilian National Team to all World Cups since 1958 and is therefore entitled to disclose as very few people, the anecdotes and secrets of footballers and trainers, among whom he has great friends. Dumará Distribuidora de Publicações Ltda. Rua Barata Ribeiro 17, sala 202, CEP 22011-000, Rio de Janeiro (R.J.), Brasil. Tel. (55-21) 542 0248, Fax(55-21) 275-0294.

● “PEN AND MICROPHONE”, by the Ecuadorian journalist Fausto Zambrano, author of the biographies of Polo Carrera, Alberto Spencer and the tennis-player Andrés Gómez, as well as many other works on the World Cups of Mexico '86 and Italy '90. Pen and Microphone is a compilation of Fausto's editorials in “Amanecer Deportivo”, his broadcast programme. Address directly to the author: Tegucigalpa 124 and Nicaragua. Quito, Ecuador. Tel. (593-2)521-781.

# ¡COMENZÓ EL SUB-17!

## U-17 HAS BEGUN!

**A**l cerrar esta edición había dado comienzo en Lima la 6ta. edición del Campeonato Sudamericano Sub-17, clasificatorio para el Mundial de la FIFA a disputarse del 3 al 20 de agosto en Ecuador.

El torneo estaba programado para jugarse en febrero último, pero el conflicto bélico fronterizo acontecido -y afortunadamente superado- entre Perú, el país organizador, y Ecuador, obligó a posponerlo para esta fecha. De todos modos Ecuador ha preferido no asistir al torneo. Igualmente Ecuador está clasificado de oficio para el Mundial en su carácter de país anfitrión. A su vez, los dos primeros del presente campeonato también lograron otra plaza para el Mundial.

Nuevamente los ojos del continente se posarán sobre el certamen donde aparecen, cada dos años, las futuras estrellas

futbolísticas del continente. Conscientes de que Sudamérica es la gran cantera del fútbol mundial, observadores de todo el mundo se hacen presentes para ver a las nuevas figuras en un certamen que, en cinco ediciones ha tenido ya cuatro campeones diferentes.

Como es habitual, en el próximo número de nuestra revista ofreceremos todos los detalles del torneo

**A**t the closing of the present issue, the 6th. edition of the U-17 South American Championship had already begun in Lima, as a preliminary competition for the FIFA World Cup to be disputed in Ecuador on August 3/20.

The tournament was scheduled for last February, but the frontier warfare that had started -though it was fortunately soon ended- between Perú, host country, and

Ecuador, forced it to be postponed till the month of August. Anyhow, Ecuador has chosen not to be present on this occasion, though it is equally qualified for the forthcoming World Cup as host country. Likewise, the first two of the present championship shall qualify for the World Cup.

Once again, the eyes of the whole continent will be focused on this competition, where the future football stars show up every two years. Thoroughly aware that South America is the quarry wherefrom world soccer aces spring, observers from all over the world come over to watch the new figures display their capacities in a competition that has already had four different champions in its five editions.

As it is customary, in our next issue we shall give our readers a detailed analysis of the tournament

Toda Colombia besa el trofeo conquistado en 1993. Una muestra más de lo mucho que ha crecido el fútbol de ese país. Colombia kissing the trophy conquered in 1991. One more proof of the way in which soccer has developed in this country.





◀ Ronaldo remata frente a Uruguay, en el Sudamericano Sub-17 de 1991. Hoy actúa en Holanda y es una estrella mundial. Ronaldo shooting a decisive kick against Uruguay at the U-17 South American, in 1991. At present he plays in Holland and is an international star.

Paraguay '91: el Dr. Nicolás Leoz le entrega la copa a Adriano, capitán de Brasil. Luego sería campeón mundial Sub-20. Paraguay '91: Dr. Nicolás Leoz presents the Cup to Adriano, Brazil's Captain, that further on would be the U-20 World Cup Champion.

## Fixture

### GRUPO A

ARGENTINA  
PERU  
URUGUAY  
VENEZUELA

### GRUPO B

BRASIL  
CHILE  
COLOMBIA  
PARAGUAY  
BOLIVIA

### GRUPO A (Lima)

FECHA	HORA	PARTIDO
5.5.95	16.05	ARGENTINA-URUGUAY
5.5.95	18.05	CEREMONIA INAUGURAL
5.5.95	19.05	PERU-VENEZUELA
9.5.95	16.05	ARGENTINA-VENEZUELA
9.5.95	18.05	PERU-URUGUAY
13.5.95	14.05	URUGUAY-VENEZUELA
13.5.95	16.05	PERU-ARGENTINA

### GRUPO B (Trujillo)

6.5.95	16.05	CHILE-PARAGUAY
6.5.95	18.05	BRASIL-COLOMBIA
8.5.95	18.05	CHILE-BOLIVIA
8.5.95	20.05	COLOMBIA-PARAGUAY
10.5.95	18.05	BRASIL-PARAGUAY
10.5.95	20.05	COLOMBIA-BOLIVIA
12.5.95	18.05	BRASIL-BOLIVIA
12.5.95	20.05	CHILE-COLOMBIA
14.5.95	14.05	PARAGUAY-BOLIVIA
14.5.95	16.05	BRASIL-CHILE

### FINALES (Lima)

17.5.95	18.05	GANADOR A-SEGUNDO B
17.5.95	20.05	GANADOR B-SEGUNDO A
19.5.95	18.05	GANADOR A-SEGUNDO A
19.5.95	20.05	GANADOR B-SEGUNDO B
21.5.95	14.05	SEGUNDO A-SEGUNDO B
21.5.95	16.05	GANADOR A-GANADOR B



## ARBITROS PARA EL TORNEO / TOURNAMENT'S REFEREES

ANGEL OSVALDO SANCHEZ (Argentina)  
JUAN CARLOS LUGONES (Bolivia)  
WILSON SOUZA MENDONCA (Brasil)  
MARIO SANCHEZ (Chile)  
OSCAR JULIAN RUIZ (Colombia)  
UBALDO AQUINO (Paraguay)  
SAUL FELDMAN (Uruguay)  
JOSE ARANA y CESAR CORDOVA (Perú)

JOSE COLMENARES (Venezuela)

### JUECES DE LINEA / LINESMEN

JUAN SULCA, MANUEL YUPANQUI, CESAR MONGRUT, CARLOS CUSTODIO, VICTOR ARAMBULO y YURI PINEDA (todos de Perú/all from Perú)

## HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año	Sede	Campeón	2º	3º
1985 (*)	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentino	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina

(\*) Clasificaron dos equipos para el Mundial de China: Campeón y sub-campeón. También participó, como invitado, Bolivia./Two teams qualified for China's World Cup: Champion and Runner-Up. Bolivia, as guest, also participated.

# Hotel Guarani



*Located in down-town Asunción, in the business and financial district, and only 10 miles from the airport, it meets the requirements of an international clientele. Fully remodelled, it offers its clients the discreetly elegant service of its specialized staff.*

Localizado en el centro de Asunción en el área comercial y financiera y a tan sólo 10 kilómetros del aeropuerto, satisface todas las exigencias de una clientela de nivel internacional. Totalmente remodelado, ofrece a sus clientes el elegante y discreto servicio de un staff especializado.

## SPECIAL FEATURES

*168 guest rooms including 1 Presidential Suite, 2 Super Suites and 25 Corner suites each with private balcony overlooking the heart of Asunción. Rooms with extra large sommier beds, private bath, refrigerator, colour TV, parabolic antenna, FM background*

*music, telephone, wall to wall carpeting, central air conditioning, conference facilities for up to 800 participants, bars, restaurant and club, special services, entertainment and, for your amusement, the elegant "Asunción" Casino.*

## CARACTERISTICAS ESPECIALES

168 habitaciones, incluyendo una suite presidencial, 2 suites especiales y 25 suites con balcones desde donde se puede observar mejor la ciudad. Las habitaciones están dotadas de cómodas camas "sommier", baño privado, heladera, televisor color, ante-

na parabólica, música funcional, teléfono, alfombra de pared a pared y aire acondicionado central, instalaciones para conferencias para 800 personas, bares, restaurante y club, servicios especiales, entretenimientos, etc. Y para su entretenimiento el elegante "Casino" de Asunción.

**Reservations/Reservas**  
**Call/Llamar: 491 131 through/al 139**  
**Télex 277 PY (Guarani)**  
**Fax 443 647.**

En la final de la "Dallas Cup" venció al Milan de Italia 2 a 1./At the final, it had a 2-1 victory over Milan, of Italy.

## OTRA COPA PARA SAN PABLO / ONE MORE FOR SAO PAULO

San Pablo, de Brasil, se adjudicó la edición 1995 de la "Dallas Cup", el torneo juvenil más importante del mundo a nivel de clubes, al vencer en la final al Milan, de Italia, por 2 a 1. El equipo Sub-19, dirigido técnicamente por el uruguayo Darío Pereira (ex estrella del club), sumó otro laurel internacional para el prestigioso club paulista y un nuevo honor para el fútbol sudamericano.

En los últimos años la "Dallas Cup" ha tenido ilustres vencedores, como el Real Madrid (1993 y 1994), el West Ham United (1992), el Dynamo de Moscú (1991) y nuestra conocida Academia Tahuichi, de Bolivia (1990). Por esto es tan relevante el triunfo de San Pablo, reconociendo como un gran fabricante de cracks. En su carrera hacia el título, San Pablo venció a San Dieguito (EEUU) 7-1, a Hradec (República Checa) 1-0, a UNAM (Méjico) 3-0, a Monterrey (Méjico) 3-1, a Guadalajara (Méjico) 2-1 y finalmente al Milan 2-1. Fabio fue el goleador del equipo con 7 tantos.

Ante un público calculado en unos diez mil espectadores, San Pablo volvió a demostrar las virtudes del fútbol brasileño y sudamericano, dos canteras inagotables de talentos futbolísticos. Muchos de estos chicos estarán en condiciones de saltar a la primera división incluso esta misma temporada.

La final de la "Dallas Cup" se televisó en directo a varios países

Sao Paulo, of Brazil, attained the 1995 edition of the "Dallas Cup", the most important world youth tournament on a club level, with a 2-1 victory over Milan, of Italy, at the final. The U-19 team, under Uruguayan Darío Pereira's coaching (former star of the club) added one more international crown to the record of the prestigious Sao Paulo club and rendered one more homage to South American football.

In later years, the "Dallas Cup" has had illustrious winners, such as Real Madrid (1993 and 1994), West Ham United (1992), Dynamo, of Moscow (1991) and our well-known "Academia Tahuichi", of Bolivia (1990). That is why Sao Paulo's

triumph is so important, since it is considered a melting-pot of cracks. In its career to achieve the title, Sao Paulo defeated 2-1 San Dieguito (USA), 1-0 Hradec (Czech Republic, 3-0 UNAM (Mexico), 3-1 Monterrey (Mexico), 2-1 Guadalajara (Mexico) and finally 2-1 Milan. Fabio was the team's top scorer with 7 points.

Sao Paulo once again evinced before an attendance of some ten thousand fans the characteristic virtues of Brazilian and South American football, two never-ending quarries of soccer talents. Many of these boys will be ready to play in First Division this season. The final was televised to several countries.



Una escena repetida: jugadores del San Pablo levantando los brazos en señal de triunfo en alguna parte del mundo./A commonly repeated scene: São Paulo players lifting their arms in triumph in some part of the world.



Indio, puntero derecho de 18 años, maniobra frente a la defensa del Milan./Indio, 18-year-old right midfielder, manoeuvring in front of Milan's defense.

# EN LA RECTA FINAL / ON THE HOME STRETCH

Universidad Católica 4-Universidad de Chile 1. Lepe, desde el suelo, le quita el balón a Musrri, capitán de la "U". La Católica se tomó revancha. / Universidad Católica 4-Universidad de Chile 1. Lepe, from the floor, takes the ball away from Musrri, the latter's captain. "Católica" got its revenge.



Bolívar 1-Sporting Cristal 1. Remata Richard Cueto, autor del gol del popular conjunto paceño. / Bolívar 1-Sporting Cristal 1. Richard Cueto, shooting. He scored the goal of the popular side from La Paz.



Palmeiras, ganador del Grupo 4. Arriba: Palmeiras, Group 4 winner. Above: Velloso, Tonhao, Mancuso, Flavio, Amaral, Antonio Carlos. Abajo/ Below: Maurizio, Indio, Paulo Isidoro, Rivaldo, Roberto Carlos.

# THE FINAL TRACK

River Plate 1-Peñarol 1. Está por llegar el gol de Peñarol, equipo que volvió a la Copa tras cinco años de ausencia. / River Plate 1-Peñarol 1. Peñarol's goal is about to be scored. The Uruguayan squad played for the Cup after a five-year absence.

Festejo de Olimpia tras un gol de goleador Richard Báez, quien marcó siete tantos en la primera fase. / Olimpia's celebration after a goal scored by Richard Báez, who converted seven goals during the first phase.



El pasado miércoles 3 de mayo quedaron definidos los ocho equipos que animarán los cuartos de final de la 36a. Copa Libertadores de América. Una edición auténticamente apasionante que, al término de los 61 partidos de grupo arrojó un balance de 187 goles, a una media de 3,07 por juego, lo cual es sencillamente espectacular. Y esto no responde a la aparente debilidad de algunos equipos, puesto que en los cinco grupos se marcaron gran cantidad de tantos, incluso cuando se dieron partidos entre rivales de poderío.

Los dos debutantes –Trujillanos y Cerro– quedaron eliminados en la primera fase, pero Cerro se dio el gusto de vencer a Independiente, en tanto Trujillanos logró igualarle a Olimpia, dos grandes.

La Copa entra ahora en receso –para que las selecciones puedan disponer de los futbolistas para la Copa América– y se reanudará el 26 de julio.

The eight teams qualified to dispute the quarterfinals of the 36th. Libertadores de America Cup were made known last Wednesday May 3rd. This edition has been a truly thrilling event, since all the 61 Group matches ended with a score of 187 goals, i.e. at an average of 3.07 per game. A spectacular figure indeed. As it is, this success does not seem to accord with the apparent weakness of some teams, since a large number of goals were scored in all five groups, even when both contenders were equally powerful.

The two debutantes –Trujillanos and Cerro– were eliminated in the first phase, though Cerro was granted the joy of defeating Independiente, and Trujillanos drew with Olimpia, two of the better squads.

The Cup at present is adjourned –so that the different National Teams may summon their players for the America Cup– and is to be resumed on the forthcoming July 26.

## EN LA RECTA FINAL / ON THE FINAL TRACK



▲ Olimpia 4-Trujillanos 1. Samaniego, siempre peligroso, desborda al venezolano Jesús Valiente./Olimpia 4-Trujillanos 1. Samaniego, always dangerous, outweighs Venezuelan Jesús Valiente.

Cerro Porteño 3-► Trujillanos 1. Casiano Delvalle celebra su gol y es saludado por Héctor Núñez./Cerro Porteño 3-Trujillanos 1. Casiano Delvalle celebrates his goal and is greeted by Héctor Nuñez.



El equipo de Bolívar, en el que se alinea el famoso arquero camerúnés Thomas N'Kono, toda una atracción de la Copa./The Bolívar team, with the famous Cameroonian goalkeeper Thomas N'kono, an enticing element of the Cup.

Millonarios 2-  
Atlético Nacional  
0. John Mario Ra-  
mírez, de "Millos",  
hostigado por  
Carlos Gutiérrez.  
/Millonarios 2-  
Atlético Nacional  
0. John Mario Ra-  
mírez, of "Mi-  
llos", harassed by  
Carlos Gutiérrez.



## DESDE 1967 NO HABIA TANTOS GOLES/ NOT AS MANY GOALS SINCE 1967

AÑO YEAR	PARTIDOS MATCHES	GOLES GOALS	PROMEDIO AVERAGE
1960	3	39	3,00
1961	16	52	3,25
1962	26	107	4,12
1963	19	63	3,32
1964	25	88	3,52
1965	27	83	3,07
1966	95	284	2,99
1967	114	356	3,12
1968	93	230	2,47
1969	74	211	2,85
1970	88	253	2,88
1971	74	198	2,68
1972	68	176	2,59
1973	66	190	2,88
1974	76	178	2,34
1975	76	208	2,74
1976	77	211	2,74
1977	75	154	2,05
1978	75	185	2,47
1979	75	213	2,84
1980	75	160	2,13
1981	77	221	2,87
1982	74	165	2,22
1983	74	184	2,49
1984	75	206	2,75
1985	74	183	2,47
1986	65	170	2,61
1987	76	207	2,72
1988	83	170	2,05
1989	91	231	2,54
1990	81	182	2,24
1991	91	221	2,42
1992	103	238	2,31
1993	92	254	2,76
1994	90	205	2,28
1995(*)	77	239	3,10

(\*) Computadas sólo las dos primeras fases. / Only the first and second phase computed.

## COPA DE ORO

Cruzeiro Esporte Clube, of Belo Horizonte, defeated Olimpia in the only encounter corresponding to the Master Tournament and, as a consequence, became entitled to participate in the **Copa de Oro 1995**, which brings together the four champions of the previous season. This is: **Vélez Sarsfield** (Libertadores Cup champion), **Independiente** (Super-cup), **Sao Paulo** (Conmebol Cup) and now **Cruzeiro** (Master).

Olimpia and Cruzeiro drew 0-0 in the match played on March 9 at the Estadio de los Defensores del Chaco, in Asunción, and then Cruzeiro won 1-0 at Mineirao, of Belo Horizonte, with a penalty shot by Marcelo at the 76th minute.

## GOLD CUP

Cruzeiro Esporte Clube, of Belo Horizonte, defeated Olimpia at the only encounter of the Master Tournament and consequently, became entitled to participate of the **Gold Cup 1995**, that brings the previous season's four champions together, i.e. **Vélez Sarsfield** (Libertadores Cup champion), **Independiente** (Super-cup), **Sao Paulo** (Conmebol Cup) and now **Cruzeiro** (Master).

The match between Olimpia and Cruzeiro on March 9, at the Defensores del Chaco Stadium, in Asunción, ended in a goal-less draw, and then, Cruzeiro had a 1-0 victory over Mineirao, of Belo Horizonte, with a penalty shot by Marcelo at the 76th. minute of the game.



▲ Peñarol, el club que más copas disputó: 28 ediciones y 237 partidos. Arriba:/ Peñarol, the club that disputed more cups: 28 editions and 237 games. Above: Ferro, Olveira, Gutiérrez, De los Santos, Tais. Abajo/Below: Ben-goechea, Baltierra, Silva, Magallanes, Otero, Aguirregaray.

◀ El Nacional 0-Emelec 2./ Forcejean Constante (14) y Jorginho./El Nacional 0-Emelec 2. Constante (14) and Jorginho struggling fiercely.



◀ Independiente 2-Cerro 1. Sebastián Rambert busca desequilibrar la defensa uruguaya./Independiente 2-Cerro 1. Sebastian Rambert tries to unbalance the Uruguayan defense.



# COPA LIBERTADORES

## LISTAS DE BUENA FE BONA FIDE LISTS



### RIVER PLATE (Argentina)

- 1) Germán Adrián BURGOS
- 2) Góvilán Celso AYALA
- 3) Ricardo Daniel ALTAMIRANO
- 4) Hernán Edgardo DIAZ
- 5) Leonardo Rubén ASTRADA
- 6) Ernesto Enrique CORTI
- 7) Matías Jesús ALMEYDA
- 8) Sergio Angel BERTI
- 9) Enzo FRANCESCOLI
- 10) Néstor Gabriel CEDRES
- 11) Walter Gustavo SILVANI
- 12) Osvaldo Javier SODERO
- 13) Ricardo Celestino BITANCORT
- 14) Julio César TORESANI
- 15) Pablo Hernán LAVALLEN
- 16) Guillermo Daniel RIVAROLA
- 17) José MIGUEL
- 18) Roberto Fabián AYALA
- 19) Marcelo Daniel GALLARDO
- 20) Arnoldo Ariel ORTEGA
- 21) Hernán Jorge CRESPO
- 22) Gabriel Omar AMATO
- 23) José Luis VILLARREAL
- 24) Facundo Luis VILLALBA
- 25) Hernán Carlos OREIRO

DT: Carlos BABINGTON

### CERRO PORTEÑO (Paraguay)

- 1) Danilo Vicente ACEVAL
- 2) Blas Marcelo CRISTALDO
- 3) Jorge Inocencio ALACARAZ
- 4) Juan Carlos VILLAMAYOR
- 5) Carlos Alberto GAMARRA
- 6) Julio César ENCISO
- 7) Javier Alejandro ESPINOLA
- 8) Estanislao STRUWAY
- 9) Héctor Mario NUÑEZ
- 10) Virgilio FERREIRA
- 11) Elvio Augusto SANDOVAL
- 12) Roberto Eladio FERNANDEZ
- 13) Carlos Alberto SANABRIA
- 14) Richard Aníbal GOMEZ
- 15) Osvaldo Andrés COHENER
- 16) Casiano Wilberto DELVALLE
- 17) Lilio TORALES
- 18) Roberto Ismael TORRES
- 19) Roberto CABANAS
- 20) Taciano Quintín PAIVA
- 21) Juan Daniel CACERES
- 22) Néstor Rolando ESPINOSA
- 23) Catalino Fernando BERNAL
- 24) Héctor Bernardo MARTINETTI
- 25) Carlos Enrique FERREIRA

DT: Gerardo GONZALEZ AQUINO

### ATLETICO NACIONAL (Colombia)

- 1) José René HIGUITA
- 2) Carlos Mario ALVAREZ
- 3) José Fernando SANTA
- 4) Luis Fernando HERRERA
- 5) Edgar CATAÑO
- 6) Herman GAVIRIA
- 7) Daladier CEBALLOS
- 8) Alexis GARCIA
- 9) Víctor ARISTIZABAL
- 10) Mauricio SERNA
- 11) Luis ANGULO
- 12) Hugo TUBERQUIA
- 13) Francisco FORONDA
- 14) Jaime PABON
- 15) Nixon PEREA
- 16) Alirio SERNA
- 17) Francisco MOSQUERA
- 18) Jaime ARANGO
- 19) Víctor MARULANDA
- 20) Omar GONZALEZ
- 21) Juan Pablo ANGEL
- 22) Carlos GUTIERREZ
- 23) Neider MORANTES
- 24) William MATAMBA
- 25) Víctor AGUIRRE

DT: Juan José PELAEZ

### INDEPENDIENTE (Argentina)

- 1) Luis Alberto ISLAS
- 2) Pablo Oscar ROTCHEN
- 3) Guillermo Daniel RIOS
- 4) Néstor Oscar CRAVIOTTO
- 5) Alfredo Raúl CASCINI
- 6) José Tiburcio SERRIZUELA
- 7) Jorge Luis BURRUCHAGA
- 8) Diego CAGNA
- 9) Albeiro USURIAGA
- 10) Daniel Oscar GARNERO
- 11) Sebastián Pascual RAMBERT
- 12) Carlos Luis MORALES
- 13) Claudio David ARZENO
- 14) Carlos Julio BUSTOS
- 15) Gustavo Adrián LOPEZ
- 16) Orlando MATORANA
- 17) Angel Alejandro MORALES
- 18) Walter Adrián PARODI
- 19) Daniel Alejandro VIDAL
- 20) Gerardo Gabriel MEJIDE
- 21) Jorge Manuel GORDILLO
- 22) Edgardo Gustavo ARNAUDO
- 23) Juan Carlos RAMIREZ
- 24) Javier Gustavo MAZZONI
- 25) Tony César GOMEZ

DT: Miguel Angel BRINDISI (6)

### OLIMPIA (Paraguay)

- 1) Jorge Claudio ARBIZA
- 2) Virginio CACERES
- 3) Enrique Angel SARAVIA
- 4) Silvio SUAREZ
- 5) Luis Neri CABALLERO
- 6) Vidal SANABRIA
- 7) Carlos Alberto GUIRLAND
- 8) Francisco Javier ESTEACHE
- 9) Richard Martín BAEZ
- 10) Angel Gustavo SOTELO
- 11) Adriano SAMANIEGO
- 12) Jorge Antonio BATTAGLIA
- 13) Horacio Daniel BOURDIER
- 14) Remigio FERNANDEZ
- 15) Mauro Antonio CABALLERO
- 16) Jorge Luis CAMPOS
- 17) Juan Carlos FRANCO
- 18) Adolfo Ramón JARA HEYN
- 19) Pánfilo RAMIREZ
- 20) José Teresio VARGAS
- 21) Denis Ramón CANIZA
- 22) Hugo Ranulfo SOSA
- 23) Justo Javier MEZA
- 24) Raúl Vicente AMARILLA
- 25) Adalberto ORTIZ

DT: Miguel Angel PIAZZA (luego reemplazado por Luis CUBILLA)

### MILLONARIOS (Colombia)

- 1) Eddy VILLARRAGA
- 2) Osman LOPEZ
- 3) Juan Carlos NIÑO
- 4) Flaminio RIVAS
- 5) John Jairo DIAZ
- 6) Bonner MOSQUERA
- 7) Freddy LEON
- 8) Jorge DA SILVA
- 9) Carlos RENDON
- 10) John Mario RAMIREZ
- 11) Edson Roberto VIEIRA
- 12) Luis Fernando SANCHEZ
- 13) Yesid MOSQUERA
- 14) Carlos ALVAREZ
- 15) Arnoldo IGUARAN
- 16) Alan VALDERRAMA
- 17) Armando OSMA
- 18) Eugenio URIBE
- 19) Raúl RAMIREZ
- 20) Edinson DOMINGUEZ
- 21) Juan REYES
- 22) Fabián CANCELARICH
- 23) Orlando ROJAS
- 24) Dante FERNANDEZ
- 25) Harry CASTILLO

DT: Vladimir POPOVIC

### PEÑAROL (Uruguay)

- 1) Oscar Julio FERRO
- 2) Washington Eduardo TAIS
- 3) Nelson Daniel GUTIERREZ
- 4) Oscar AGUIRREGARAY
- 5) Robert LIMA
- 6) Diego Martín DORTA
- 7) José Enrique DE LOS SANTOS
- 8) Marcelo Alejandro OTERO
- 9) Debray Darío SILVA
- 10) Pablo Javier BENGOECHA
- 11) Carlos Alberto AGUILERA
- 12) Claudio Sebastián FLORES
- 13) Nelson Artigas OLVEIRA
- 14) Danilo BALTIERRA
- 15) Gonzalo DE LOS SANTOS
- 16) Luis Alberto ROMERO
- 17) Jorge Martín RODRIGUEZ
- 18) Antonio PACHECO
- 19) Nicolás Ezequiel ROTUNDO
- 20) Marcelo Alejandro DE SOUZA
- 21) Sergio Antonio MARTINEZ
- 22) Gabriel Leonardo MARZOA
- 23) Gustavo Ramón DA SILVA
- 24) Boris Carlos ACUÑA
- 25) Gerardo Federico MAGALLANES

DT: Gregorio Elso PEREZ

### CERRO (Uruguay)

- 1) Rubén RODRIGUEZ
- 2) Carlos TORALES
- 3) Próspero SILVA
- 4) Luciano BARBOSA "CAFÚ"
- 5) Daniel DE LOS SANTOS
- 6) Marcelo BARTORA
- 7) Marcelo FERREIRA
- 8) Guillermo ALMADA
- 9) Jacinto CABRERA
- 10) Henry HOMANN
- 11) Rubén ACOSTA
- 12) Sandro FRANCO
- 13) Arsenio LUZARDO
- 14) Hugo BERTO
- 15) Marcelo VELAZCO
- 16) Luis JONNE
- 17) Mario REGUEIRO
- 18) Diego VIERA
- 19) José CARDozo
- 20) Álvaro GONZALEZ
- 21) Dorio CEDRES
- 22) Alejandro BETANCURT
- 23) Gonzalo MADRID
- 24) Gabriel LACOSTE
- 25) Leonardo PEREZ

DT: Gerardo PELUSSO

### TRUJILLANOS FC (Venezuela)

- 1) Osnel GARCIA
- 2) René TORRES
- 3) Jorge BETANCOURT
- 4) Jesús VALBUENA
- 5) José DURAN
- 6) Luis Vallenilla
- 7) Jorge MEDINA
- 8) Leonardo GONZALEZ
- 9) Robson CHAGAS
- 10) Armando CELEDON
- 11) Pedro IBARGUEN
- 12) Félix GOLINDANO
- 13) Marcos MATHIAS
- 14) Gustavo CARABALLO
- 15) Orlando RENGIFO
- 16) Gustavo ALASTRE
- 17) Leonardo LUPI
- 18) Pablo ROSAS
- 19) Jesús VALENTE
- 20) Luis HERNANDEZ
- 21) José Luis URBINA
- 22) Rolando ALVAREZ
- 23) Jhonny DUARTE
- 24) José VENEGAS
- 25) Alexander ANTEQUERA

DT: Rafael SANTANA

### UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile)

- 1) Sergio Bernabé VARGAS
- 2) Cristián CASTAÑEDA
- 3) Luis ABARCA
- 4) Ronald Hugo FUENTES
- 5) Miguel Andrés PONCE
- 6) Luis Eduardo MUSRI
- 7) Esteban VALENCIA
- 8) Luis Patricio MARDONES
- 9) Juan Carlos IBÁÑEZ
- 10) Oscar Román ACOSTA
- 11) José Marcelo SALAS
- 12) Nelson COSSIO
- 13) Cristian Abel MORA
- 14) Víctor Hugo CASTAÑEDA
- 15) Marcelo JARA
- 16) Cristian Alberto TRAVERSO
- 17) Juan Antonio QUIROGA
- 18) Rodrigo GOLDBERG
- 19) Cristian Andrés ROMERO
- 20) Hugo BRAVO
- 21) Pablo CONTRERAS
- 22) Víctor BASCUÑAN
- 23) Mario ARAYA
- 24) Edgardo Alejandro JULIO
- 25) Aníbal PINTO

DT: Jorge SOCIAS

### UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)

- 1) Patricio TOLEDO
- 2) Andrés ROMERO
- 3) Sergio Fabián VAZQUEZ
- 4) Daniel LOPEZ
- 5) Miguel ARDIMAN
- 6) Mario LEPE
- 7) Nelson PARRAGÜEZ
- 8) Ricardo LUNARI
- 9) Alberto ACOSTA
- 10) Néstor GOROSITO
- 11) Marcelo BARTICCIOTTO
- 12) Nelson TAPIA
- 13) Rodrigo GOMEZ
- 14) Raimundo TUPPER
- 15) Max MULLER
- 16) Rubén ESPINOZA
- 17) Luis CEBALLOS
- 18) Adolfo OVALLE (3)
- 19) Lukas TUDOR
- 20) Rodrigo BARRERA
- 21) Ian McNIVEN
- 22) Sebastián ROZENTAL
- 23) Juvenal OLMO
- 24) Daniel HORMAZABAL (4)
- 25) Alex VARAS

DT: Manuel PELLEGRINI

(1) Reemplazado en la 2º Fase por Miguel GONZALEZ. (2) Reemplazado en la 2º Fase por

**PALMEIRAS (Brasil)**

- 1) VELLOSO
- 2) INDIO
- 3) ANTONIO CARLOS
- 4) CLEBER
- 5) Alejandro Victor MANCUSO
- 6) ROBERTO CARLOS
- 7) EDMUNDO
- 8) FLAVIO
- 9) MAURILIO
- 10) VALBER
- 11) RIVALDO
- 12) SERGIO
- 13) TONHAO
- 14) WAGNER
- 5) AMARAL
- 16) DANIEL
- 7) FERREIRA
- 18) PAULO ISIDORO
- 9) MAGRAO
- 10) ALEX ALVES
- 21) FRED
- 2) MARCOS
- 23) ALEXANDRE ROSA
- 1) JUARI
- 25) RODRIGO
- 1: Voldir ESPINOZA

**GREMIO (Brasil)**

- 1) DARNEL
- 2) FRANCISCO ARCE
- 3) LUCIANO
- 4) ADILSON
- 5) DINHO
- 6) ROGER
- 7) PAULO NUNES
- 8) LUIZ CARLOS GOIANO
- 9) MAGNO
- 10) EMERSON
- 11) CARLOS MIGUEL
- 12) MURILLO
- 13) MANCINI
- 14) WAGNER
- 15) ALEXANDRE
- 16) JARDEL
- 17) ANDRE VIEIRA
- 18) CARLOS ALBERTO
- 19) ARILSON
- 20) ANTONIO CARLOS CHRIST
- 21) EDGAR JUNIOR
- 22) JEFFERSON
- 23) RAFAEL
- 24) CARLINHOS
- 25) JAQUES
- DT: Luiz Felipe SCOLARI

**EMELEC (Ecuador)**

- 1) Jacinto ESPINOZA
- 2) Dones Arcenio CORONEL
- 3) Iván HURTADO
- 4) Kleber Emison FAJARDO
- 5) Máximo TENORIO
- 6) Luis CAPURRO
- 7) Antonio VIDAL GONZALEZ
- 8) Augusto POROSO
- 9) Eduardo Steward HURTADO
- 10) Ivo Norman RON
- 11) Jorge Gabriel VAZQUEZ
- 12) Alex Bolívar CEVALLOS
- 13) Eduardo SMITH
- 15) Enrique Wilfrido VERDUGA
- 16) Jimmy Manuel QUINTERO
- 17) Pedro Mauricio MUÑOZ
- 18) Diego MORENO
- 19) Leonardo FERNANDEZ
- 20) Jorge Ramos "JORGINHO"
- 21) Angel Oswaldo FERNANDEZ
- 22) Humberto GARCES
- 23) Roberto BATALLAS
- 25) Carlos MORAN
- DT: Carlos TORRES GARCES (luego reemplazado por Juan Ramón SILVA)

**EL NACIONAL (Ecuador)**

- 1) Héctor CHIRIBOGA
- 2) Washington AYOVI
- 3) Linstron VALENCIA
- 4) Juan Carlos BURBANO
- 5) Dixon QUINONES
- 3) Joffre ARROYO
- 7) Diego CASTAÑEDA
- 3) Wilfrido TAPIA
- 9) José Luis PAVON
- 1) Osvaldo DE LA CRUZ
- 11) Carlos VERNAZA
- 2) Geovanny IBARRA
- 13) Agustín DELGADO
- 1) Marco CONSTANTE
- 15) Simón RUIZ
- 3) José CARCELEN
- 17) Wellington SANCHEZ
- 3) Franklin ANANGONO
- 19) Polo CARRERA (h)
- 3) Daniel GARRIDO
- 21) Armando MERCADO
- 2) René ESTERILLA
- 23) Wilson ROSERO
- 1: Polo CARRERA

**BOLIVAR (Bolivia)**

- 1) Thomas N'KONO
- 2) Juan Carlos RUIZ
- 3) Marco Antonio SANDY
- 4) Miguel Angel RIMBA
- 5) Eduardo JIGUCHI
- 6) Vladimir SORIA
- 7) Juan Carlos RIOS
- 8) Carlos BORJA
- 9) Richard CUETO
- 10) Julio César BALDIVIESO
- 11) Claudio Andrés MIR
- 12) Darío ROJAS
- 13) Ramiro PEREZ (5)
- 14) José LOAYZA
- 15) Wilson SANCHEZ
- 16) Mauricio RAMOS
- 17) Luis SUAREZ
- 18) José Milton MELGAR
- 19) Fetus AGU
- 20) Iván CASTILLO
- 21) Alfredo CARRILLO
- 22) Mauricio SORIA
- 23) Marcelo IBÁÑEZ
- 24) Miguel Angel MERCADO
- DT: Antonio LOPEZ

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)**

- 1) Luis GALARZA
- 2) Ricardo TORRICO
- 3) Rafael SALGUERO
- 4) Ronald CAMPOS
- 5) Norberto KEKES
- 6) Raúl CARDENAS
- 7) Juan José URRUTI
- 8) Wilson CORTEZ
- 9) Walter MALADOTT
- 10) Gastón TABORGAS
- 11) Demetrio ANGOLA
- 12) Edilberto FERNANDEZ
- 13) Marcelo CARBALLO
- 14) William IBÁÑEZ
- 15) Javier ZEGARRA
- 16) Sósimo MENESSES
- 17) Luis CRESPO
- 18) Custodio PARADA
- 19) Marcelo ANGULO
- 20) Francisco TAKEO
- 21) Oscar GONZALEZ
- 22) Eduardo TERRAZAS
- 23) Rolando ESCALERA
- 24) Jairo TORRICO
- 25) Divar CONDARCO
- DT: Carlos Angel LOPEZ

**SPORTING CRISTAL (Perú)**

- 1) Julio César BALERIO
- 2) Marcelo ASTEGGIANO
- 3) José SOTO
- 4) Jorge SOTO
- 5) Orlando PRADO
- 5) Pedro GARAY
- 7) Nolberto SOLANO
- 8) Norberto PALACIOS
- 9) Flavio MAESTRI
- 10) Alex PINEDA
- 1) Julio DE ANDRADE "JULINHO"
- 12) Carlos MARROU
- 3) Erick TORRES
- 14) Martín RAMIREZ
- 5) Alex MAGALLANES
- 16) Germán PINILLOS
- 7) Manuel EARL
- 18) Carlos TORRES
- 2) Marcos BICA
- 20) MARCOS ROBERTO Sampaio Pimenta
- 1) Frank VILLANUEVA
- 2) Julio RIVERA
- 23) Pedro PRADO
- 24) Martín HIDALGO
- 25) César DULANTO
- 1: Juan Carlos OBLITAS

**ALIANZA LIMA (Perú)**

- 1) Jacinto RODRIGUEZ
- 2) Carlos BASOMBRIA
- 3) Carlos Alberto ENRIQUE
- 4) Frank RUIZ
- 5) Pedro Domíon MONZON
- 6) Mario RODRIGUEZ
- 7) Marcos Dos Santos "MARQUINHOS"
- 8) Juan José JAYO
- 9) Gerson Ricardo LENTE
- 10) Waldir SAENZ
- 11) Darío MUCHOTRIGO
- 12) Jorge RAMIREZ
- 13) Sandro CAMARRA
- 14) Roberto ASPE
- 15) Paulo HINOSTROZA
- 16) Juan Carlos KOPRIVA
- 17) Marcelo SOZZANI
- 18) Marcial SALAZAR
- 19) César ROSALES
- 20) Walter MACHACA
- 21) Francisco PIZARRO
- 22) Héctor HERNANDEZ
- 23) Roberto HOLSEN
- 24) Javier MOSQUERA
- 25) Marco Antonio AGAPITO
- DT: Iván BRZIC

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**

- 1) José Luis CHILAVERT
- 2) Roberto Luis TROTTA
- 3) Raúl Ernesto CARDOZO
- 4) Héctor Alfredo ALMANDOZ
- 5) Marcelo Adrián GOMEZ
- 6) Víctor Hugo SOTOMAYOR
- 7) Christian Gustavo BASSEDA
- 8) José Horacio BASUALDO
- 9) Omar Andrés ASAD
- 10) Daniel Gustavo CANGIALOSI
- 11) Flavio Gabriel ZANDONA
- 12) Pablo Oscar CAVALLERO
- 13) Mauricio PELEGRENO
- 14) Carlos Horacio COMPAGNUCCI
- 15) Hugo Marcelo HERRERA
- 16) Sandro Daniel GUZMAN
- 17) José Oscar FLORES
- 18) Roberto Fabián POMPEI
- 19) Fabián Oscar FERNANDEZ
- 20) José Luis SANCHEZ
- 21) Claudio Daniel HUSAIN
- 22) Guillermo Carlos MORIGI
- 23) Héctor Gabriel BANEGRAS
- 24) Fernando Gabriel PANDOLFI
- 25) Federico Hernán DOMÍNGUEZ
- DT: Carlos BIANCHI



**Alberto Acosta, de U. Católica, marcó seis goles en la primera fase del torneo, detrás de Richard Báez, de Olimpia, con siete./Alberto Acosta, of U. Católica, converted six goals in the Tournament's first phase, placing himself behind Richard Báez, of Olimpia, with seven.**



**Gerardo Magallanes conquistó dos goles fundamentales para Peñarol en Buenos Aires: uno a Independiente y otro a River Plate./Gerardo Magallanes scored two fundamental goals for Peñarol: one to Independiente and the other to River Plate.**

## GRUPO 1

<b>INDEPENDIENTE</b>	1
Rotchen (50', en contra)	
<b>RIVER PLATE</b>	1
Burruchaga (15')	

Partido 1. Jugado el 19 de febrero de 1995. Estadio del C. A. Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Javier Castrialli, de Argentina.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Rotchen (x), Serrizuela, Ríos; Cagna; Cascini, Garnero (xx), Burruchaga; Usuriaga, Rambert. Suplentes: C. Morales, Arzeno, Tony Gómez. DT: Miguel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Maturana a los 55'.  
 (xx) Reemplazado por Mazzoni a los 75'.

**RIVER PLATE:** Burgos; H. Díaz, R. Ayala (x), Corti (xx), Lavallén; José L. Villarreal (xxx), Leonardo Astrada (xxxx), Gabriel Cedrés, Berti; Ortega (xxxxx), Enzo Francescoli. Suplentes: Sodero, M. Gallardo, Amato. DT: Carlos Babington.  
 (x) Expulsado a los 64'.  
 (xx) Expulsado a los 89'.  
 (xxx) Reemplazado por Rivarola a los 65'.  
 (xxxx) Expulsado a los 60'.  
 (xxxxx) Reemplazado por Almeyda a los 64'.

<b>PEÑAROL (Uruguay)</b>	3
Bengoechea (60' y 90'); Torales (70' en contra)	
<b>CERRO (Uruguay)</b>	3
Homann (35' y 67'); Acosta (40')	

Partido 2. Jugado el 19 de febrero de 1995. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

**PEÑAROL:** Ferro; Tais, Gutiérrez, Aguirre-garay, Robert Lima (x); Dorta, Enrique De los Santos, Bengoechea, Pacheco; Jorge Martín Rodríguez, Dario Silva (xx). Suplentes: Marcelo Flores, Olveira, Baltierra, Gonzalo De los Santos. DT: Gregorio Elso Pérez.  
 (x) Expulsado a los 35'.  
 (xx) Reemplazado por Luis Romero a los 76'.

**CERRO:** R. Rodríguez; Cafú (x), Torales, Bárbara, Silva; G. Almada, D. De los Santos, Homann, Luzardo (xx); Viera, R. Acosta. Suplentes: Sandro Franco, Madrid, Marcelo Ferreira. DT: Gerardo Pelusso.  
 (x) Reemplazado por M. Velazco a los 49'.  
 (xx) Reemplazado por J. Cabrera a los 76'.

<b>PEÑAROL (Uruguay)</b>	1
Jorge Martín Rodríguez (46')	
<b>INDEPENDIENTE</b>	2
Mazzoni (57'); Burruchaga (63' penal)	

Partido 3. Jugado el 22 de febrero de 1995. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Antonio Pereira Da Silva, de Brasil.

**PEÑAROL:** Oscar Ferro; Tais (x), Gutiérrez (xx), Oscar Aguirregaray, Olveira; Enrique De los Santos (xxx), Dorta, Bengoechea, Jorge Martín Rodríguez; Dario Silva, Pacheco. DT: Gregorio Elso Pérez.  
 (x) Expulsado a los 62'.  
 (xx) Reemplazado por Gonzalo De Los Santos a los 58'.  
 (xxx) Reemplazado por Baltierra a los 22'.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Arzeno, Serrizuela, Ríos; Tony Gómez, Cascini, Cagna, Burruchaga (x); Usuriaga (xx), Mazzoni. Suplentes: Carlos Morales, Gordillo, Bustos. DT: Miguel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Angel Morales a los 69'.  
 (xx) Reemplazado por Daniel Vidal a los 69'.

<b>CERRO (Uruguay)</b>	1
Berti (67')	

Partido 4. Jugado el 23 de febrero de 1995. Estadio Luis Tróccoli, del C. A. Cerro, Montevideo, Uruguay. Juez: Carlos Piñental, de Brasil.

**CERRO:** R. Rodriguez; Velazco, Carlos Torales (xx), Bárbara P. Silva; Almada, J. De los Santos, Luzardo (x), Homann; Viera, R. Acosta. Suplentes: Sandro Franco, Marcelo Ferreira, Berto. DT: Gerardo Pelusso.  
 (x) Reemplazado por Jacinto Cabrera a los 72'.  
 (xx) Reemplazado por Madrid a los 73'.

**RIVER:** Burgos; H. Díaz, Celso Ayala, Rivarola, Pablo Lavallén; Villarreal, Almeyda, Berti, Gabriel Cedrés; Amato, Enzo Francescoli. Suplentes: Sodero, Oreiro Villalba. DT: Carlos Babington.  
 (x) Reemplazado por Toresani a los 74'.  
 (xx) reemplazado por Silvani a los 87'.

<b>CERRO (Uruguay)</b>	0
<b>PEÑAROL (Uruguay)</b>	2

Dario Silva (66'); Magallanes (76')

Partido 7. Jugado el 15 de marzo de 1995. Estadio Luis Tróccoli, del C. A. Cerro, Montevideo, Uruguay. Juez: Julio Motto, de Uruguay.

**CERRO:** Rubén Rodríguez; Velazco, Madrid, Bárbara, Próspero Silva; Almada, Daniel De los Santos (x), Diego Viera, Henry Homann; Ferreira (xx), Rubén Acosta. Suplentes: Sandro Franco, Luis Jonne, Cafú. DT: Gerardo Pelusso.  
 (x) Reemplazado por Luzardo a los 74'.  
 (xx) Reemplazado por Alvaro González a los 78'.

**PEÑAROL:** Ferro; Tais, Rotundo, Oscar Aguirregaray, Robert Lima; Dorta, Baltierra, Pablo Bengoechea; Dario Silva (x), Luis Romero (xx), Marcelo Otero. Suplentes: Sergio Martínez, Olveira, Pacheco. DT: Gregorio Elso Pérez.  
 (x) Reemplazado por Magallanes a los 70'.  
 (xx) Reemplazado por Jorge Martín Rodríguez a los 80'.

<b>RIVER PLATE</b>	2
Berti (19'); Hernán Díaz (54')	
<b>INDEPENDIENTE</b>	0

Partido 8. Jugado el 29 de marzo de 1995. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

**RIVER:** Sodero; Hernán Díaz, Roberto Ayala, Corti, Altamirano; Almeyda, Astrada, Sergio Berti, Gallardo; Amato (x), Ariel Ortega. Suplentes: José Miguel, Rivarola, Toresani, Pablo Lavallén. DT: Carlos Babington.  
 (x) Reemplazado por Silvani a los 75'.

**INDEPENDIENTE:** Luis Islas; Néstor Cravotto (x), Rotchen, Arzeno, Ríos; Cagna, Alfredo Cascini, Garnero, Burruchaga; Usuriaga (xx), Rambert. Suplentes: Carlos Morales, Angel Morales, Carlos Bustos. DT: Miguel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Javier Mazzoni a los 46'.  
 (xx) Reemplazado por Tony Gómez a los 46'.

<b>RIVER PLATE (Argentina)</b>	5
Francescoli (15'); Almeyda (25'); Ortega (56'); Crespo (80'y 87')	
<b>CERRO (Uruguay)</b>	0

Partido 9. Jugado el 13 de abril de 1995. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

**RIVER:** Burgos; H. Díaz, Roberto Ayala, Corti, Altamirano; Almeyda, Astrada, Sergio Berti (x), Enzo Francescoli; Amato, Ariel Ortega (xx). Suplentes: Sodero, Rivarola, Villarreal. DT: Carlos Babington.  
 (x) Reemplazado por Marcelo Gallardo a los 48'.  
 (xx) Reemplazado por Crespo a los 65'

**CERRO:** Sandro Franco; Barbosa, Carlos Torales, Madrid (x), Próspero Silva (xx); Almada, Daniel De los Santos (xxx), Viera, Homann; Jacinto Cabrera, Rubén Acosta. Suplentes: Dario Cedrés, Marcelo Ferreira, Alvaro González. DT: Gerardo Pelusso.  
 (x) Expulsado a los 89'.  
 (xx) Reemplazado por Bárbara a los 66'.  
 (xxx) Reemplazado por Luzardo a los 46'.

<b>INDEPENDIENTE</b>	0
<b>PEÑAROL (Uruguay)</b>	1

Magallanes (9')

Partido 10. Jugado el 14 de abril de 1995. Estadio del C. A. Independiente Avellaneda, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Juan C. Ramírez, Arzeno, Rotchen, G. Ríos; Cascini (x), Serrizuela, Gustavo López (xx), Cagna, Rambert (xxx), Usuriaga. Suplentes: Carlos Morales, Tony Gómez, Cravotto. DT: Miguel Angel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Angel Morales a los 46'.  
 (xx) Se retiró lesionado a los 85'.  
 (xxx) Reemplazado por Mazzoni a los 46'.

**PEÑAROL:** Ferro; Tais, Gutiérrez, Aguirregaray, Olveira; Baltierra, Otero, Rotundo (x), Bengoechea; Dario Silva, Magallanes (xx). Suplentes: Flores, Jorge Martín Rodríguez, Luis Romero. DT: Gregorio Pérez.  
 (x) Reemplazado por De los Santos, a los 33'.  
 (xx) Reemplazado Pacheco, a los 69'.

**PEÑAROL (Uruguay) .....** 1  
Otero (68')

**RIVER PLATE (Argentina) .....** 1  
Francescoli (83')

Partido 5. Jugado el 8 de marzo de 1995. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**PEÑAROL:** Oscar Ferro, Nelson Olveira, Nicolás Rotundo, Oscar Aguirregaray, Roberto Lima; Danilo Baltierra, Diego Dorta, Antonio Pacheco (x), Pablo Bengoechea; Jorge Martín Rodríguez (xx), Dario Silva. Suplentes: Claudio Flores, Gustavo Da Silva, Luis Romero. DT: Gregorio Elso Pérez. (x) Reemplazado por Gonzalo De los Santos a los 62'. (xx) Reemplazado por Marcelo Otero a los 62'.

**RIVER PLATE:** Germán Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala, Enrique Corti, Pablo Lavallén; Matías Almeyda, Leonardo Astrada, Gabriel Cedrés (x), Sergio Berti; Gabriel Amato, Enzo Francescoli. Suplentes: Javier Sodero, Guillermo Rivarola, Ricardo Anamirano, Julio Toresani. DT: Carlos Alberto Babington. (x) Reemplazado por Walter Silvani a los

**RIVER PLATE (Argentina) .....** 1  
Roberto Ayala (63')

**PEÑAROL (Uruguay) .....** 1  
Magallanes (78')

Partido 11. Jugado el 19 de abril de 1995. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Joo Araujo, de Brasil.

**RIVER PLATE:** Burgos; Rivarola, Roberto Ayala, Celso Ayala, Lavallén; Almeyda, Astrada, Gallardo (x); Francescoli, Crespo, Urteaga (xx). Suplentes: Sodero, Díaz, Toresani. DT: Carlos Babington. (x) Reemplazado por N. Cedrés a los 76'. (xx) Reemplazado por Silvani a los 62'.

**PEÑAROL:** Ferro; Tais, Gutiérrez (x), Aguirregaray, Olveira; Baltierra, De Los Santos, Bengoechea, Magallanes; Otero (xx), Dario Silva (xxx). Suplentes: Claudio Flores, Marcelo De Souza, Luis Romero. DT: Gregorio Elso Pérez. (x) Expulsado a los 85'. (xx) Reemplazado por Pacheco a los 71'. (xxx) Reemplazado por Jorge Martín Rodríguez a los 71'.

**CERRO (Uruguay) .....** 1  
Cabrera (12')

**INDEPENDIENTE (Argentina) .....** 0

Partido 6. Jugado el 9 de marzo de 1995. Estadio Luis Tróccoli, del C. A. Cerro, Montevideo, Uruguay. Juez: Antonio Arnao, de Perú.

**CERRO:** Rubén Rodríguez; Marcelo Velozco, Carlos Torales, Marcelo Bártora, Próspero Silva; Daniel De los Santos, Guillermo Almada, Henry Homann (x), Diego Viera; Jacinto Cabrera (xx), Rubén Acosta (xxx). Suplentes: Sandro Franco, Arsenio Lizardo, Gonzalo Madrid. DT: Gerardo Pelusso. (x) Reemplazado por Luis Jonne a los 72'. (xx) Expulsado a los 86'. (xxx) Reemplazado por Marcelo Ferreira a los 89'.

**INDEPENDIENTE:** Luis Islas; Néstor Cravioto, Claudio Arzeno, José Serrizuela, Guillermo Ríos; Diego Cagna, Tony Gómez (x), Alfredo Cascini (xx), Juan Carlos Ramírez; Daniel Vidal, Javier Mazzoni. (x) Reemplazado por Angel Morales a los 46'. (xx) Reemplazado por Walter Parodi a los 70'.



**River Plate 1 - Peñarol 1.** De los Santos, de Peñarol, entre Rivarola, Almeyda y Roberto Ayala, de River./**River Plate 1 - Peñarol 1.** De los Santos, of Peñarol, surrounded by Rivarola, Almeyda and Roberto Ayala, of River Plate.



**River Plate 5 - Cerro 0.** Gabriel Amato pretende escapar a la marca del uruguayo Luciano Barbosa "Cafú"./  
**River Plate 5 - Cerro 0.** Gabriel Amato tries to avoid the marking of Uruguayan Luciano Barbosa "Cafú".

## POSICIONES GRUPO 1

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
RIVER PLATE	6	3	3	-	11	3	12
PEÑAROL	6	2	3	1	9	7	9
INDEPENDIENTE	6	2	1	3	5	7	7
CERRO	6	1	1	4	5	13	4

CLASIFICADOS: RIVER PLATE, PEÑAROL E INDEPENDIENTE.

## GRUPO "2"

<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	1
Samaniego (6')	
<b>CERRO PORTEÑO (Paraguay)</b>	1
Villamayor (43')	

Partido 1. Jugado el 15 de febrero de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Félix Banegas, de Paraguay.

**OLIMPIA:** Arbiza; Virginio Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Esteche (xx), Sotelo (x); Richard Báez, Samaniego. Suplentes: Battaglia, Remigio Fernández, Jorge Campos. DT: Miguel Angel Piazza. (x) Reemplazado por Teresio Vargas a los 60'. (xx) Reemplazado por Guirland a los 70'.

**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Alcaraz, Juan C. Villamayor, Blas Cristaldo, Daniel Cáceres; Cohener, Struway (xx), Julio C. Enciso, Sandoval (x); Virgilio Ferreira, Héctor Núñez. Suplentes: Acéval, Sanabria, Richard Gómez. DT: Gerardo González Aquino. (x) Reemplazado por Roberto Cabañas a los 51'. (xx) Reemplazado por Quintín Paiva a los 78'.

<b>TRUJILLANOS (Venezuela)</b>	2
Rengifo (76'); Ibarguen (89')	
<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	2
Samaniego (48'); Báez (73')	

Partido 5. Jugado el 28 de febrero de 1995. Estadio Luis Loreto Lira, Valera, Venezuela. Juez: Armando Pérez Hoyos, de Colombia.

**TRUJILLANOS:** Osnel García; Gustavo Alastre, Jorge Betancourt, Leonardo González, Leonardo Lupi; René Torres (x), Luis Pacheco Vallenilla, Armando Celedón (xx), Pablo Rosas; Chagas, Rengifo. Suplentes: Urbina, Durán, Jorge Medina. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Jesús Valiente a los 64'. (xx) Reemplazado por Pedro Ibargu a los 59'.

**OLIMPIA:** Arbiza; Virginio Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Suárez; Jara Heyn, Vidal Sanabria, Francisco Esteche (x), Cañiza; Adriano Samaniego (xx), Richard Báez. Suplentes: Battaglia, Guirland, Remigio Fernández. DT: Miguel Angel Piazza. (x) Reemplazado por Javier Meza a los 56'. (xx) Reemplazado por Teresio Vargas a los 78'.

<b>TRUJILLANOS (Venezuela)</b>	1
Torres (22')	
<b>CARACAS FC (Venezuela)</b>	3
Gerson Díaz (23' y 69'); Salisu (65')	

Partido 2. Jugado el 15 de febrero de 1995. Estadio Luis Loreto Lira, Valera, Venezuela. Juez: Raúl Pérez, de Venezuela.

**TRUJILLANOS:** Osnel García; René Torres, Jorge Betancourt, José Durán, Luis Vallenilla; Jesús Balbuena, Jesús Valiente, Leonardo González, Armando Celedón (x); Robson Chagas (xx), Pablo Rosas. Suplentes: Golindano, Ibarguen, Lupi. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Gustavo Alastre a los 71'. (xx) Reemplazado por Orlando Rengifo a los 63'.

**CARACAS FC:** César Baena; Ceferino Bencomo, Saúl Maldonado, Leopoldo Páez Pumar, Elvis Martínez; Hezzel, Fabián Berruti, Gerson Díaz (x), Stalin Rivas; Ibrahim Salisu, José Ednilson. Suplentes: Barreto, Mendoza. DT: Manuel Plasencia. (x) Reemplazado por Cavollo a los 84'.

<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	5
Báez (12' y 34'); Esteche (60'); Samaniego (62'); Hezzel (67', en contra)	
<b>CARACAS FC (Venezuela)</b>	0

Partido 3. Jugado el 21 de febrero de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

**OLIMPIA:** Arbiza; Virginio Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Suárez; Jara Heyn (x), Vidal Sanabria, Esteche, Jorge Campos; Richard Báez (xx), Samaniego. Suplentes: Battaglia, Bourdier, Teresio Vargas. DT: Miguel A. Piazza. (x) Reemplazado por Cañiza a los 68'. (xx) Reemplazado por Guirland a los 85'.

**CARACAS FC:** Baena (x); Bencomo, Elvis Martínez, Maldonado, Páez Pumar (xx); Hezzel, Berruti, Stalin Rivas (xxx), Gerson Díaz (xxxx); Ednilson (xxxxx), Salisu. Suplentes: Mea Vitali, Mendoza. DT: Manuel Plasencia. (x) Expulsado a los 75'. (xx) Reemplazado por E. Bolívar a los 70'. (xxx) Expulsado a los 89' (xxxx) Reemplazado por Barreto a los 46'. (xxxxx) Reemplazado por C. Contreras a los 75'

<b>CERRO PORTEÑO (Paraguay)</b>	2
Virgilio Ferreira (44'); Gamarra (88')	
<b>CARACAS FC (Venezuela)</b>	1
Salisu (52')	

Partido 4. Jugado el 24 de febrero de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Juan C. Villamayor, Blas Cristaldo (x), Carlos Gamarra, Alcaraz; Cohener, Julio C. Enciso Struway (xx), Virgilio Ferreira; Héctor Núñez, Roberto Cabañas. Suplentes: Acéval, Juan Cáceres, Richard Gómez. DT: Gerardo González Aquino.

(x) Reemplazado por Espínola a los 75'. (xx) Reemplazado por Sandoval a los 46'.

**CARACAS FC:** Barreto; Bencomo, Maldonado, Mea Vitali, Elvis Martínez; Hezzel, Gerson Díaz, Luis Mendoza (xx), Fabián Berruti (x); Bolívar, Salisu. Suplentes: Jesús Delgado, Carrero, Contreras. DT: Manuel Plasencia. (x) Reemplazado por Roberto Cavallo a los 65'. (xx) Reemplazado por Giraldo a los 80'.

<b>TRUJILLANOS (Venezuela)</b>	2
Rengifo (76'); Ibarguen (89')	
<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	2
Samaniego (48'); Báez (73')	

Partido 5. Jugado el 28 de febrero de 1995. Estadio Luis Loreto Lira, Valera, Venezuela. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**TRUJILLANOS:** Osnel García; Gustavo Alastre, Jorge Betancourt, Leonardo González, Leonardo Lupi; René Torres (x), Luis Pacheco Vallenilla, Armando Celedón (xx), Pablo Rosas; Chagas, Rengifo. Suplentes: Urbina, Durán, Jorge Medina. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Jesús Valiente a los 64'. (xx) Reemplazado por Pedro Ibargu a los 59'.

**OLIMPIA:** Arbiza; Virginio Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Suárez; Jara Heyn, Vidal Sanabria, Francisco Esteche (x), Cañiza; Adriano Samaniego (xx), Richard Báez. Suplentes: Battaglia, Guirland, Remigio Fernández. DT: Miguel Angel Piazza. (x) Reemplazado por Javier Meza a los 56'. (xx) Reemplazado por Teresio Vargas a los 78'.

<b>CARACAS FC (Venezuela)</b>	1
Gerson Díaz (55')	
<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	2
Suárez (10'); Báez (16')	

Partido 6. Jugado el 3 de marzo de 1995. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**CARACAS FC:** César Baena; Ceferino Bencomo, Saúl Maldonado, Mea Vitali, Elvis Martínez; Hezzel, Gerson Díaz, Bolívar (x), Fabián Berruti; Stalin Rivas, Salisu (xx). Suplentes: Barreto, Jesús Delgado, Cavallo. DT: Manuel Plasencia. (x) Reemplazado por C. Contreras a los 73'. (xx) Reemplazado por L. Mendoza a los 87'.

**OLIMPIA:** Claudio Arbiza; Virginio Cáceres, Luis Caballero, Enrique Saravia, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Remigio Fernández, Francisco Esteche (x); Adriano Samaniego, Richard Báez (xx). Suplentes: Battaglia, Jorge Campos, Meza. DT: Miguel Angel Piazza. (x) Reemplazado por Denis Cañiza a los 86'. (xx) Reemplazado por Carlos Guirland a los 89'.

<b>CARACAS FC (Venezuela)</b>	3
Gerson Díaz (6'); Salisu (61' y 85')	
<b>TRUJILLANOS (Venezuela)</b>	2
Robson Chagas (41'); José Durán (89')	

Partido 7. Jugado el 22 de marzo de 1995. Estadio Brígido Iriarte, de Caracas, Venezuela. Juez: Giovanni Perluzzo, de Venezuela.

**CARACAS FC:** Baena; Bencomo, Maldonado, Mea Vitali (x), Elvis Martínez; Hezzel, Berruti, Gerson Díaz (xx), Stalin Rivas (xxx); Carlos Contreras (xxxx), Salisu. Suplentes: Barreto, Bolívar, Cavallo. DT: Manuel Plasencia. (x) Expulsado a los 85'. (xx) Reemplazado por Luis Mendoza a los 87'.

(xxx) Expulsado a los 71' (xxxx) Reemplazado por Jorge Giraldo a los 66'.

**TRUJILLANOS:** Osnel García; Alastre, Rolando Alvarez, Durán, Lupi; René Torres (x), Ibarguen, Jesús Balbuena, Celedón (xx); Chagas, Rengifo. Suplentes: Guirland, Caballo, Jorge Medina. DT: Rafael Santana. (x) Reemplazado por Valente a los 41'. (xx) Reemplazado por Pablo Rosas a los 81'.

<b>CERRO PORTEÑO (Paraguay)</b>	2
Villamayor (33'); Gamarra (90', penal)	
<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	2
Esteche (28'); Samaniego (68')	

Partido 8. Jugado el 21 de marzo de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Villamayor, Carlos Sanabria (x), Gamarra, Jorge Alcaraz; Struway, Richard Gómez, Cohener (xx); Torales, Cabañas (xxx), Virgilio Ferreira. Suplentes: Carlos Ferreira, Blas Cristaldo, Juan Cáceres. DT: Gerardo González Aquino. (x) Expulsado a los 90'. (xx) Reemplazado por Espinoza a los 65'. (xxx) Reemplazado por Delvalle a los 83'.

**OLIMPIA:** Arbiza; V. Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Silvio Suárez (xxx); Remigio Fernández (x), Jara Heyn, Vidal Sanabria, Esteche; Richard Báez, Samaniego (xx). Suplentes: Battaglia, Jorge Campos, Meza. DT: Miguel Angel Piazza. (x) Reemplazado por Cañiza a los 46'. (xx) Reemplazado por Raúl Vicente Amarilla a los 69'. (xxx) Expulsado a los 60'.

**TRUJILLANOS (Venezuela) .....** 1  
Chagas (55')  
**CERRO PORTEÑO (Paraguay) .....** 2  
Virgilio Ferreira (17'); Delvalle (40')

Partido 9. Jugado el 28 de marzo de 1995. Estadio Luis Loreto Lira, Valera, Venezuela. Juez: Jorge Zambrano, de Ecuador.

**TRUJILLANOS:** Osnel García; José Durán, Orlando Alvarez (x), Lupi, Jorge Betancourt; Alastre, Jesús Balbuena, Ibarguen, Celedón (x); Rengifo, Chagas. Suplentes: Golindano, Valiente, Rosas. DT: Rafael Santana.  
(x) Reemplazado por René Torres a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Gustavo Caraballo a los 53'.

**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Juan C. Villamayor, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz, Delvalle; Estanislao Struway, Richard Gómez (x), Blas Cristaldo, Virgilio Ferreira; Lilo Torales (xx), Cabañas. Suplentes: Acéval, Elvio Sandoval, Héctor Núñez. DT: Gerardo González Aquino.  
(x) Reemplazado por Cohener a los 53'.  
(xx) Reemplazado por Julio Enciso (xxx) a los 65'.  
(xxx) Expulsado a los 78'.

**OLIMPIA (Paraguay) .....** 4  
Balbuena (3', en contra); Báez (30, 63'y 87')  
**TRUJILLANOS (Venezuela) .....** 1  
Chagas (69')

Partido 11. Jugado el 4 de abril de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

**OLIMPIA:** Jorge Battaglia; Virginio Cáceres, Caballero, Enrique Saravia, Denis Cañiza; Laura Heyn, Vidal Sanabria, Esteche (x), Jorge Campos; Richard Báez, Samaniego (xx). Suplentes: Ortiz, Bourdier, Meza. DT: Miguel Angel Piazza.  
(x) Reemplazado por Carlos Guirland a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Mauro Caballero a los 22'.

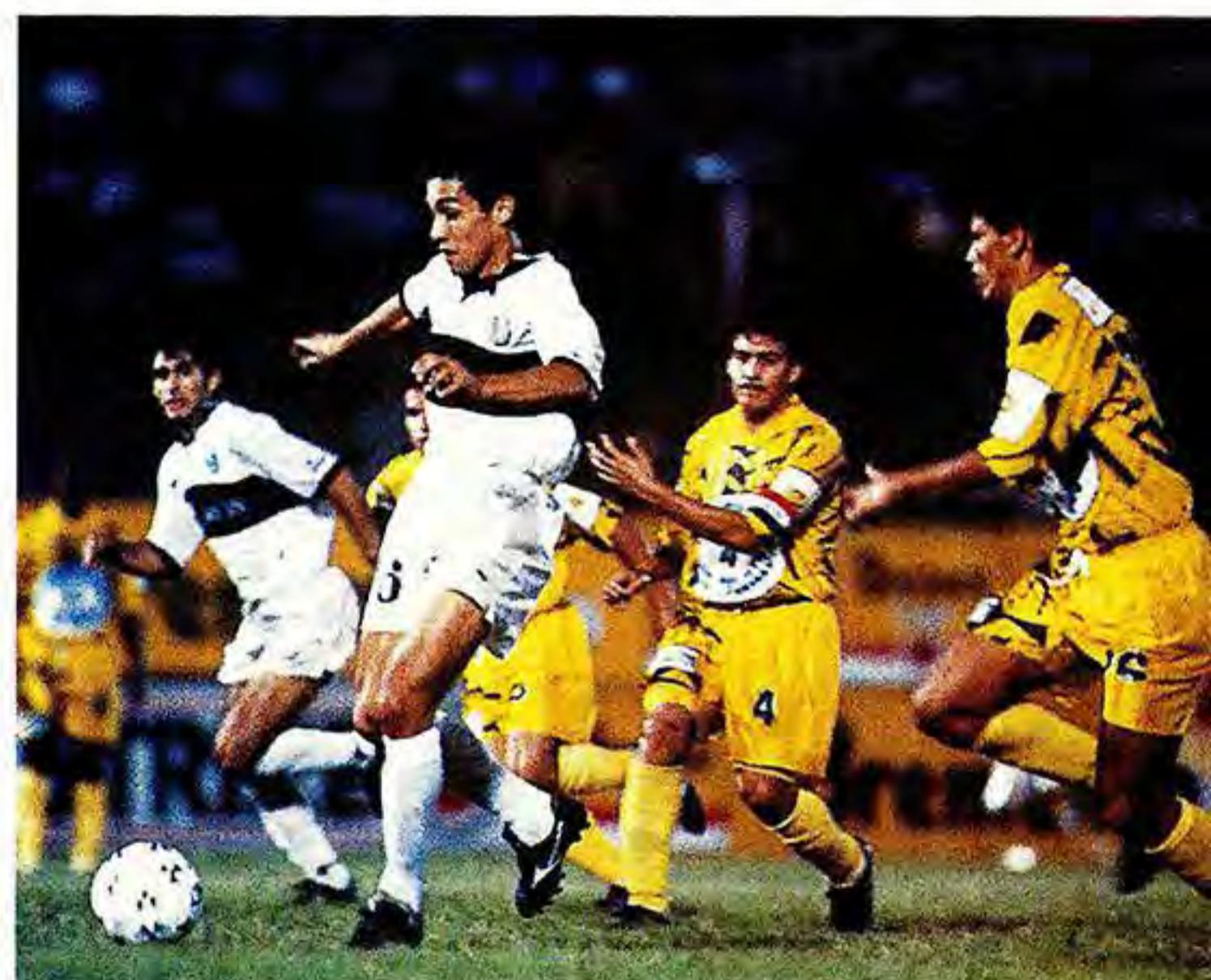
**TRUJILLANOS:** Félix Golindano; Gustavo Alastre, José Durán, Jorge Betancourt, Leonardo Lupi (x); Jesús Valiente, Jesús Balbuena (xx), Osvaldo Rengifo, Armando Celedón; Robson Chagas, Pedro Ibarguen. Suplentes: Osnel García, Rosas, Jorge Medina. DT: Rafael Santana.  
(x) Reemplazado por Gustavo Caraballo a los 26'.  
(xx) Reemplazado por René Torres a los 45'.

**CARACAS FC (Venezuela) .....** 0  
**CERRO PORTEÑO (Paraguay) .....** 6  
Héctor Núñez (15', 27'y 64'); Torales (80', 85'y 89')

Partido 10. Jugado el 31 de marzo de 1995. Estadio Brígido Iriarte, de Caracas, Venezuela. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**CARACAS FC:** César Baena; Ceferino Bencomo, Saúl Maldonado, Alexander Hezzel, Elvis Martínez; Roberto Cavallo (x), Gerson Díaz, Edgar Bolívar, Luis Mendoza; Ibrahim Salisu, Carlos Contreras (xx). Suplentes: Barreto, Jesús Delgado, Morovic. DT: Manuel Plasencia.  
(x) Reemplazado por Gallardo a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Giraldo a los 52'.

**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Juan C. Villamayor, Blas Cristaldo, Carlos Gamarra, Jorge Alcaraz; Struway, Richard Gómez, Cabañas (xx), Virgilio Ferreira; Héctor Núñez, Casiano Delvalle (x). Suplentes: Acéval, Espínola, Carlos Sanabria. DT: Gerardo González Aquino.  
(x) Reemplazado por Lilo Torales a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Osvaldo Cohener a los 81'.



Olimpia 4 - Trujillanos 1. Jorge Campos, hábil volante paraguayo, se le va a la defensa venezolana./Olimpia 4 - Trujillanos 1. Jorge Campos, skilful Paraguayan midfielder, pushed on to the Venezuelan defense.



Cerro Porteño 2 - Caracas FC 1. Con el balón, Roberto Cabañas, quien volvió a Cerro tras muchos años./

Cerro Porteño 2 - Caracas FC 1. With the ball, Roberto Cabañas, who returned to Cerro after many years.

## POSICIONES GRUPO 2

	J	G	E	P	GF	GC	PTS.
CERRO PORTEÑO	6	4	2	-	16	6	14
OLIMPIA	6	3	3	-	16	7	12
CARACAS FC	6	2	-	4	8	18	6
TRUJILLANOS	6	-	1	5	8	17	1

CLASIFICADOS: CERRO PORTEÑO, OLIMPIA Y CARACAS FC.

# GRUPO 3

**UNIV. DE CHILE (Chile)** ..... 4  
Salas (44', 66' y 80'); Goldberg (82')

**UNIV. CATOLICA (Chile)** ..... 1  
Alberto Acosta (4')

Partido 1. Jugado el 10 de febrero de 1995. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas; C. Castañeda, Fuentes, Abarca, Musri; Ponce, Mardones, Iván Valencia, O. Acosta (x); Salas, Juan C. Ibáñez (xx). Suplentes: Cossio, C. Traverso, Bravo. DT: Jorge Socías.  
(x) Reemplazado por V. Castañeda a los 65'  
(xx) Reemplazado por Goldberg a los 72'

**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Toledo; Ardimán (x), A. Romero, S. Vázquez (xx), Tupper; Parraquez, Lepe, Lunari, Gorosito; A. Acosta, R. Barrera. Suplentes: N. Tapia, Olmos, Hormazábal. DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemplazado por Ceballos a los 71'  
(xx) Reemplazado por D. López (xxx) a los 45'  
(xxx) Expulsado a los 75'

**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ..... 0

**MILLONARIOS (Colombia)** ..... 0

Partido 2. Jugado el 14 de febrero de 1995. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; Víctor Marulanda, Fernando Santa (x), Luis F. Herrera, Francisco Foronda; Mauricio Serna, Alexis García, Herman Gaviria, Carlos Gutiérrez; Víctor Aristizábal, Juan Pablo Angel (xx). Suplentes: Tuberquia, Jaime Pobón, Alirio Serna. DT: Juan José Peláez.

(x) Reemplazado por F. Mosquera a los 78'  
(xx) Reemplazado por José Matamba a los 56'

**MILLONARIOS:** Eddie Villarraga; Flaminio Rivas, Osman López, Carlos Alvarez, Edison Domínguez; Juan C. Niño, Yesid Mosquera, Carlos Rendón, John Mario Ramírez; Arnoldo Iguarán, Freddy León. Suplentes: Luis Sánchez, Jorge Da Silva, Edson Vieira, Eugenio Uribe, Orlando Rojas. DT: Vladimir Popovic.

**MILLONARIOS (Colombia)** ..... 5

Rendón (9'); Domínguez (30'); Iguarán (41'); León (51'); Bonner Mosquera (61')

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)** ..... 1  
Alberto Acosta (64')

Partido 3. Jugado el 21 de febrero de 1995. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Luis Seminario, de Perú.

**MILLONARIOS:** Villarraga; F. Rivas, O. López, C. Alvarez, Domínguez; Juan C. Niño (x), B. Mosquera, John M. Ramírez, C. Rendón; León, Iguarán (xx). Suplentes: L. Sánchez, E. Vieira, Uribe. DT: Vladimir Popovic.  
(x) Reemp. por Y. Mosquera a los 77'  
(xx) Reemp. por J. Da Silva a los 87'

**U. CATOLICA:** Toledo (x); L. Ceballos (xx), Ardimán, S. Vázquez, Tupper; Lepe, Parraquez, Lunari, Gorosito; R. Barrera (xxx), A. Acosta. Suplentes: Barticciotto, Ovalle. DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemplazado por N. Tapia a los 15'  
(xx) Reemplazado por Max Muller a los 79'  
(xxx) Reemplazado por S. Rozental a los 50'

**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ..... ?  
Angel (13); Gaviria (31'); Aristizábal (40')

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)** ..... 1  
Vázquez (73')

Partido 4. Jugado el 24 de febrero de 1995. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; Lu Herrera, Marulanda, Foronda, Santa; H. Gaviria, Carlos Gutiérrez, Alexis García, Mauricio Serna; Juan P. Angel (x), Aristizábal. Suplentes: Tuberquia, Luis Angulo, Alirio Serna, Francisco Mosquera. DT: Juan José Peláez.

(x) Reemplazado por J. Matamba a los 70'

**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Nelson Tapia, A. Romero, Sergio Vázquez, Miguel Ovalle, Lepe (x); Barticciotto (xx), Parraquez, Lunari, Néstor Gorosito; Alberto Acosta, Rodrigo Goyez. Suplentes: Alex Varas, Ardimán, Barrera. DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemplazado por Rozental a los 63'  
(xx) Reemplazado por Max Muller a los 57'

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)** ..... 2  
Alberto Acosta (18'); Gorosito (85')

**UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile)** ..... 0

Partido 8. Jugado el 15 de marzo de 1995. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**U. CATOLICA:** Tapia; A. Romero, S. Vázquez, D. López, R. Gómez; Lepe, Parraquez, Mac Niven (x), Gorosito; A. Acosta, Rozental (xx). DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemp. por Barticciotto a los 63'  
(xx) Reemplazado por Olmos a los 78'

**U. DE CHILE:** S. Bernabé Vargas (x); C. Castañeda, C. Traverso, Abarca, Ponce; Musri (xxxx), Mora (xxx), Valencia, J. Quiroga (xx); Salas, Goldberg. DT: Jorge Socías.  
(x) Reemplazado por Cossio a los 25'  
(xx) Expulsado a los 45'  
(xxx) Reemp. por V. Bascuñán a los 68'  
(xxxx) Reemplazado por V. Castañeda (xxxx) a los 46'  
(xxxx) Expulsado a los 83'

Detalle: A. Acosta (U. C.) desvió un penal a los 89'.

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)** ..... 4

Alberto Acosta (15'); Rozental (17'); Daniel López (28'); Lunari (86')

**MILLONARIOS (Colombia)** ..... 1  
León (22')

Partido 9. Jugado el 21 de marzo de 1995. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**U. CATOLICA:** Tapia; A. Romero, S. Vázquez, D. López, Tupper; Lepe, Parraquez, Mac Niven (x), Gorosito; A. Acosta (xx), Rozental. Suplentes: Toledo, R. Gómez, Barrera. DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemplazado por Lunari a los 74'  
(xx) Reemplazado por Barticciotto a los 70'

**MILLONARIOS:** Luis Sánchez ; J. Díaz, C. Alvarez, Rojas (x), Uribe; B. Mosquera, Y. Mosquera, E. Vieira (xx), John M. Ramírez; León, Osma (xxx). Suplentes: Cancelarich, Reyes. DT: V. Popovic.  
(x) Expulsado a los 72'  
(xx) Reemp. por A. Valderrama a los 65'  
(xxx) Reemp. por R. Ramírez a los 74'

Detalle: Luis Sánchez (M.) le atajó un penal a A. Acosta (U. C.) a los 67'.

**UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile)** ..... 3

Salas (28' y 68'); Goldberg (32')

**MILLONARIOS (Colombia)** ..... 2  
León (37'); John Díaz (89')

Partido 10. Jugado el 24 de marzo de 1995. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Luis Oliveto, de Argentino.

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas; C. Castañeda, C. Traverso, Abarca, Ponce; Romero, Mardones (x), Valencia, O. Acosta; Salas, Goldberg (xx). Suplentes: Cossio, Juan C. Ibáñez, Bravo. DT: Jorge Socías.

(x) Reemplazado por Bascuñán a los 72'  
(xx) Reemplazado por M. Jara a los 75'  
(xxx) Expulsado a los 77'

**MILLONARIOS:** Cancelarich; John J. Diaz, C. Alvarez, B. Mosquera, Uribe; Alan Valderrama, Y. Mosquera, R. Ramírez, John Mario Ramírez (x); León, Osma (xx). Suplentes: Luis Sánchez, Reyes. DT: Vladimir Popovic.  
(x) Expulsado a los 77'  
(xx) Reemplazado por E. Vieira a los 72'

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)** ..... 1

Rozental (37')

**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ..... ?  
Aristizábal (44')

Partido 11. Jugado el 4 de abril de 1995. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Tapia; A. Romero, D. López, Ardimán, Tupper (x); Lepe, Parraquez, Mac Niven (xx), Gorosito; A. Acosta, Rozental. DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Reemplazado por Lukas Tudor a los 73'  
(xx) Reemplazado por Barticciotto a los 68'

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; Luis Herrera, Marulanda, Foronda, F. Mosquera, H. Gaviria, Carlos Gutiérrez, A. Serna (x), M. Serna; Aristizábal, Luis Angulo (x). DT: Juan José Peláez.  
(x) Reemplazado por Arango a los 66'  
(xx) Reemplazado por Juan P. Angel a los 60'

Detalle: R. Higuita (A. N.) le atajó un penal a A. Acosta (U. C.).

**MILLONARIOS (Colombia) .....** 1  
Edson Domínguez (61')

**UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) .....** 0

Partido 5. Jugado el 7 de marzo de 1995. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Roger Zambrano, de Ecuador.

**MILLONARIOS:** Villarroga; Edison Domínguez, C. Alvarez, O. Rojas, O. López, F. Rivas, Y. Mosquera, B. Mosquera, Rendón (x), John M. Ramírez, Igúarón (xx), León. Suplentes: Luis Sánchez, John J. Díaz, E. Vaca. DT: Vladimir Popovic.  
(x) Reemplazado por Alan Valderrama a los 35'  
(xx) Reemplazado por J. Da Silva a los 60'

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas, C. Castañeda, Abarca, R. Fuentes, Ponce; Musri, Mardones, V. Castañeda (x), Bravo (xx); Valencia, Salas. Suplentes: Cossio, C. Traverso, Juan C. Ibáñez. DT: Jorge Socías.  
(x) Reemplazado por Goldberg a los 64'  
(xx) Reemplazado por Mora a los 46'

**ATLETICO NACIONAL (Colombia) .....** 1  
Angel (86')

**UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) .....** 0

Partido 6. Jugado el 10 de marzo de 1995. Estadio Atanasio Girardot, de Medellín, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; L. Herrera, Víctor Marulanda, Foronda, Santa; H. Gaviria, C. Gutiérrez, Alexis García (x), M. Serna; Aristizábal, Ceballos (xx). Suplentes: Tuberquia, A. Serna, F. Mosquera. DT: Juan José Peláez.  
(x) Reemplazado por Juan P. Angel a los 72'  
(xx) Reemplazado por L. Angulo a los 48'

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas (x); C. Castañeda, Abarca, R. Fuentes (xx), Ponce; Musri, Valencia, P. Mardones, Mora; V. Castañeda (xxx); Salas. Suplentes: Cossio, Juan C. Ibáñez, Goldberg. DT: Jorge Socías.  
(x) Expulsado a los 90'  
(xx) Reemplazado por C. Traverso a los 46'  
(xxx) Reemplazado por Hugo Bravo a los 61'

**MILLONARIOS (Colombia) .....** 2  
León (28'); Rendón (71')

**ATLETICO NACIONAL (Colombia) .....** 0

Partido 7. Jugado el 15 de marzo de 1995. Estadio Nemesio Camacho "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

**MILLONARIOS:** Eddie Villarroga (x); F. Rivas, O. López, Carlos Alvarez, Domínguez (xx); B. Mosquera, Y. Mosquera, John M. Ramírez, Rendón; León, Jorge Da Silva. Suplentes: O. Rojas, Edson Vieira, Osma. DT: Vladimir Popovic.  
(x) Reemplazado por Luis Sánchez a los 28'  
(xx) Reemplazado por Uribe, a los 84'

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; Luis Herrera, Marulanda, Foronda, Santa; H. Gaviria, Carlos Gutiérrez (x), Alexis García (xx), M. Serna; Victor Aristizábal, Luis Angulo. Suplentes: Hugo Tuberquia, Daladier Ceballos, F. Mosquera. DT: Juan J. Peláez.  
(x) Reemplazado por Juan P. Angel a los 66'  
(xx) Reemplazado por A. Serna a los 21'

### DESEMPEATE (Tercer puesto)

**UNIVERSIDAD DE CHILE (Chile) .....** 0  
**ATLETICO NACIONAL (Colombia) .....** 0

Partido 12. Jugado el 7 de abril de 1995. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas; Cristian Castañeda, Cristian Traverso, Luis Abarca, Cristian Romero; Luis Musri, Patricio Mardones, Esteban Valencia, Víctor Castañeda (x); Marcelo Salas, Rodrigo Cárdenas (xx). DT: Jorge Socías.  
(x) Reemplazado por Bravo a los 53'  
(xx) Reemplazado por Marcelo Jara a los 70'

**ATLETICO NACIONAL:** René Higuita; Luis Fernando Herrera; Víctor Marulanda, Francisco Foronda, Francisco Mosquera; Carlos Gutiérrez, Herman Gaviria, Alirio Serna, Mauricio Serna; Víctor Aristizábal (x), Luis A. Iñaki (xx). DT: Juan José Peláez.  
(x) Reemplazado por Juan Pablo Angel a los 0'  
(xx) Reemplazado por Matamba a los 60'

**UNIVERSIDAD CATOLICA .....** 4  
Ardiman (11'); Alberto Acosta (39' y 88'); Gorosito (68')

**UNIVERSIDAD DE CHILE .....** 1  
Mardones (55')

Partido 13. Jugado el 12 de abril de 1995. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Topio; A. Romero, Parraguez, Ardiman, Tupper; Lepe, Gómez (x), Mac Niven (xx), Gorosito; A. Acosta, Barticciotto (xxx). DT: Manuel Pellegrini.  
(x) Expulsado a los 44'  
(xx) Reemplazado por Lunari a los 64'  
(xxx) Reemplazado por Olmos a los 83'

**UNIVERSIDAD DE CHILE:** S. Bernabé Vargas (x); C. Castañeda, C. Traverso, Abarca, C. Romero; Mardones (xx), Musri, Valencia, O. Acosta (xxx); Salas, Goldberg (xxxx). DT: Jorge Socías.  
(x) Expulsado a los 44'  
(xx) Reemplazado por V. Castañeda a los 75'  
(xxx) Reemplazado por Ibáñez a los 55'  
(xxxx) Reemplazado por Cossio a los 90'



**Universidad Católica**  
1 - Atlético Nacional  
1. Cabezazo de Daniel López contra el arco de Higuita./Universidad Católica 1 - Atlético Nacional 1. Daniel López's header against Higuita's goalmouth.

### POSICIONES GRUPO 3

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
<b>MILLONARIOS</b>	6	3	1	2	11	8	10
<b>ATLETICO NACIONAL</b>	6	2	3	1	5	4	9
<b>UNIV. DE CHILE (*)</b>	6	2	1	3	7	7	7
<b>UNIV. CATOLICA (*)</b>	6	2	1	3	10	14	7

**CLASIFICADOS:** MILLONARIOS, ATLETICO NACIONAL, UNIVERSIDAD CATOLICA

## GRUPO 4

**PALMEIRAS (Brasil) .....** 3

Roberto Carlos (18'); Rivaldo (57'); Edmundo (68')

**GREMIO (Brasil) .....** 2

Jardel (37'); Luiz Carlos Goiano (59')

Partido 1. Jugado el 21 de Febrero de 1995. Estadio Palestre Italia "Parque Antártica", de S. E. Palmeiras, Sao Paulo, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

**PALMEIRAS:** Velloso; Indio (x), Antonio Carlos, Cleber (xx), Roberto Carlos; Alejandro Mancuso, Flavio, Paulo Isidoro, Válber; Rivaldo, Edmundo. Suplentes: Sergio, Wagner, Amaral. DT: Valdir Espinoza. (x) Reemplazado por Alex Alves a los 52'. (xx) Reemplazado por Tonhao a los 45'.**GREMIO:** Dornlei; Francisco Arce, Luciano, Adilson (x), Roger; Luis Carlos Goiano, Dinho, Mancini (xx), Carlos Miguel; Paulo Nunes (xxx), Jardel. Suplentes: Murilo, André Vieira, Carlos Alberto. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Expulsado a los 50'.

(xx) Reemplazado por Magno a los 72'.

(xxx) Reemplazado por Wagner a los 55'.

**EMELEC (Ecuador) .....** 1

Ron (34')

**EL NACIONAL (Ecuador) .....** 1

Vernaza (87')

Partido 2. Jugado el 22 de febrero de 1995. Estadio Capwell, del C. S. Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**EMELEC:** J. Espinoza; D. Coronel, A. Poroso, Iván Hurtado, L. Capurro; Ivo Ron, Tenorio, Jorginho (x), J. Vázquez; A. Vidal González, Muñoz (xx). Suplentes: Alex Cevallos, L. Fernández, Verduga. DT: Carlos Torres Garcés.

(x) Reemplazado por Smith a los 84'.

(xx) Reemplazado por E. Hurtado a los 11'.

**EL NACIONAL:** Héctor Chiriboga; Liston Valencia, Washington Ayoví, Franklin Anangón, Joffre Arroyo; Juan C. Burbano, Oswaldo De la Cruz, Marco Constante, Simón Ruiz; Carlos Vernaza (x), Wellington Sánchez (xx). Suplentes: Ibarra, Rosero, Diego Castañeda. DT: Polo Carrera. (x) Reemplazado por Quiñónez a los 89'. (xx) Reemp. por A. Delgado a los 52'.**EL NACIONAL (Ecuador) .....** 1

Arroyo (85' penal)

**PALMEIRAS (Brasil) .....** 0

Partido 3. Jugado el 7 de marzo de 1995. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Felipe Russi, de Colombia.

**EL NACIONAL:** Chiriboga; Rosero (x), Ayoví, Arangón, Arroyo; Constante, Ruiz, Diego Castañeda, Carrera (xx); Agustín Delgado, Carlos Vernaza. Suplentes. Ibarra, Mercado, Liston Valencia. DT: Polo Carrera.

(x) Reemplazado por De La Cruz a los 45'.

(xx) Reemplazado por Pavón a los 64'.

**PALMEIRAS:** Velloso; Roberto Carlos, Tonhao, Amaral, Antonio Carlos; Válber (x), Alejandro Mancuso (xx), Paulo Isidoro, Rivaldo; Edmundo, Flavio. Suplentes: Paulo Isidoro, Indio, Wagner. DT: Valdir Espinoza. (x) Reemplazado por Maurizio a los 60'. (xx) Reemplazado por Albert a los 88'.

Detalle: Chiriboga (El Nacional) le detuvo un penal a Edmundo (Palmeiras) a los 75'.

**EMELEC (Ecuador) .....** 1

Vidal González (51')

**PALMEIRAS (Brasil) .....** 0

Roberto Carlos (31' y 79'); Rivaldo (57')

Partido 4. Jugado el 10 de marzo de 1995. Estadio Capwell, del C. S. Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**EMELEC:** Jacinto Espinoza; Danes Coronel, Iván Hurtado, Augusto Poroso, Luis Capurro; Kléber Fajardo, Máximo Tenorio, Jorge Vázquez, Ivo Ron (x); Angel Fernández, Antonio Vidal González. Suplentes: Alex Cevallos, Batallas, Verduga, Jorginho. DT: Carlos Torres Garcés.

(x) Reemplazado por Eduardo Hurtado a los 70'.

**PALMEIRAS:** Velloso; Indio, Antonio Carlos, Tonhao, Roberto Carlos; Flavio (x); Alejandro Mancuso, Paulo Isidoro, Amaral, Maurizio (xx), Rivaldo. Suplentes: Sergio, Valber, Wagner. DT: Valdir Espinoza. (x) Expulsado a los 69'.

(xx) Reemplazado por Flacson a los 85'.

**GREMIO (Brasil) .....** 0**PALMEIRAS (Brasil) .....** 0

Partido 7. Jugado el 22 de marzo de 1995. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Dalmo Bozzano, de Brasil.

**GREMIO:** Dornlei; Vieira, Luciano, Adilson (x), Roger; Dinho, Goiano, Paulo Nunes (xx), Arilson; Alexandre, Jardel. Suplentes: Murilo, Wagner, Jefferson. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Carlos Alberto a los 82'.

(xx) Reemplazado por Magno a los 76'.

**PALMEIRAS:** Velloso; Indio, Cleber, Antonio Carlos, Roberto Carlos; Alejandro Mancuso, Amaral, Paulo Isidoro, Edmundo; Rivaldo, Maurilio. Suplentes: Sergio, Tonhao, Wagner, Valber, Alex Alves. DT: Valdir Espinoza.**EL NACIONAL (Ecuador) .....** 0**EMELEC (Ecuador) .....** 2

Luis Capurro (85'); Angel Fernández (88')

Partido 8. Jugado el 22 de marzo de 1995. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**EL NACIONAL:** Héctor Chiriboga; Carcelén, Washington Ayoví, Franklin Arango, Joffre Arroyo; Marco Constante, Simón Ruiz, Diego Castañeda (x), De la Cruz; Carlos Vernaza, Agustín Delgado (xx). Suplentes: Ibarra, Liston Valencia, Polo Carrera (h). DT: Polo Carrera. (x) Reemplazado por Sánchez a los 54'. (xx) Reemplazado por Pavón a los 70'.**EMELEC:** Jacinto Espinoza; Quintero, Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Luis Capurro; Jorge Vázquez, Verduga, Ivo Ron, Jorginho (x); Antonio Vidal González, Eduardo Hurtado. Suplentes: Espinoza, Quintero, Poroso, Leonardo Fernández. DT: Juan Ramón Silva. (x) Reemplazado por Smith a los 64'. (xx) Reemplazado por Angel Fernández a los 75'.**PALMEIRAS (Brasil) .....** 2

Edmundo (42' y 47' penal)

**EMELEC (Ecuador) .....** 1

Eduardo Hurtado (81')

Partido 9. Jugado el 28 de marzo de 1995. Estadio Palestre Italia "Parque Antártica", de S. E. Palmeiras, Sao Paulo, Brasil. Juez Julio Motto, de Uruguay.

**PALMEIRAS:** Velloso; Indio, Cleber, Antonio Carlos, Roberto Carlos (x); Alejandro Mancuso, Amaral, Paulo Isidoro, Flavio Conceição; Edmundo, Rivaldo. Suplentes: Sergio, Tonhao, Maurilio, Valber. DT: Valdir Espinoza. (x) Reemplazado por Wagner a los 55'.**EMELEC:** Alex Cevallos; Danes Coronel, Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Luis Capurro; Jorge Vázquez, Verduga, Ivo Ron, Jorginho (x); Antonio Vidal González, Eduardo Hurtado. Suplentes: Espinoza, Quintero, Poroso, Leonardo Fernández. DT: Juan Ramón Silva. (x) Reemplazado por Angel Fernández a los 75'.**GREMIO (Brasil) .....**

Jardel (3'); Luciano (29'); Paulo Nunes (38'); Magno (76')

**EMELEC (Ecuador) .....**

Vidal González (17')

Partido 10. Jugado el 31 de marzo de 1995. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

**GREMIO:** Dornlei; Francisco Arce, Luciano, Adilson, Roger; Dinho, Luis Carlos Goiano, Carlos Miguel, Arilson (x); Paulo Nunes (xx), Jardel. Suplentes: Murilo, Amaral, Scheidt. DT: Luiz Felipe Scolari. (x) Expulsado a los 40'.

(xx) Reemplazado por Magno a los 45'.

**EMELEC:** Jacinto Espinoza; Quintero, Iván Hurtado, Tenorio, Luis Capurro; Jorge Vázquez, Verduga, Jorginho (x); Ron; Antonio Vidal González (xx), Eduardo Hurtado. Suplentes: Alex Cevallos, Smith, Batallas, Poroso. DT: Juan Ramón Silva. (x) Reemplazado por Angel Fernández a los 45'. (xx) Expulsado a los 40'.

**EMELEC (Ecuador)** ..... 2  
Pajardo (34'); Eduardo Hurtado (69')  
**GREMIO (Brasil)** ..... 2  
Paulo Nunes (55'); Jardel (70')

Partido 5. Jugado el 14 de marzo de 1995. Estadio Capwell, del C. S. Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

EMELEC: Espinoza; D. Coronel, Tenorio, Juan Hurtado, Luis Capurro; Vázquez, K. Faraldo (x), Jorginho (xx), Verduga (xxx); E. Hurtado, A. Vidal González. Suplentes: Alex Cevallos, Quintero, Smith. DT: Carlos Torres Garcés.

(x) Expulsado a los 75'.

(xx) Reemp. por A. Fernández a los 76'.

(xxx) Reemplazado por Ivo Ron a los 63'.

GREMIO: Darnlei; F. Arce, Wágner, Luciano, Roger; Dinho (x), Luis Carlos Goiano, Mancini (xx), Jardel; Paulo Nunes (xx), Carlos Miquel. Suplentes: Murilo, Magno, Carlos Alberto, Carlos Alberto. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Expulsado a los 72'.

(xx) Reemp. por Alexandre a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Magno a los 82'.

**EL NACIONAL (Ecuador)** ..... 1  
Vernaza (50')  
**GREMIO (Brasil)** ..... 2  
Arce (45' y 90' penal)

Partido 6. Jugado el 17 de marzo de 1995. Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Daniel Bello, de Uruguay.

EL NACIONAL: Héctor Chiriboga; Liston Valencia (x), Franklin Arangón, Washington Ayoví, Joffre Arroyo; Marco Constante, Simón Ruiz, Diego Castañeda, Polo Carrera (h); Carlos Vernaza, Agustín Delgado. Suplentes: Ibarra, Pavón, Burbano. DT: Polo Carrera.

(x) Reemplazado por De La Cruz a los 45'.

GREMIO: Darnlei; Francisco Arce, Luciano, Adílson, Roger; Goiano, Vieira, Mancini (x), Paulo Nunes; Jardel, Carlos Miguel (xx). Suplentes: Murilo, Magno, Carlos Alberto. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Alexandre a los 66'.

(xx) Reemplazado por Magno a los 75'.



**El Nacional 0 - Emelec 2. Jorge Vázquez en lucha con Joffre Arroyo. Decisivo triunfo de Emelec./El Nacional 0 - Emelec 2. Jorge Vázquez struggling with Joffre Arroyo. Emelec's stunning triumph.**

**PALMEIRAS (Brasil)** ..... 7  
Edmundo (13' y 37'); Rivaldo (30 y 85'); Válber (34' y 39'); Paulo Isidoro (x)

**EL NACIONAL (Ecuador)** ..... 0  
Partido 11. Jugado el 4 de abril de 1995. Estadio Palestro Italia "Parque Antártica", São Paulo, Brazil. Juez: Félix Roncaglia, de Paraguay.

**PALMEIRAS:** Velloso; Flávio Conceição, Antonio Carlos (x), Cléber, Roberto Carlos; Zé Alvará, Alejandro Mancuso, Paulo Isidoro, Válber (xx); Rivaldo, Edmundo, Sérgio, Wagner, Magno. DT: Valdir Espinoza.  
(x) Reemplazado por Tonhao a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Alex Alves a los 80'.

**EL NACIONAL:** Héctor Chiriboga (x); Mercedes (xx), F. Arangón, Ayoví, Joffre Arroyo; L. Valencia, Ruiz, Diego Castañeda, De la Cruz; A. Delgado, Vernaza (xxx). Suplentes: Polo Carrera (h), Burbano, Garrido. DT: Polo Carrera.  
(x) Expulsado a los 17'.  
(xx) Reemplazado por Constante a los 55'.  
(xxx) Reemplazado por Ibarra a los 18'.

**GREMIO (Brasil)** ..... 2  
Jardel (71'); Magno (84')  
**EL NACIONAL (Ecuador)** ..... 0

Partido 12. Jugado el 7 de abril de 1995, Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

GREMIO: Darnlei; Francisco Arce, Luciano, Roger (x), Scheidt; Dinho, Luis Carlos Goiano, Alexandre (xx), Adílson; Paulo Nunes, Magno. Suplentes: Murilo, André Vieira, Carlos Alberto. DT: Luiz Felipe Scolari.

(x) Reemplazado por Jefferson a los 65'.

(xx) Reemplazado por Jardel a los 45'.

**EL NACIONAL:** Ibarra; Marco Constante (x), Arangón, Ayoví, Joffre Arroyo; L. Valencia, Ruiz, Diego Castañeda (xx), De la Cruz (xxx); Agustín Delgado, Garrido (xxxx). Suplentes: Polo Carrera (h), Pavón, Mercado. DT: Polo Carrera.  
(x) Expulsado a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Burbano a los 75'.  
(xxx) Expulsado a los 55'.  
(xxxx) Reemplazado por Vernaza a los 84'.



**Emelec 1 - Palmeiras 3. Antonio Carlos salta con Vidal González, autor del gol ecuatoriano./**  
**Emelec 1 - Palmeiras 3. Antonio Carlos jumping with Vidal González, scorer of the Ecuadorian goal.**

## POSICIONES GRUPO 4

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
PALMEIRAS	6	4	1	1	15	5	13
GREMIO	6	3	2	1	12	7	11
EMELEC	6	1	2	3	8	10	5
EL NACIONAL	6	1	1	4	3	14	4

**CLASIFICADOS: PALMEIRAS, GREMIO Y EMELEC.**

# GRUPO 5

**BOLIVAR (Bolivia)** ..... 2  
Mir (36'); Juan C. Ríos (43')  
**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 0

Partido 1. Jugado el 8 de febrero de 1995. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Pedro Saucedo, de Bolivia.

**BOLIVAR:** Thomas N'Kono; Borja, Rimba, Sandy, Iván Castillo; Vladimir Soria, Luis Suárez (x), Melgar, Juan C. Ríos; Cueto (xx), Mir. Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Carrillo. DT: Antonio López.  
(x) Reemplazado por Wilson Sánchez 65'.  
(xx) Reemplazado por Marcelo Ibáñez a los 74'.

**JORGE WILSTERMANN:** Galarza; William Ibáñez, Salguero, Kekes, Ronald Campos; Torrico, Custodio Parada (x), Raúl Cardozo, Takeo (xx); Maladot (xxx), Oscar González. Suplentes: Edilberto Fernández, Marcelo Angulo, Zegarra. DT: Carlos Angel López.  
(x) Reemplazado por Wilson Cortez a los 45'.  
(xx) Expulsado a los 37'.  
(xxx) Reemplazado por Demetrio Angola a los 45'.

**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 3  
Palacios (42'); Julinho (45'); Maestri (51')  
**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 0

Partido 2. Jugado el 8 de febrero de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: José Arana, de Perú.

**SPORTING CRISTAL:** Julio Balerio; Jorge Soto, José Soto, Marcelo Asteggiano, Osvaldo Prado; Solano, Pedro Garay, Palacios, Alex Pineda (x); Julinho, Maestri (xx). Suplentes: Marrou, Marcos Roberto, Prado. DT: Juan Carlos Oblitas.  
(x) Reemplazado por Pinillos a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Bica a los 78'.

**ALIANZA LIMA:** Jacinto Rodríguez; Basombrío (x), Sozzani, Frank Ruiz, Carlos Enrique; Marquinhos, Mario Rodríguez, Juan Jayo, César Rosales (xx); Gerson Lente, Waldir Sáenz. Suplentes: Héctor Hernández, Camarra, Aspe. DT: Iván Brzic.  
(x) Reemplazado por Hinostroza a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Muchotriga a los 45'.

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 2  
Oscar González (49'); Maladot (90')  
**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 1  
Lente (70')

Partido 3. Jugado el 14 de febrero de 1995. Estadio Félix Capriles, Cochabamba, Bolivia. Juez: Juan José Bernabé, de Paraguay.

**JORGE WILSTERMANN:** Luis Galarza; Ricardo Torrico, Salguero, Kekes, Javier Zegarra; Marcelo Angulo, Raúl Cardozo, Taborca, Cortez (x); Oscar González (xx), Angola. Suplentes: Edilberto Fernández, Carballo, Escalera. DT: Carlos Angel López.  
(x) Reemplazado por William Ibáñez a los 58'.  
(xx) Reemplazado por Maladot a los 70'.

**ALIANZA LIMA:** Jacinto Rodríguez; Marcelo Sozzani, Pedro Monzón (x), César González, Carlos Enrique; Mario Rodríguez, Juan Jayo, Paulo Hinostroza, Marquinhos (xx); Gerson Lente, Jorge Trigo (xxx). Suplentes: Camarra, Salazar, Pizarro. DT: Iván Brzic.  
(x) Expulsado a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Aspe a los 67'.  
(xxx) Reemplazado por Waldir Sáenz a los 79'.

**BOLIVAR (Bolivia)** ..... 3  
Mir (5' y 80'); Juan C. Ríos (70')  
**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 1  
Jayo (42')

Partido 4. Jugado el 18 de febrero de 1995. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Efigenio Verdún, de Paraguay.

**BOLIVAR:** Thomas N'Kono; Carlos Borja, Miguel Rimba, Marco Sandy, Iván Castillo, Luis Suárez (x), Vladimir Soria, Melgar, Juan C. Ríos; Claudio Mir, Richard Cueto (xx). Suplentes: Soria, Juan C. Ruiz, Mercado. DT: Antonio López.  
(x) Reemplazado por Mauricio Ramos a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Marcelo Ibáñez a los 80'.

**ALIANZA LIMA:** Jacinto Rodríguez; Marcelo Sozzani, Pedro Monzón (x), César González, Carlos Enrique; Mario Rodríguez, Juan Jayo, Paulo Hinostroza, Marquinhos (xx); Gerson Lente, Jorge Trigo (xxx). Suplentes: Camarra, Salazar, Pizarro. DT: Iván Brzic.  
(x) Expulsado a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Aspe a los 67'.  
(xxx) Reemplazado por Waldir Sáenz a los 79'.

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 1  
Angola (5')  
**BOLIVAR (Bolivia)** ..... 1  
Borja (48')

Partido 7. Jugado el 8 de marzo de 1995. Estadio Félix Capriles, Cochabamba, Bolivia. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

**JORGE WILSTERMANN:** Luis Galarza; Ricardo Torrico, Salguero, Kekes, Ronald Campos (x); Cortez (xx), Marcelo Angulo, Sósimo Meneses, Juan José Urruti; Walter Maladot (xxx), Demetrio Angola. Suplentes: Terrazas, Parada, William Ibáñez. DT: Carlos Angel López.  
(x) Expulsado a los 23'.  
(xx) Reemplazado por Takeo a los 68'.  
(xxx) Reemplazado por Oscar González a los 77'.

**BOLIVAR:** Thomas N'Kono; Borja, Jiguchi (x), Rimba, Sandy; Iván Castillo, Melgar, Vladimir Soria (xx), Miguel A. Mercado; Julio C. Baldivieso (xxx), Claudio Mir. Suplentes: Mauricio Soria, Juan C. Ruiz, Cueto. DT: Antonio López.  
(x) Expulsado a los 23'.  
(xx) Reemplazado por Ramos a los 46'.  
(xxx) Reemplazado por Juan C. Ríos a los 65'.

**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 1  
Marquinhos (51')  
**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 1  
Palacios (38')

Partido 8. Jugado el 8 de marzo de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Chappel, de Perú.

**ALIANZA LIMA:** Pizarro; Basombrío, Frank Ruiz, Paulo Hinostroza, Carlos Enrique; Marquinhos, Sozzani, Juan Jayo, Darío Muchotriga; Gerson Lente (x), Waldir Sáenz. Suplentes: Rodríguez, Aspe, Rosales. DT: Iván Brzic.  
(x) Reemplazado por Kopriva a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Waldir Sáenz a los 49'.

**SPORTING CRISTAL:** Julio Balerio; Jorge Soto, Ramírez, José Soto, Orlando Prado; Pedro Garay, Nolberto Solano, Pineda (x), Roberto Palacios; Julinho (xx), Flavio Maestri. Suplentes: Marrou, Bica, Rivera. DT: Juan Carlos Oblitas.  
(x) Reemplazado por Pinillos a los 59'.  
(xx) Reemplazado por Marcos Roberto a los 72'.

**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 6  
Marquinhos (8'); Sáenz (57' y 73'); Gerson Lente (64' y 72'); Rosales (85')  
**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 1  
Takeo (9')

Partido 9. Jugado el 14 de marzo de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Raúl Pérez, de Venezuela.

**ALIANZA LIMA:** Pizarro; Carlos Basombrío, Frank Ruiz, Marcelo Sozzani, Paulo Hinostroza; Mario Rodríguez, Marquinhos (x), Juan Jayo, Gerson Lente; Waldir Sáenz (xx), Darío Muchotriga. Suplentes: Rodríguez, Camarra, Salazar. DT: Iván Brzic.  
(x) Reemplazado por Rosales a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Kopriva a los 79'.

**JORGE WILSTERMANN:** Luis Galarza; Ricardo Torrico, Rafael Salguero, Kekes, Urruti; Sósimo Meneses, Wilson Cortez, Parada (x), Francisco Takeo (xx); Oscar González, Demetrio Angola. Suplentes: Terrazas, Carballo, Cardozo. DT: Carlos Angel López.  
(x) Reemplazado por Marcelo Angulo a los 61'.  
(xx) Reemplazado por William Ibáñez a los 46'.

**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 7  
Earl (9'); Jorge Soto (52'); Palacios (59', 62' y 65'); Solano (72'); Bica (89' penal)  
**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 1

Partido 10. Jugado el 17 de marzo de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela.

**SPORTING CRISTAL:** Julio C. Balerio (x); Jorge Soto, Orlando Prado, Manuel Euzebio, José Soto; Nolberto Solano, Pedro Garay, Alex Magallanes (xx), Roberto Palacios, Julinho, Flavio Maestri (xxx). Suplentes: Ramírez, Torres.  
(x) Lesionado, reemplazado por Marrou a los 57'.  
(xx) Reemplazado por Marcos Roberto a los 71'.  
(xxx) Reemplazado por Bica a los 64'.

**JORGE WILSTERMANN:** Luis Galarza; Ricardo Torrico (x), Salguero (xx), Norberto Kekes, Ronald Campos; Wilson Cortez, Parada, Marcelo Angulo, Juan J. Urruti; Oscar González, Angola. Suplentes: Terrazas, Cardozo, Carballo, Meneses. DT: Carlos Angel López.  
(x) Expulsado a los 72'.  
(xx) Expulsado a los 24'.

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** ..... 2  
 Maladot (78'); Angulo (85')  
**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 2  
 Pinillo (29'); Palacios (59')

Partido 5. Jugado el 21 de febrero de 1995. Estadio Félix Capriles, Cochabamba, Bolivia. Juez: Angel Sánchez, de Argentina.

**JORGE WILSTERMANN:** Luis Galarza; Ricardo Torrico, Kekes, Rafael Salguero, Jaime Zegarra; Cortéz, Marcelo Angulo, Takeo (x), Taborga (xx); Walter Maladot, Mário Angulo. Suplentes: Edilberto Fernández, Parada, Campos. DT: Carlos Antonio López.  
 (x) Reemplazado por Oscar González a los 55'.  
 (x) Reemplazado por Meneses a los 45'.

**SPORTING CRISTAL:** Julio C. Balerio; Jorge Soto, Marcelo Asteggiano, José Soto, Orlando Prado; Pedro Garay, Roberto Palacios, Germán Pinillos, Flavio Maestri; Nolberto Solano, Julinho (x). Suplentes: Marrou, Pinedo, Bica, Marcos Roberto. Juan Carlos Oblitas.  
 (x) Reemplazado por Rivera a los 75'.

**ALIANZA LIMA (Perú)** ..... 1

Marquinhos (44')

**BOLÍVAR (Bolivia)** ..... 1

Mercado (77')

Partido 11. Jugado el 21 de marzo de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Luiz Araujo, de Brasil.

**ALIANZA LIMA:** Pizarro; Carlos Basombero, Frank Ruiz, Marcelo Sozzani, Carlos Enrique; Mario Rodríguez, Paulo Hinostroza, Juan C. Kopriva (x), Marquinhos; Gerson Lente (xx), Darío Muchotriga. Suplentes: Rodríguez, Camarra, Salazar. DT: Juan Brzic.  
 (x) Reemplazado por Rosales a los 79'.  
 (x) Reemplazado por Waldir Sáenz a los 85'.

**BOLÍVAR:** Thomas N'Kono; Juan C. Ruiz, Marco Sandy, Miguel Rimba, Iván Castillo; Vladimir Soria, Carlos Borja, Melgar, Mercado (x); Juan C. Ríos (xx), Mauricio Ríos. Suplentes: Mauricio Soria, Loayza, Carrillo. DT: Antonio López.  
 (x) Reemplazado por Cueto a los 89'.  
 (x) Reemplazado por Carrillo a los 89'.

**BOLÍVAR (Bolivia)** ..... 1  
 Cueto (71')  
**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 1  
 Bica (88')

Partido 6. Jugado el 24 de febrero de 1995. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**BOLÍVAR:** Thomas N'Kono; Borja, Miguel Rimba, Sandy, Iván Castillo; Melgar, Vladimir Soria, Juan C. Ríos (x), Luis Suárez (xx); Mir, Richard Cueto. Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Marcelo Ibáñez. DT: Antonio López.  
 (x) Reemplazado por Ramos a los 61'.  
 (xx) Reemplazado por Julio C. Baldívieso a los 45'.

**SPORTING CRISTAL:** Julio C. Balerio; Jorge Soto, Marcelo Asteggiano, José Soto, Orlando Prado; Germán Pinillos (x), Nolberto Solano, Pedro Garay; Roberto Palacios, Julinho, Flavio Maestri (xx). Suplentes: Marrou, Ramírez, Marcos Roberto. DT: Juan Carlos Oblitas.  
 (x) Reemplazado por Torres a los 76'.  
 (xx) Reemplazado por Bica a los 41'.



Alianza Lima. Arriba/Above: Jacinto Rodríguez, Pedro Monzón, Marcelo Sozzani, Carlos Enrique, Mario Rodríguez. Abajo/Below: Gerson Lente, Pedro Hinostroza, Juan Jayo Legario, Darío Muchotriga, César Rosales, Marquinhos.



**Bolívar 2 - Jorge Wilstermann 0. Ante una multitud, en La Paz, Bolívar celebra el gol de Claudio Mir. / Bolívar 2 - Jorge Wilstermann 0. Before a crowded stadium, in La Paz, Bolívar celebrates Claudio Mir's goal.**

## POSICIONES GRUPO 5

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
SPORTING CRISTAL	6	3	3	-	15	4	12
BOLÍVAR	6	2	3	1	8	5	9
ALIANZA LIMA	6	1	2	3	10	11	5
JORGE WILSTERMANN	6	1	2	3	6	19	5

CLASIFICADOS: SPORTING CRISTAL, BOLÍVAR Y ALIANZA LIMA.

## OCTAVOS DE FINAL

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) .....** 2

A. Acosta (41'); Lunari (88')

**RIVER PLATE (Argentina) .....** 1

Gallardo 51'

Partido de ida. Jugado el 27 de abril de 1995. Estadio San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica, Santiago, Chile. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Toledo; Romeo, Ardiman, Lizama, Tupper; Parraquez, Lepe, Gorosito, McNiven (x); A. Acosta, Barticciotto (xx). Suplentes: Tapia, Max Muller, Barrera. DT: Manuel Pellegrini. (x) Reemplazado por Lunari a los 65'. (xx) Reemplazado por Rozental a los 27'.**RIVER PLATE:** Burgos (x); Hernán Díaz, Roberto Ayala, Corti, Altamirano; Almeyda, Astrada, Berti, Gallardo (xx); Francescoli, Ortega (xxx). Suplentes: Celso Ayala, Rivarola, Lavallén. (x) Expulsado a los 87'. (xx) Reemplazado por Sodero a los 88'. (xxx) Reemplazado por Amato a los 65'.**RIVER PLATE (Argentina) .....** 3

Berti (12'); Gallardo (26'); Francescoli (38')

**UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) .....** 1

Ardiman (24')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio Américo Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**RIVER PLATE:** Sodero; H. Díaz, Roberto Ayala, Corti, Altamirano; Almeyda, Astrada, Gallardo, Berti; Ortega (x), Francescoli. Suplentes: Miguel, Lavallén, Rivarola, Crespo. DT: Carlos Babington. (x) Reemplazado por Amato a los 79'.**UNIVERSIDAD CATOLICA:** Toledo; Romeo, Ardiman, Lizama, Tupper; Lepe, Parraquez (x), Lunari, Gorosito; Acosta, Rozental (xx). Suplentes: Tapia, Daniel López, Tudor. DT: Manuel Pellegrini. (x) Reemplazado por Gómez a los 61'. (xx) Reemplazado por Barrera a los 45'.

CLASIFICADO: RIVER PLATE

**EMELEC (Ecuador) .....** 2

Verduga (57'); Eduardo Hurtado (63')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay) .....** 0

Partido de ida. Jugado el 26 de abril de 1995. Estadio Modelo, Guayaquil, Ecuador. Juez: Carlos Robles, de Chile.

**EMELEC:** Alex Cevallos; D. Coronel, Tenorio, Iván Hurtado, Luis Capurro; Verduga, Fajardo (x), Jorge Vázquez (xx), Ron; Ángel Fernández, Eduardo Hurtado. Suplentes: Espinoza, Poroso, Leonardo Fernández. DT: Juan Ramón Silva. (x) Reemplazado por Smith a los 65'. (xx) Reemplazado por Jorginho a los 24'.**CERRO PORTEÑO:** Roberto Fernández; Juan C. Villamayor, Blas Cristaldo, Gamarrá, Alcaraz; Struway (x), Richard Gómez, Cabañas, V. Ferreira (xx); Carlos Sanabria, Delvalle. Suplentes: Danilo Aceval, Juan C. Enciso, Cohener. DT: Gerardo González Aquino. (x) Reemplazado por Héctor Núñez a los 78'. (xx) Reemplazado por Lilio Torales a los 17'.**ALIANZA LIMA (Perú) .....** 1

Martín Rodríguez (19')

**MILLONARIOS (Colombia) .....** 1

Bonner Mosquera (42')

Partido de ida. Jugado el 26 de abril de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

**ALIANZA LIMA:** J. Rodríguez; Carlos Bomsombrío, Marcelo Sozzani, Frank Ruiz, Salazar (x); Juan Jayo, Martín Rodríguez, Rosales, Jorge Ramírez (xx); Muchotriga, Gerson Lente. Suplentes: Pizarro, Sandro Camarra, Kopriva. DT: Iván Brzic. (x) Reemplazado por Hinostroza. (xx) Reemplazado por Waldir Sáenz.**MILLONARIOS:** Fabián Cancelarich; Flaminio Rivas, Osmán López, Carlos Alvarez, Edison Domínguez; Juan C. Niño, Yesid Mosquera, Bonner Mosquera, Carlos Rendón; Freddy León, Arnoldo Iguarán. Suplentes: Luis Sánchez, Uribe, R. Ramírez, H. Castillo. DT: Vladimir Popovic.**BOLIVAR (Bolivia) .....** 1

Mercado (48')

**PALMEIRAS (Brasil) .....** 0

Partido de ida. Jugado el 26 de abril de 1995. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**BOLIVAR:** Thomas N'Kono; Miguel Rimb, Marco Sandy, Eduardo Jiguchi, Carlos Berja; Wladimir Soria, Juan C. Ríos, Luis Cristaldo, Miguel Mercado (xx); Wilson Séchez (x), Claudio Mir. Suplentes: D. Rojas, Cueto, Mauricio Ramos. DT: Julio Rubio. (x) Reemplazado por Luis Suárez a los 63'. (xx) Reemplazado por Fetus Agu a los 83'.**PALMEIRAS:** Velloso; Tonhão, Antonio Carlos, Cleber, Roberto Carlos; Amaral, Alejandro Mancuso, Flavio, Paulo Isidoro; Válber (xx), Rivaldo (x). Suplentes: Sergio, Wagner, Magrão. DT: Valdir Espinoza. (x) Reemplazado por Maurilio a los 77'. (xx) Reemplazado por Fred a los 89'.

Detalle: Velloso (P) detuvo un penal ejecutado por Mir (B) a los 45'.

**CERRO PORTEÑO (Paraguay) .....** 2 (4)

Villamayor (28'); V. Ferreira (55')

**EMELEC (Ecuador) .....** 0 (5)

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio Adriano Irala, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Joao Paulo Araújo, de Brasil.

**CERRO PORTEÑO:** R. Fernández; Cristaldo, Gamarrá, Villamayor, Alcaraz; Struway (x), Enciso (xx), Cabañas (xxx), Torales; Delvalle, N. Espinoza. Suplentes: Aceval, Sanabria, Cohener. DT: G. González Aquino. (x) Reemplazado por Richard Gómez. (xx) Expulsado a los 30'. (xxx) Reemp. por Virgilio Ferreira a los 45'.**EMELEC:** A. Ceballos; D. Coronel, Poroso, I. Hurtado, L. Capurro; E. Smith (x), Tenorio (xx), Verduga, J. Vázquez (xxx); A. Vidal González, E. Hurtado. Suplentes: J. Espinoza, Quintero, A. Fernández. DT: J. R. Silva. (x) Reemplazado por Ivo Ron. (xx) Reemplazado por Kléber Fajardo. (xxx) Expulsado a los 30'.

Definición por penales: Para Cerro Porteño: Villamayor, Torales, Del Valle, Gamarrá, Ferreira (desviado). Para Emelec: Vidal González, Ron, Poroso, Fajardo, Iván Hurtado.

CLASIFICADO: EMELEC

**MILLONARIOS (Colombia) .....** 2

Rendón (39'); Osman López (41')

**ALIANZA LIMA (Perú) .....** 0

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio Nemesio Camacho, "El Campín", Bogotá, Colombia. Juez: Ángel Guevara, de Ecuador.

**MILLONARIOS:** Fabián Cancelarich; Flaminio Rivas, Osmán López, Carlos Alvarez, Edison Domínguez; Yesid Mosquera (x), Bonner Mosquera, John Ramírez, Carlos Rendón; Freddy León, Armando Osma (xx). Suplentes: Luis Sánchez, Uribe, Niño. DT: Vladimir Popovic.

(x) Reemplazado por Raúl Ramírez a los 90'. (xx) Reemplazado por Castillo a los 73'.

**ALIANZA LIMA:** J. Rodríguez; Carlos Bomsombrío, Frank Ruiz, Marcelo Sozzani, Salazar; Martín Rodríguez (xx), Juan Jayo, Hinostroza, Juan C. Kopriva; Waldir Sáenz (x), Gerson Lente. Suplentes: Pizarro, Machaca, Jorge Ramírez. DT: Iván Brzic. (x) Reemplazado por Darío Muchotriga a los 58'. (xx) Reemplazado por Rosales a los 78'.

CLASIFICADO: MILLONARIOS

**PALMEIRAS (Brasil) .....** 2

Valber (1' y 90'); Rivaldo (55')

**BOLIVAR (Bolivia) .....**

Partido de vuelta. Jugado el 3 de Mayo de 1995. Estadio Palestre Italia "Parque Antártica", de S. E. Palmeiras, São Paulo, Brasil. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

**PALMEIRAS:** Velloso; Flavio, Antonio Carlos, Cleber, Roberto Carlos; Amaral, Alejandro Mancuso, Paulo Isidoro (x), Valber; Edmundo, Rivaldo. Suplentes: Sergio, Tonhão, Wagner, Maurilio. DT: Valdir Espinoza. (x) Reemplazado por Fred a los 83'.**BOLIVAR:** Thomas N'Kono; Borja, Rimb, Sandy, Iván Castillo (x); Jiguchi, Vladimir Soria, Juan C. Ríos, Milton Melgar; Luis Cristaldo, Mercado (xx). Suplentes: Mauricio Soria, Richard Cueto, Mauricio Ramos. DT: Antonio López. (x) Reemplazado por Juan C. Ruiz a los 71'. (xx) Reemplazado por Fetus Agu a los 70'.

CLASIFICADO: PALMEIRAS

**CARACAS FC (Venezuela)** ..... 2  
Juel González (12' penal); Gerson Díaz (90')

**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 2  
Cano (10' penal); Julinho (59')

Partido de ida. Jugado el 26 de abril. Estadio: Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela.  
T: John Jairo Torres, de Colombia.

**CARACAS FC**: Johnny Barreto; Ceferino Bencomo (xx), Miguel González, Rafael Vitali, Elvis Martínez; Edgar Bolívar (x). Luis Mendoza, Alexander Hezzell, Gerson Díaz; Gabriel Miranda e Ibrahim Salisu. DT: Manuel Plasencia.  
(x) Reemp. por Jorge Giraldo a los 72'.  
(x) Reemplazado por Carlos Contreras a los 72'.

**SPORTING CRISTAL**: Julio Balerio; Orlando Lo, Marcelo Asteggiano, José Soto, Jorge Soto; Nolberto Solano, Pedro Garay, R. Palacios, Alex Magallanes; Julinho, Elvio Maestri (x). Suplentes: Marrou, DT: Juan Carlos Oblitas.  
(x) Reemplazado por Bica a los 88'.  
Partido: Julio Balerio (SC) detuvo un penal ejecutado por M. González (CFC) a los

**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ..... 3  
Alexis García (6'); Aristizábal (18' y 32')  
**PEÑAROL (Uruguay)** ..... 1  
Otero (8')

Partido de ida. Jugado el 26 de abril de 1995. Estadio: Atanasio Girardot, Medellín. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**ATLETICO NACIONAL**: René Higuita; Luis Herrera, Víctor Marulanda, Francisco Foronda, Diego Osorio; Carlos Gutiérrez, Herman Gaviria, Mauricio Serna (x), Alexis García; Víctor Aristizábal, Luis Angulo (xx). Suplentes: Hugo Tuberquia, Jaime Pabón, Neider Morantes. DT: Juan José Peláez.  
(x) Reemplazado por Arango a los 77'.  
(xx) Reemp. por Juan P. Angel a los 73'.

**PEÑAROL**: Oscar Ferro; Tais, Aguirregoray, José De los Santos, Nelson Olveira; Danilo Baltierra (x), Nicolás Rotundo, Pablo Bengoechea; Marcelo Otero, Darío Silva, Federico Magallanes (xx). Suplentes: Claudio Flores, Robert Lima, Jorge Martín Rodríguez. DT: Gregorio Elso Pérez.  
(x) Reemplazado por Marcelo De Souza a los 60'.  
(xx) Reemplazado por Luis Romero a los 57'.

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 0  
Dinho (28'); Jardel (56'); Paulo Nunes (63')

**GREMIO (Brasil)** ..... 3

Partido de ida. Jugado el 25 de abril de 1995. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**OLIMPIA**: Claudio Arbiza; Virginio Cáceres, Luis Caballero, Enrique Saravia, Silvio Suárez; Héctor Morán, Vidal Sanabria, Francisco Esteche, Luis Monzón; Richard Báez, Adriano Samaniego (x). Suplentes: Battaglia, R. Fernández, Juan C. Franco, A. Jara Heyn. DT: Luis Alberto Cubilla.  
(x) Reemplazado por Raúl Amarilla a los 46'.

**GREMIO**: Darnlei; Francisco Arce, Luciano, Adilson y Roger; Dinho, Luis Carlos Goiano, Carlos Miguel, Paulo Nunes (x); Jardel, Arilson. Suplentes: Murilo, Mancini, Andre Vieira, Catalino Rivarola. DT: Luiz Felipe Scolari.  
(x) Reemplazado por Magno a los 70'.

**INDEPENDIENTE (Argentino)** ..... 0

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** ..... 3  
Flores (45' y 50'); Bassedas (56')

Partido de ida. Jugado el 26 de abril de 1995, Estadio del C. A. Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**INDEPENDIENTE**: Islas; Ramírez (x), Arzeno, Serrizuelo (xx), G. Ríos, Cagna, Cascini (xxx), Garnero, Tony Gómez; Usuriaga, Mazzoni. Suplentes: Carlos Morales, Cravotto, Maturana. DT: Américo Pérez-Ricardo Pavoni.

(x) Reemplazado por Burruchaga a los 81'.  
(xx) Expulsado a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Rotchen a los 46'.

**VELEZ SARSFIELD**: José Luis Chilavert; Zandoná (x), Trotta, Sotomayor, Pompei; Basualdo, M. Gómez, Bassedas, Husaín; Asad (xx), Flores (xxx). Suplentes: Guzmán, Pellegrino, José L. Sánchez. DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Herrera a los 54'.  
(xx) Expulsado a los 80'.

(xxx) Reemplazado por Cangialosi a los 61'.

**SPORTING CRISTAL (Perú)** ..... 6  
Mñestri (10'); Julinho (48' y 60'); Solano ( ); Jorge Soto (71'); Palacios (76')  
**CARACAS FC (Venezuela)** ..... 3  
Salisu (12' y 79'); Gerson Díaz (29')

Partido de vuelta. Jugado el 4 de mayo de 1995. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**SPORTING CRISTAL**: Julio Balerio; Jorge Prado, Asteggiano, José Soto; Solano, Pedro Garay (x), R. Palacios, Alex Magallanes (xx); Maestri, Julinho. Suplentes: Marrou, Marcos Roberto, Bica. DT: Juan Carlos Oblitas.  
(x) Reemplazado por Germán Pinillos a los 20'.  
(x) Reemplazado por Alex Pineda a los 69'.

**CARACAS FC**: Barreto; Ceferino Bencomo, Juel González, Mea Vitali, Edwin Martínez; Hezzell (x), Gerson Díaz, Luis Mendoza (xx), Gabriel Miranda; Stalin Rivas, Ibrahim Salisu. Suplentes: Baena, Jorge Delgado, Contreras. DT: Manuel Plasencia.  
(x) Reemplazado por Edgar Bolívar a los 81'.  
(x) Reemplazado por Giraldo a los 69'.

**PEÑAROL (Uruguay)** ..... 1  
Darío Silva (27')  
**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ..... 3  
Aristizábal (12'); Gaviria (61'); Osorio (85')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

**PEÑAROL**: Oscar Ferro; Tais, N. Olveira, Aguirregoray, Robert Lima; Baltierra, José De los Santos (x), Bengoechea (xx), Marcelo Otero; Darío Silva (xxx), Magallanes (xxxx). Suplentes: C. Flores, Rotundo, L. Romero. DT: Gregorio Elso Pérez.  
(x) Reemp. por Antonio Pacheco a los 75'.  
(xx) Expulsado a los 87'.  
(xxx) Reemp. por J. M. Rodríguez a los 36'.  
(xxxx) Expulsado a los 88'.

**ATLETICO NACIONAL**: Higuita; Luis Herrera (x), V. Marulanda, F. Foronda, D. Osorio; Herman Gaviria, Carlos Gutiérrez, Alexis García, M. Serna; Víctor Aristizábal, Luis Angulo (xx). Suplentes: Tuberquia, Perea, Arango, Juan P. Angel. DT: Juan José Peláez.  
(x) Expulsado a los 62'.  
(xx) Reemp. por Pabón (xxx) a los 68'.  
(xxx) Expulsado a los 88'.

**GREMIO (Brasil)** ..... 2  
Jardel (17'); Adilson (55')

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 0

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**GREMIO**: Darnlei; Francisco Arce, Luciano, Adilson y Roger; Luis Carlos Goiano, Dinho, Carlos Miguel (x), Arilson (xx); Paulo Nunes, Jardel. Suplentes: Murilo, Magno, Andre Vieira. DT: Luiz Felipe Scolari.  
(x) Reemplazado por Mancini a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Catalino Rivarola a los 72'.

**OLIMPIA**: Claudio Arbiza; Virginio Cáceres, Luis Caballero, Enrique Saravia, Silvio Suárez; Héctor Morán, Vidal Sanabria, Luis Monzón, Francisco Esteche (x); Richard Báez, Mauro Caballero (xx). Suplentes: Battaglia, R. Fernández, J. Campos. DT: Luis Alberto Cubilla.  
(x) Reemplazado por Raúl Amarilla a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Adolfo Jara Heyn a los 65'.

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** ..... 2  
Sánchez (6'); Flores (36')

**INDEPENDIENTE (Argentino)** ..... 2  
Mazzoni (21'); Rotchen (60')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de mayo de 1995. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Luis Oliveto, de Argentina.

**VELEZ SARSFIELD**: Chilavert; Banegas, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Husaín, Herrera, Marcelo Gómez (x), Pompei; José L. Sánchez, Flores (xx). Suplentes: Guzmán, Basualdo, Bassedas. DT: Carlos Bianchi.  
(x) Reemplazado por Pandolfi a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Pellegrino a los 78'.

**INDEPENDIENTE**: Islas; Ramírez, Arzeno, Rotchen, Ríos; Cagna, Burruchaga, Garnero, Tony Gómez (x); Usuriaga, Mazzoni (xx). Suplentes: Carlos Morales, Cravotto, Angel Morales. DT: Américo Pérez-Ricardo Pavoni.

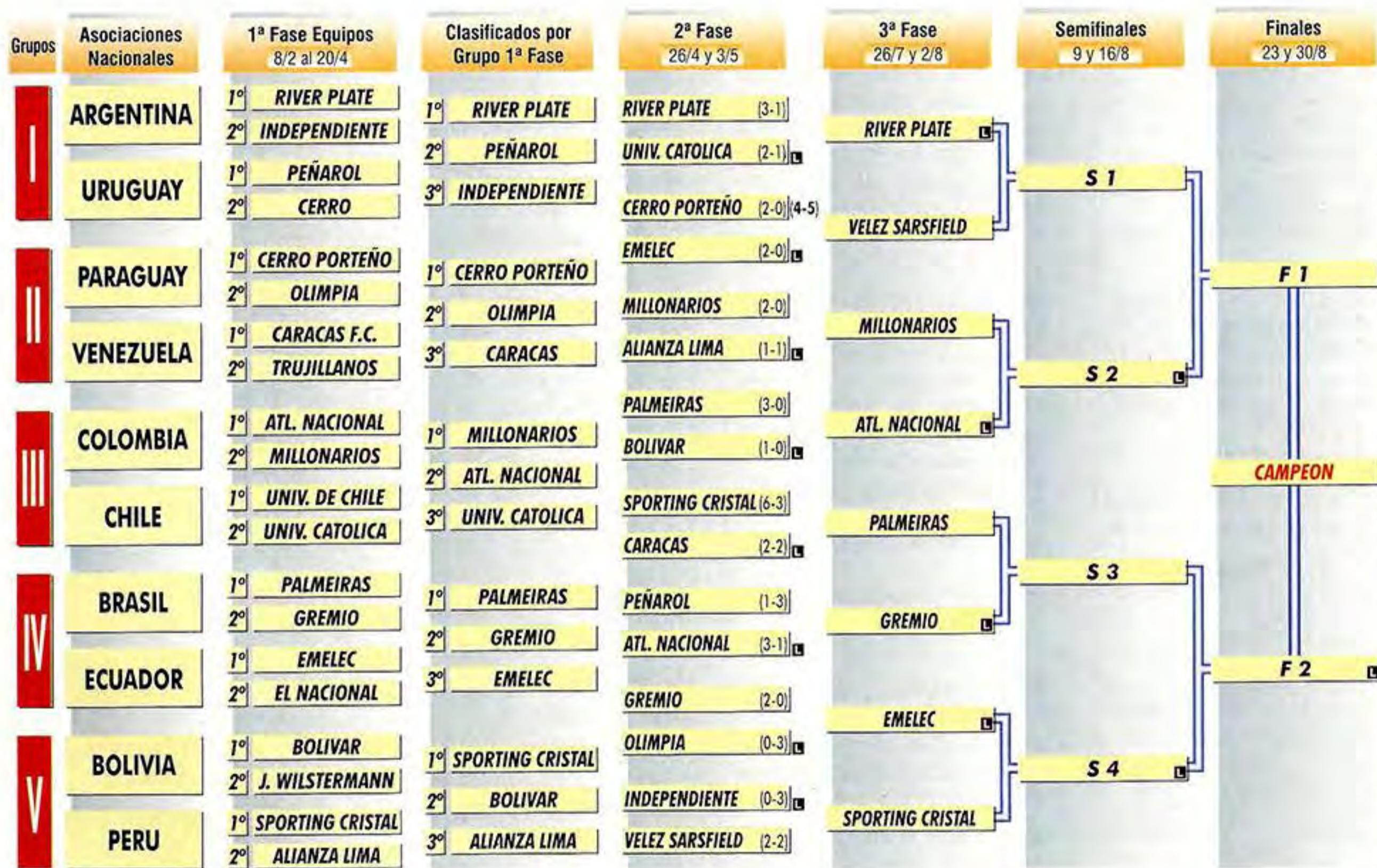
(x) Reemplazado por Cascini a los 79'.  
(xx) Reemplazado por Maturana a los 84'.

**CLASIFICADO: ATLETICO NACIONAL**

**CLASIFICADO: GREMIO**

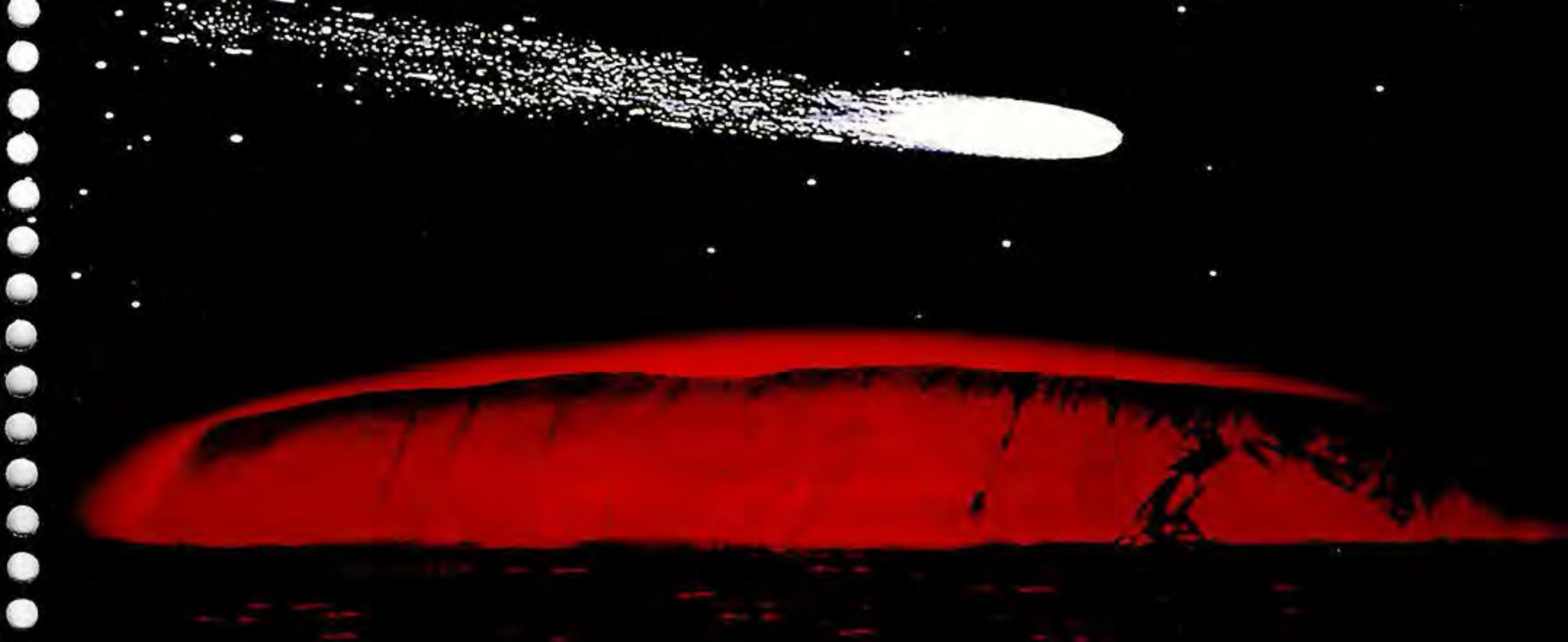
**CLASIFICADO: VELEZ SARSFIELD**

# ASÍ QUEDÓ EL CUADRO PRESENT GAME SCHEDULE



En cuartos de final se enfrentarán entre sí las tres duplas de equipos del mismo país, de manera tal que a semifinales lleguen cuatro clubes de distinta nacionalidad./In the quarterfinals, three pairs of teams from the same country shall play against one another, so that four clubs of different nationalities may reach the semifinals.

Danes Coronel es la cabeza visible del gran festejo de Emelec, que en Ecuador venció a Cerro Porteño 2-0. Fue tras el gol de Eduardo Hurtado./Danes Coronel is the visible head of Emelec's big celebration, after its 2-0 victory over Cerro Porteño, in Ecuador. It was after Eduardo Hurtado's goal.



## Ahora es el momento - Energía cinética



se su propia energía. Seiko Kinetic. Convierta sus movimientos en electricidad. La precisión del cuarzo sin pilas. Máxima fiabilidad. Creado para perdurar. Con la última tecnología relojera en su vida cotidiana. Ahora es el momento.

**SEIKO**  
**KINETIC**

# LA VISITA DE JAPON 2003

Miembros del Comité de Candidatura del país del Sol Naciente fundamentaron en la sede de la CONMEBOL sus deseos de ser los organizadores de la primera Copa Mundial del siglo que viene.

High officials of the Bidding Committee of the country of the Rising Sun visited CONMEBOL's premises in order to inform us on their motivations to organize the first World Cup of the coming century.



# / VISIT OF JAPAN 2002



El Presidente del Paraguay, Ing. Juan Carlos Wasmosy, recibe a la comitiva japonesa. Desde la izquierda, Dr. Nicolás Leoz, Ken Naganuma, embajador Sumio Ono, el Ing. Wasmosy, el canciller paraguayo Luis María Ramírez Boettner, Junji Ogura y Tomonori Kitayama./Paraguay's President, Eng. Juan Carlos Wasmosy, receives the Japanese delegation. From the left, Dr. Nicolás Leoz, Ken Naganuma, Ambassador Sumio Ono, Eng. Wasmosy, the Paraguayan Chancellor Luis María Boettner, Junji Ogura and Tomonori Kitayama.

El Dr. Leoz da una cordial bienvenida en la sede de la CONMEBOL a Junji Ogura, secretario general de la Asociación Japonesa. En el medio, Ken Naganuma, titular de dicha entidad./Dr. Leoz gives a hearty welcome to Junji Ogura, Secretary General of the Japanese Association, at CONMEBOL. In the middle, Ken Naganuma, head of said institution.

Así como a fines de enero llegó a la CONMEBOL una delegación de Corea 2002, el 25 de marzo último arribó a Asunción, en una visita de tres días a la Confederación Sudamericana de Fútbol, una comitiva del Comité Japón 2002, con el objeto de promocionar dicha candidatura.

Ambos países son los únicos candidatos para organizar la primera Copa Mundial del siglo próximo, por lo que ya no quedan dudas en cuanto a que la misma se realizará en Asia. Ken Naganuma, titular de la Asociación Japonesa y vicepresidente del Comité Japón 2002 lideró el grupo de visitantes. Junto a él llegaron los señores Junji Ogura, secretario general en ambas instancias, Hiroyuki Hamaguchi, gerente general de Asuntos Internacionales, y Tomonori Kitayama, representante de la JFA en Sudamérica. A ellos se les sumó, en distintos actos, el embajador de Japón en Paraguay, señor Sumio Ono.

Las reuniones estuvieron caracterizadas por el marco de cordialidad que revisitan las entrañas relaciones del fútbol japonés con el sudamericano. "Pensamos que la 2002 será la Copa Mundial más grande y compleja de la historia, y estamos preparados para afrontarla convenientemente", expresó Ken Naganuma. Y agregó: "Japón, además de cumplir con todos los requisitos exigidos por la FIFA, puede ofrecer las máximas comodidades

## LA VISITA DE JAPON 2002 / VISIT OF JAPAN 2002



El Sr. Ken Naganuma, titular de la Asociación Japonesa y vicepresidente del Comité de Candidatura Japón 2002, durante la Conferencia de prensa brindada en el Club Centenario, en Asunción./Mr. Ken Naganuma, head of the Japanese Association and Vice-president of the Bidding Committee Japan 2002, at the press conference held at the Centenario Club, in Asunción.

Los visitantes disfrutan de una comida campestre celebrada en su honor en la estancia "El Arriero", ubicada en Ypacaraí, a 30 kilómetros de Asunción./The visitors enjoying a country lunch in their honour, at the country estate "El Arriero", located in Ypacaraí, 30 kilometres from Asunción.



y garantías en materia de estadios, transportes, hotelería, seguridad, comunicaciones y sistemas de informática".

El presidente de la JFA señaló que en las 15 sedes propuestas para la Copa del 2002 ya comenzó la construcción o renovación de los estadios. "Por encima de su solidez financiera, fundamental para organizar un evento de esta índole, Japón tiene 463.360 vuelos aéreos internos, el Tren Bala, excelentes autopistas, 6.230 hoteles de gran nivel, 10.000 hospitales con gran equipamiento y un bajísimo índice de criminalidad para aspirar a realizar la Copa. Y también mucha experiencia en organización de grandes torneos", expresó Naganuma.

Just like at the end of January CONMEBOL received the visit of a delegation of Korea 2002, on March 25, last, a delegation of Japan 2002 arrived at Asunción to pay a three-day visit to the South American Football Confederation, in order to promote their aspirations as potential World Cup hosts.

Both countries are the only bidding candidates to host the first World Cup of the coming century, consequently there can be no doubt that the tournament will be held in Asia. Ken Naganuma, president of the Japanese Association and vice-president of the Japan 2002 Committee was at the head of the group of visitors. Messrs. Junji Ogura, secretary general of both institutions, Hiroyuki Hamaguchi, general manager of International Affairs and Tomonori Kitayama, representative of the JFA in South America, accompanied him. Japan's Ambassador in Paraguay, Mr. Sumio Ono also attended several ceremonies.

A common feature of all these meetings was the cordiality of the relations existing between Japanese and South American soccer. "We think that World Cup 2002 will be the greatest and most complete competition in history and we are ready to face this challenge conveniently", said Ken Naganuma. "Japan", he added, "besides complying with all the stipulations set forth by FIFA, can offer excellent conveniences and guarantees as to stadiums, transportation, hotels, security, communications and info systems".

JFA president pointed out that the construction and remodelling of the stadiums have already been started in the 15 venues submitted for approval for World Cup 2002. "In addition to its strong financial position, Japan has 463,360 domestic flights, the Bullet Train, excellent freeways, 6,230 first rate hotels, 10,000 fully equipped hospitals and a very low crime index so as to have great hopes regarding the Cup's organization, and also a lot of experience in the organization of big tournaments", said Naganuma.

JAL - PRONTOS PARA SERVI  
- LO EM TODO O MUNDO !



**JAL**  
Japan Airlines

UM MUNDO DE CONFORTO.

# CAIO, EL BALÓN DE ORO CAIO, THE GOLDEN BALL

El excelente centrodelantero del Sao Paulo FC. autor de 5 goles en Qatar, recibió el Balón de Oro otorgado por la FIFA en el Campeonato Mundial Sub-20./Sao Paulo FC outstanding centreforward Caio, who scored 5 goals in Qatar, was awarded the Gold Ball by FIFA in the world Championship.



**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM  
MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO  
GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO  
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE  
2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ